

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 20 MEI 1937.

Verslag uit naam van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot uitbreiding van de kindertoeslagen aan de werkgevers en aan de buiten dienstverband staande arbeiders.

(Zie de n^{rs} 56, 129 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 18, 19 en 23 Maart 1937; n^o 155 van den Senaat.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 MAI 1937.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale, chargée d'examiner le Projet de Loi étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs indépendants.

(Voir les n^{os} 56, 129 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 18, 19 et 23 mars 1937; le n^o 155 du Sénat).

Aanwezig : de heeren JAUNIAUX, voorzitter; BOLOGNE, BOON, BROEKX, DE CLERCQ (J.-J.), DEMOULIN, GABRIEL, HENRICOT, LOHEST, MEV. MARECHAL, de heeren MERTENS, MOULIN, ROLAND, SOLAU, VAN LAERHOVEN, VAN ROOSBROECK en Mej. BAERS, verslaggeefster.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

I. — DE BESTAANSREDENEN VAN DE WET.

Op 11 Februari 11. werd, door de Regeering, een wetsontwerp neergelegd houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen tot de niet-loontrekkenden. Het is een stout initiatief, van groote maatschappelijke en nationale beteekenis. Het ontwerp is, als 't ware, een bekroning van de private, parlementaire en Regeerings-initiatieven, aan dewelke wij het geleidelijk invoege treden van het regiem der gezinsvergoedingen, in ons land te danken hebben.

De Regeering stelt ons een wet van volkssolidariteit voor; men zou haast kunnen zeggen een omvangrijke, nationale mutualiteit tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen aan de niet-loontrekkenden.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — LES RAISONS D'ÊTRE DE LA LOI.

Le 11 février de cette année le Gouvernement déposait le projet de loi portant généralisation des allocations familiales aux non-salariés. C'est une initiative hardie, il convient d'en souligner la haute portée sociale et nationale. Elle couronne, d'une façon heureuse, en les complétant, les initiatives privées, parlementaires et gouvernementales, grâce auxquelles a été instauré, progressivement, dans notre pays, le régime des allocations familiales.

Le Gouvernement nous propose une loi de solidarité nationale, on pourrait dire une vaste mutualité nationale en vue de l'extension des allocations familiales à tous les non-salariés.

De ontworpen wet wil het behoud van de familie en haar natuurlijke en normale ontwikkeling in de hand werken en bijdragen tot een betere aanpassing van de inkomsten der gezinnen aan de lasten die zij te dragen hebben; zij beantwoordt aan een aktueele en belangrijke bekommernis van demografischen aard.

Het ontwerp strekt ons land ter eere. Het steunt op onze gezonde nationale tradities. Inderdaad, op een onbeduidende minderheid na, staan al onze landgenooten, tot welke politieke, filosofische of godsdienstige gedachte zij ook behooren, het behoud van de familie voor; zij wenschen met het oog op dit doel, aan het gezin de levensvoorwaarden te verzekeren die het behoeft om zijn zending waardig te vervullen.

Zij zijn de meening toegedaan dat het een en het ander essentiele voorwaarden daarstellen voor het geluk en het welzijn van de volwassenen, doch meer nog noodzakelijke voorwaarden zijn voor de normale ontwikkeling van het kind.

De recente proefnemingen, in zekere groote landen gedaan, met al de middelen welke de moderne wetenschap ten dienst stelt van de staatkunde en van de nationale economie bewijzen, klaar en duidelijk, eenerzijds, dat een land, zelfs in economisch opzicht, de bestendigheid van de huwelijks-gemeenschap en den eerbied voor de natuurlijke zedenwet noodig heeft, en dat, anderzijds, op den duur en als algemeene regel, onmogelijk blijkt de opleiding van het kind aan de ouders te onttrekken.

Het lijkt wel dat de voorgestelde, en trouwens kostelijke middelen, met dewelke men, op systematische wijze, de familiale opvoeding zoekt te vervangen, ontoereikend blijken voor het beoogde doel. Uit dit alles kunnen wij besluiten dat het welzijn onzer volksgemeenschap, een gezonde, rationeele organisatie van de familie

La loi projetée tend à favoriser le maintien de la famille et son développement naturel, normal; elle doit contribuer à mieux adapter les ressources des familles aux charges qui leur incombent; elle répond à une préoccupation d'ordre démographique dont nous devons reconnaître le bien-fondé.

Le dépôt même de ce projet est un geste qui honore le pays. Il s'appuie sur nos plus saines traditions nationales. En effet, à d'infimes minorités près, tous les Belges, à quelque opinion politique, philosophique ou religieuse qu'ils appartiennent, désirent le maintien de l'institution familiale et souhaitent que lui soient faites des conditions de vie telles qu'elle puisse accomplir la mission qui lui est dévolue.

Ils considèrent que l'une et l'autre constituent des conditions essentielles de bonheur et de bien-être pour l'homme adulte, des conditions nécessaires et normales de développement, de joie et d'épanouissement pour l'enfant.

Les expériences récentes faites dans de grands pays, et cela avec tous les moyens que la science moderne met au service et du pouvoir politique et de l'économie nationale, prouvent à suffisance d'une part, qu'un pays ne peut se passer, même du point de vue économique, de foyers stables, respectueux de la morale naturelle, que d'autre part, de façon générale, l'éducation familiale ne se laisse pas remplacer.

Il apparaît clairement que les moyens coûteux que l'on emploie pour remplacer de façon systématique l'éducation familiale ne sont que des palliatifs, dont le caractère supplétif et l'insuffisance ne sont que trop apparents. De tout ceci, il résulte que le maintien de l'institution familiale, son organisation saine et rationnelle

vergt alsmede haar behoud als grondslag van de maatschappelijke orde.

In deze beschouwingen vindt de ontworpen wet haar eerste reden van bestaan.

Doch zij komt ook en meer nog onze bevolkingspolitiek ten goede.

Wij weten inderdaad dat, om hun zending volkomen te vervullen, de gezinnen een zekeren welstand moeten hebben. Voor vele gezinnen, in ons land, bestaat dusdanige toestand niet; zij schrikken terug voor den kinderlast en vreezen soms de geboorte zelfs van een tweede kind. Maar ook die gezinnen welke een zekeren welstand genieten, verkeeren in een betrekkelijk slechten geldelijken toestand, van het oogenblik dat het aantal hunner kinderen het gemiddelde aantal overschrijdt, een gemiddelde dat, in hun streek of in hun sociaal midden soms sterk beïnvloed wordt door de vrijwillige beperking van de geboorten.

De plotse daling van het geboortecijfer gedurende de crisisjaren bewijst dat velen onzer landgenooten het toenemen van familielast vreezen wanneer de materiele levensvoorwaarden niet meer verzekerd zijn.

Wij stellen aldus vast dat van 1930 tot 1936 het geboortecijfer in België gevallen is van 150,271 op 126,304.

En nochtans heeft ons land een bepaald geboortecijfer noodig, niet om zijn bevolking te vermeerderen maar enkel om ze in stand te houden; dit cijfer werd niet bereikt gedurende de hoogervermelde periode.

Zij die meenen dat het geboortecijfer in ons land overdreven is voor het instandhouden der bevolking vergissen zich.

sont postulés par le bien de notre communauté nationale.

La loi projetée trouve, dans ces considérations, une première justification.

Mais cette politique familiale se justifie tout autant du point de vue démographique.

Nous savons, en effet, que les familles, pour remplir convenablement leur mission, ont besoin d'un certain degré de bien-être. Beaucoup d'entre elles sont loin d'atteindre ce degré et redoutent, quelquefois, la venue des enfants, voire même d'un second enfant. Mais, même ces familles que l'on considère comme ayant un certain degré d'aisance se trouvent souvent dans une gêne relative du moment que le nombre de leurs enfants dépasse la moyenne que crée dans leur région ou dans leur milieu social une restriction volontaire des naissances.

La chute brutale du taux de la natalité, pendant les années de crise, prouve que beaucoup de nos citoyens redoutent l'augmentation de leurs charges familiales lorsque les moyens matériels d'existence ne sont pas suffisamment assurés.

Nous avons constaté, en effet, que de 1930 à 1936, le chiffre des naissances est tombé en Belgique de 150.271 à 126.304.

Et cependant notre pays, non pour augmenter mais pour maintenir strictement le nombre de ses habitants a besoin d'un taux déterminé de natalité que nous n'avons plus atteint durant la période dont je viens de parler.

Ils se trompent, en effet, ceux qui croient que le taux de naissances de notre population était exagéré.

Uit een merkwaardige studie door de « Société Scientifique » van Brussel, in 1932 uitgegeven (1), blijkt, dat, indien er niet meer dan 2.06 t. h. kinderen *per huwelijk* geboren worden, ons bevolkingscijfer over 100 jaar, van 8,000,000 op ongeveer 3,000,000 zal vallen.

De vraag door deze studie beantwoord was als volgt geformuleerd :

« Welk is het getal geboorten dat, *per huwelijk*, noodzakelijk is om het huidig bevolkingscijfer te behouden ? »

» Men onderstelt dat alle andere gegevens : levensduur, sterfte, de huwelijktijd, de echtscheidingen, enz., gelijk blijven.

» N. B. — Het komt er op aan, niet alleen het bevolkingscijfer, hetzij 8 miljoen, maar ook *een gelijkwaardige samenstelling* te behouden (zelfde getal kinderen en adolescenten, zelfde getal volwassenen, die het actief gedeelte van de bevolking uitmaken, zelfde getal ouderlingen; een kind van een dag vervangt niet een persoon van 40 jaar). »

Deze vraag beantwoordt de schrijfter met een zeer ernstige studie waarvan hier slechts de voornaamste gedachten volgen :

« Sedert een dertigtal jaren is de Belgische bevolking, door de aanhoudende daling van het geboortecijfer, den weg der ontvolking opgegaan.

» Niettegenstaande het absolute bevolkingscijfer toegenomen is, door de verlenging van den levensduur zal het aan de jonge krachten, juist omdat ze zoo gering in getal zijn, totaal onmogelijk worden in de vervanging van hunne voorgangers te voorzien.

(1) Uittreksel uit « Les Annales de la Société scientifique » van Brussel, série D, Maart 1932 : *La Population belge de demain : étude démographique*, door Mej. Tilla VULHOFF.

D'une étude remarquable (1), publiée en 1932, par la Société Scientifique de Bruxelles il ressort que, du train dont vont les choses, c'est-à-dire s'il continue à n'y avoir que 2.06 p. c. d'enfants *par mariage*, la population belge se trouvera réduite, dans cent ans, de 8,000,000 d'habitants à environ 3,000,000.

La question à laquelle l'étude susvisée donne une réponse était formulée de la façon suivante :

« Quel est le nombre de naissances, *par mariage*, nécessaires pour maintenir la population belge actuelle? On suppose constantes toutes les autres données : longévité, mortalité, âge de mariage, divorces, remariages, etc. »

» N. B. — Il s'agit de maintenir la population belge non seulement comme chiffre d'habitants (soit 8,000,000) mais encore *comme composition à peu près équivalente* (même nombre d'enfants et d'adolescents, même nombre d'adultes composant la population active, même nombre de vieillards; un enfant d'un jour ne remplace pas un homme de 40 ans). »

A cette question l'auteur répond par une étude fouillée dont voici les éléments essentiels :

« Depuis trente ans, au moins, la population belge est entrée, à raison de la diminution du nombre des naissances, dans la voie qui mène à la dépopulation.

» Bien que le nombre absolu d'habitants ait encore augmenté, par suite surtout de la longévité croissante, les jeunes couches sont si peu nombreuses qu'il leur sera absolument impossible de remplacer leurs devancières.

(1) Extrait des « Annales de la Société scientifique » de Bruxelles, série D, mars 1932 : *La Population belge de demain : étude démographique*, par M^{lle} Tilla VU-HOFF, docteur en sciences sociales et politiques.

» De structuur van onze bevolking, zoo er geen vermeerdering van geboorten of verlenging van den levensduur voorkomt, is deze van een land dat naar de ontvolking gaat.

» Het is bijgevolg onmogelijk tevens aan de twee vermelde vereischten te voldoen : het bevolkingscijfer op ongeveer 8,000,000 inwoners en een samenstelling van de bevolking, gelijkwaardig aan de hedendaagsche te behouden. »

En Mej. Vulhopp besluit :

« Het is noodzakelijk, voor het behoud van het bevolkingscijfer, dat, wanneer de vrouwen, sinds 1920 geboren, in den echt treden, *elk dezer gehuwde vrouwen* gemiddeld 3.06 kinderen zouden hebben.

Doch op 100 huwelijken zijn er slechts 93 vrouwen die voor den eersten keer in den echt treden (vermits er 7 t. h. een tweede huwelijk aangaan); de 3.06 kinderen die elk van hen gemiddeld zou moeten hebben, vertegenwoordigen een totaal van 284,552 kinderen.

Per huwelijk moeten er dus 2.84 kinderen zijn om de bevolking te bestendigen.

Op een vaste bevolking van 8 miljoen inwoners, zouden er jaarlijks 144,847 geboorten moeten zijn. Hetgeen onderstelt dat de gemiddelde leeftijd ongeveer 55 jaar is, en het geboorte- en sterftecijfer 18 per duizend bedraagt.

Indien men onderstelt :

1^o dat voortaan iedere generatie, die zich in den echt verbindt, een voldoende aantal kinderen op de wereld brengt om het vaste bevolkingscijfer in stand te houden en dit volgens de formule door de schrijfster aangegeven om tot haar besluit te komen, en

2^o dat het de generatie der vrouwen van 30 à 40-jarigen leeftijd is die ver-

» La structure de notre population est celle d'une population qui doit prochainement décroître, sauf un relèvement de la natalité ou de la longévité.

» Il est donc impossible de satisfaire à la fois, aux deux conditions posées : maintenir la population au chiffre d'environ 8,000,000 d'habitants et lui garder une composition analogue à celle qu'elle présente aujourd'hui. »

Et Melle Vulhopp conclut :

« Si nous tenons aux données établies par nos calculs, les conditions de nuptialité étant maintenues pareilles, nous devons répondre que, pour que la population se maintienne, il faudra que *chaque femme mariée ait*, lorsque se marieront les filles nées depuis 1920, 3.06 enfants en moyenne.

Mais comme, sur 100 mariages il n'y a que 93 femmes qui le contractent pour la première fois (puisqu'il y a 7 p. c. de remariages) les 3.06 enfants que chacune devrait avoir en moyenne, représentent 284,552 enfants au total.

Il faudra donc par mariage : 2.84 enfants en moyenne pour que la population demeure stable.

Dans une population stable de 8,000,000 d'habitants, il faudrait ainsi 144,847 naissances annuelles. Ce qui suppose une longévité moyenne d'un peu plus de 55 ans, une natalité et une mortalité de 18 pour mille.

Si on suppose :

1^o que désormais chaque génération qui se marie met au monde un nombre d'enfants suffisant pour maintenir la population stable selon la formule que l'auteur a employée pour arriver à sa conclusion;

2^o que c'est la génération des femmes de 30 à 40 ans qui se remplace,

vangen wordt, dan zal van 1913 tot 1935 het noodzakelijke gemiddelde geboortecijfer dat moeten zijn van de jaren 1901 tot 1910, enz.

In die voorwaarden zou het gemiddeld geboortecijfer aldus zijn :

van 1931 tot 1935 : 187,549, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1901-1910;
 van 1936 tot 1940 : 170,285, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1906-1915;
 van 1941 tot 1945 : 135,291, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1911-1920;
 van 1946 tot 1950 : 133,799, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1916-1925;
 van 1951 tot 1955 : 151,966, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1921-1930;
 van 1956 tot 1960 : 167,755, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1926-1935;
 van 1961 tot 1965 : 170,917, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1931-1940;
 van 1966 tot 1970 : 152,788, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1936-1945;
 van 1971 tot 1975 : 134,545, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1941-1950;
 van 1976 tot 1980 : 142,882, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1946-1955;
 van 1981 tot 1985 : 159,860, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1951-1960;
 van 1986 tot 1990 : 171,836, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1956-1965;
 van 1991 tot 1995 : 164,352, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1961-1970;
 van 1996 tot 2000 : 143,666, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1966-1975;
 van 2001 tot 2005 : 138,713, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1971-1980;
 van 2006 tot 2010 : 151,371, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1976-1985;
 van 2011 tot 2015 : 165,848, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1981-1990;
 van 2016 tot 2020 : 168,094, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1986-1995;
 van 2021 tot 2025 : 154,009, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1991-2000;
 van 2026 tot 2030 : 141,189, gemiddeld cijfer gelijk aan dat van 1996-2005.

il faudra que de 1931 à 1935 naissent, en moyenne autant d'enfants qu'il en naissait, en moyenne, de 1901 à 1910; de 1936 à 1940, autant qu'il en naissait en moyenne de 1906 à 1915 et ainsi de suite.

Le chiffre moyen des naissances serait ainsi :

de 1931 à 1935 : 187,549, moyenne égale à celle de 1901-1910;
 de 1936 à 1940 : 170,285, moyenne égale à celle de 1906-1915;
 de 1941 à 1945 : 135,291, moyenne égale à celle de 1911-1920;
 de 1946 à 1950 : 133,799, moyenne égale à celle de 1916-1925;
 de 1951 à 1955 : 151,966, moyenne égale à celle de 1921-1930;
 de 1956 à 1960 : 167,755, moyenne égale à celle de 1926-1935;
 de 1961 à 1965 : 170,917, moyenne égale à celle de 1931-1940;
 de 1966 à 1970 : 152,788, moyenne égale à celle de 1936-1945;
 de 1971 à 1975 : 134,545, moyenne égale à celle de 1941-1950;
 de 1976 à 1980 : 142,882, moyenne égale à celle de 1946-1955;
 de 1981 à 1985 : 159,860, moyenne égale à celle de 1951-1960;
 de 1986 à 1990 : 171,836, moyenne égale à celle de 1956-1965;
 de 1991 à 1995 : 164,352, moyenne égale à celle de 1961-1970;
 de 1996 à 2000 : 143,666, moyenne égale à celle de 1966-1975;
 de 2001 à 2005 : 138,713, moyenne égale à celle de 1971-1980;
 de 2006 à 2010 : 151,371, moyenne égale à celle de 1976-1985;
 de 2011 à 2015 : 165,848, moyenne égale à celle de 1981-1990;
 de 2016 à 2020 : 168,094, moyenne égale à celle de 1986-1995;
 de 2021 à 2025 : 154,009, moyenne égale à celle de 1991-2000;
 de 2026 à 2030 : 141,189, moyenne égale à celle de 1996-2005.

Zoo er integendeel slechts 2.06 kinderen per huwelijk geboren worden in plaats van 2.8, dan zou men in 2030, in de huidige demografische voorwaarden : 3,696,670 inwoners tellen.

Deze vaststellingen en de daarop steunende bezorgdheid vinden wij bij andere, niet minder ernstige schrijvers, terug.

Een onzer voortreffelijkste kollega's, de heer Herman Vos, die in de *Vooruit* van 27 Februari 1937, een studie van Sir William Beveridge commenteerde, deed duidelijk het onrustwekkend karakter van de demografische vooruitzichten in Groot-Brittannië uitschijnen.

Het bevolkingscijfer daalt, in dit land, op onrustbarende wijze. Beveridge voorziet dat, behoudens een radicalen ommekeer, in 2,037 Groot-Brittannië slechts een bevolking van 20 millioen zal tellen en dat dit cijfer in 2137 op 5 millioen zal vallen.

De heer Bertrand, in April 1937, in een artikel in *Le Peuple* spreekt in denzelfden zin als de heer Vos, wanneer hij zegt dat in Groot-Brittannië de samenstelling van de bevolking, die een altijd grooter aantal ouderlingen vertoont, volstrekt abnormaal is; een spoedige verandering is een absolute vereischte voor het welzijn van het land.

Ik besluit, met voornoemde schrijvers, dat eenzelfde kwaal in al onze Westersche landen heerscht.

Het is bijgevolg noodzakelijk, dat in ons land, de aandacht op het bevolkingsvraagstuk gevestigd worde.

De Senaat zal het voorzeker eens zijn met de Commissie als zij beweert dat de ontworpen wet, een doelmatige poging daarstelt, in betrekking met de oplossing van het bevolkingsvraagstuk in ons land.

Het is zeker dat materieele voordeelen nooit volstaan zullen om in te werken op den wil van diegene, die niet in zedelijkheidsbeginselen en, in het gevoel van hun burgerlijke en nationale verantwoordelijkheid de kracht

Si au contraire, il ne naît que 2.06 enfants par mariage au lieu de 2.8, on aurait en 2030, dans les conditions démographiques actuelles : 3,696,670.

Cette constatation et cette préoccupation, nous la retrouvons chez d'autres auteurs non moins sérieux.

Un de nos éminents collègues économistes, M. Herman Vos, commentait dans le *Vooruit* du 27 février 1937, une étude de Sir William Beveridge qui souligne le caractère inquiétant des prévisions démographiques en Grande-Bretagne.

Le chiffre de la population y est en baisse dans des proportions inquiétantes. Beveridge prévoit que, sauf un changement radical, la Grande-Bretagne n'aura plus, en 2037, qu'une population de 20 millions et qu'en 2137, celle-ci serait de 5 millions.

M. Bertrand, en avril 1937, dans un article du *Peuple*, faisait écho aux observations de M. Vos en signalant que, en Grande-Bretagne, la constitution même des couches de la population qui compte un nombre relativement toujours plus élevé de vieillards, est absolument anormale et demande une réaction rapide au point de vue démographique.

Avec les auteurs précités, nous pouvons conclure que le mal est le même dans tous nos pays occidentaux.

De tout cela il résulte que nous devons, dans notre pays, nous préoccuper de cet important problème de la natalité.

Personne de nous ne contestera que la loi projetée, dont nous avons l'honneur de vous entretenir, instaure un régime favorable à une politique de natalité.

Certes des avantages matériels ne pourront jamais peser suffisamment sur la volonté de ceux qui ne trouvent pas dans des disciplines morales et le souci de leurs responsabilités civique et nationale la force de sacrifier

vinden om hun plicht te doen. Zij zullen steeds de voorkeur geven aan hun individueel en rechtstreeksch belang. Doch het blijft niet minder waar dat een materieele hulp, deze die hun plicht volbrengen ondersteunt.

Ik denk voldoende te hebben aange-toond dat tot het behoud van ons bevolkingscijfer een zeker aantal kroostrijke gezinnen vereischt is.

Het is, immers, onbetwistbaar, dat niet uit alle huwelijken het aantal kinderen spruit dat voor de normale ontwikkeling onzer bevolking van noode is.

Het gezin, dat zich normaal ontwikkelt, dus ook het kroostrijk gezin, moet zijn zending kunnen vervullen, d. i. aan zijn kinderen geven al wat voor hun lichamelijk welzijn en voor hun opvoeding vereischt is. De huismoeder moet zich volkomen aan hare taak kunnen wijden en dit met gansch de bevoegdheid, die een zoo belangrijke zending vereischt.

De ouders die ertoe bijdragen, de bevolking in ons land op haar normaal peil te behouden moeten een mensche-lijk bestaan kunnen leiden.

De wet, die ons voorgelegd wordt, geldt als een stap naar de oplossing van deze kwestie, die voor onze gezinnen en voor het land, van zoo overwegend belang is.

't Is dan ook in dezen geest, dat wij de ontworpen wet moeten onderzoeken.

II. — MIDDELEN DOOR DE WET IN WERKING GESTELD OM HET BEOOGDE DOEL TE BEREIKEN.

Doch zal de ontworpen wet een doeltreffende hulp aan de huisgezinnen bieden ?

Het gunstig en geestdriftig onthaal dat aan de wet op de gezinsvergoedingen voor de loontrekkenden te

leur intérêt individuel et immédiat à une conception de vie plus solidariste, plus sociale, plus véritablement humaine. Il n'en est pas moins vrai, qu'à rendre la charge plus légère on prête la main à ceux qui font leur devoir.

Les chiffres cités plus haut prouvent qu'il faut dans notre pays un certain nombre de familles nombreuses.

Il n'est que trop certain, en effet que, de chaque mariage, ne naît pas le nombre d'enfants que requiert le maintien de notre population à son taux actuel.

La famille en général, la famille nombreuse comme les autres, doit avoir de quoi remplir sa mission c'est-à-dire, nourrir, élever, éduquer convenablement ses enfants. La mère de famille doit pouvoir se donner à sa tâche familiale et s'y donner avec toute la compétence que requiert une mission aussi importante.

Les parents qui assument la charge de maintenir, dans notre pays, la population dont il a besoin doivent, eux aussi, pouvoir mener une vie véritablement humaine.

La loi qui nous est proposée nous présente un magnifique acheminement vers la solution de cette question fondamentale pour la vie économique de notre pays et pour sa grandeur morale.

C'est dans cet esprit qu'il convient de l'examiner.

II. — MOYENS QUE LA LOI MET EN ŒUVRE POUR ATTEINDRE LE BUT VISÉ.

Mais, la loi projetée offre-t-elle une aide réelle aux familles ?

La faveur populaire, qui s'est attachée aux allocations familiales depuis leur instauration prouve, à suffisance,

beurt viel bewijst, ten stelligste, dat deze beantwoordt aan het innigste verlangen van de werkersgezinnen. De werklieden aanzien voorzeker de wet van 1930 als een van de meest heilzame en de meest weldoende wetten die het Parlement ooit gestemd heeft.

Dat er, van alle zijden, zoozeer op het spoedig stemmen van de wet die we thans bespreken aangedrongen wordt bewijst, beter dan welke argumenten ook, hoezeer de families, die nog van de vergoedingen verstoken blijven, wenschen ervan te genieten. En dit moet ons niet verwonderen.

Inderdaad, is het geen onrechtvaardigheid dat een wet die de bescherming van de familie beoogt niet toepasselijk is op den landbouwersstand, die uit familiaal oogpunt, de « reserve » van ons land uitmaakt ?

Dat de middenstanders, slachtoffers van de onvermijdelijke veranderingen in de moderne economie, genooddaakt zijn deze pijnlijke periode door te maken zonder eenigen steun te vinden in beschermende sociale wetten, die hun toestand zouden kunnen verbeteren ?

De landbouwersstand, het wordt gedurig herhaald, gaat naar de proletarisatie. Immers, menige landbouwer verlaat het land, dat niet bij machte is hem het noodige voedsel te verschaffen, en wordt ingelijfd in de nijverheid die beter voorziet in den onderhoud van de kinderen van de gezinnen harer werknemers.

Ontelbaar zijn de vrouwen uit den landbouwersstand die niet kunnen waken, zooals het behoort, op het onderhoud van het huis, de opvoeding van de kinderen, de organisatie van het familiaal leven, omdat het bedrijf te veel van haar eischt en dit tegen al te gering geldelijk inkomen.

De kindersterfte is groot in bepaalde dorpen, zwakke kinderen zijn er zooals

qu'elles répondent efficacement à une aspiration profonde des familles vers plus de bien-être. Nous croyons pouvoir affirmer, sans crainte d'être contredit, que la loi de 1930 passe, et avec raison, aux yeux des travailleurs pour être une des plus salutaires, des plus bienfaisantes que le parlement ait votées.

L'empressement, l'insistance que mettent à demander la généralisation des allocations familiales ceux qui en sont privés, prouvent à suffisance, combien la loi leur sera utile. Ne nous étonnons pas de leur insistance.

N'y-a-t-il pas quelque chose d'injuste, puisqu'il s'agit d'une loi de protection familiale, qu'en soit privée la classe agricole qui, au point de vue de la population, constitue la réserve du pays ?

Que les classes moyennes, qui sont les victimes des transformations inévitables de notre économie moderne, soient astreintes à passer cette période de transition redoutable sans l'aide de lois sociales protectrices et adaptées à leur situation ?

La classe agricole, on nous le signale sans cesse, va à la prolétarianisation. Elle abandonne la terre qui ne parvient plus à la nourrir pour s'adonner à l'industrie qui nourrit les enfants de ceux qui la servent.

Elles sont nombreuses les femmes de la campagne qui ne peuvent veiller comme il convient à l'entretien de la maison, à l'éducation des enfants, à l'organisation d'une vie familiale conforme aux exigences de notre époque, parce que la vie professionnelle leur impose de trop lourdes charges sans compensations financières suffisantes.

La mortalité infantile est énorme dans certaines campagnes, la débilité

in de steden, niet omdat de ouders uit slechtbegrepen materieel belang, met blij gemoed, hun kinderen het noodige versterkende voedsel ontzeggen, doch dikwijls omdat zij aan hun kinderen niet kunnen geven wat zij behoeven.

De wet zal, ontegensprekelijk, den welstand, het comfort en het geluk der gezinnen in ruime mate verhoogen.

Wil zulks zeggen dat geen andere materieele verbeteringen noodig zijn voor de gezinnen die van de vergoedingen, in deze wet voorzien, zullen genieten ?

Voorzeker neen, wat voorgesteld wordt is echter een gelukkige hervorming, met ongeduld door alle belanghebbenden verwacht. De eenparige stemming in de Kamer is er het stelligste bewijs van.

De Senaat zal, zoo hopen wij ook, in zijn geheel, zijn goedkeuring aan het ontwerp geven.

III. — ALGEMEENE STRUCTUUR VAN DE WET.

Het wetsontwerp houdende uitbreiding van de gezinsvergoedingen tot de werkgevers en de niet-loontrekkenen werd door de Regeering, op 11 Februari 1937 aan de Kamer onderworpen; deze besprak het op 18, 19 en 23 Maart. Slechts in geringe mate geamendeerd werd het aangenomen met 147 stemmen op 152. Geen enkel lid stemde tegen het ontwerp, men telde slechts 5 onthoudingen.

Het schijnt me dat de bijzonderste kenmerken van het ontwerp als volgt kunnen samengevat worden :

1^o Het geldt hier een kaderwet. Ze kent aan de Uitvoerende Macht een verrestrekkende bevoegdheid toe; meer nog, volgens de Memorie van Toelichting (blz. 10) geeft zij aan den Koning het recht, alle voorschriften en verboden uit te vaardigen, alhoewel in

infantile s'y constate comme dans les villes, non pas, parce que les parents par un intérêt matériel mal compris, privent de gaîté de cœur les enfants de la nourriture fortifiante nécessaire, mais le plus souvent, parce qu'ils ne peuvent, faute de ressources, donner à leurs enfants, d'ordinaire assez nombreux, ce dont ils ont besoin.

La loi en augmentant les ressources des familles apportera incontestablement à celles-ci une augmentation de bien-être, de confort, de bonheur.

Est-ce à dire que le but sera complètement atteint lorsque la loi fonctionnera ?

Non certes, mais il n'en est pas moins vrai, que c'est une réforme heureuse, impatiemment attendue par les intéressés. Le vote unanime de la loi à la Chambre en est une preuve péremptoire.

Le Sénat, nous l'espérons, s'y ralliera à l'unanimité.

III. — LA STRUCTURE GÉNÉRALE DE LA LOI.

Le projet de loi étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs indépendants a été déposé par le Gouvernement à la Chambre, le 11 février 1937. Il y fut discuté les 18, 19 et 23 mars, légèrement amendé par elle et voté par 147 voix sur 152. Aucun membre n'a voté contre, il y eut 5 abstentions.

Les principales caractéristiques de ce projet sont, me paraît-il, les suivantes :

1^o Il s'agit d'une loi de cadre. Elle attribue un large pouvoir à l'exécutif; elle confère même au Roi, d'après l'interprétation de l'Exposé des Motifs (p. 10), le pouvoir d'établir toutes les prescriptions et défenses qu'il juge nécessaires, alors même que normale-

normale omstandigheden, dit recht uitsluitend aan de Wetgevende Macht behoort. Dit laatste geldt, wel te verstaan, alleen maar de organisatie van het regiem der gezinsvergoedingen, door de ontworpen wet ingevoerd.

Wij zullen moeten onderzoeken volgens welke modaliteiten het gebruik van de kaderwet zich verrechtvaardigt;

2^o Het voorstel voorziet dat onmiddellijk aan de wet zullen onderworpen zijn : de werkgevers en de gewezen werkgevers, t.t.z. al deze die, krachtens voormelde wet, gezinsvergoedingen aan hun personeel moeten of hebben moeten uitkeeren;

3^o Het ontwerp laat aan het orgaan koninklijk besluit over, al de niet-loontrekkenden aan de wet te onderwerpen;

4^o De organismen, belast met den dienst der gezinsvergoedingen, verschuldigd krachtens de ontworpen wet, zijn vrije organismen met mutualistischen grondslag, gesteund op onderling hulpbetoon en ware solidariteit. Dit wordt verwezenlijkt door het oprichten van een nationale onderlinge kas voor gezinsvergoedingen (art. 7);

5^o Vergoedingen, verschillend in bedrag, zullen vanaf het eerste kind toegekend worden, zij zullen even belangrijk zijn als of gelijkwaardig aan deze die de loontrekkenden genieten krachtens de wet van 4 Augustus 1930;

6^o Het uitkeeren van de vergoedingen zal verzekerd zijn door de bijdragen van de personen aan de wet onderworpen en indien het orgaan koninklijk besluit zulks voorziet :

a) door een jaarlijksche tegemoetkoming van de Regeering; b) en een deelname in de netto opbrengst van de verschuldigde bedragen, voorzien in de artikels 54 en 56^{quater} van de wet van 4 Augustus 1930.

Voor de werkgevers aan de wet onderworpen, ingevolge artikel 1, alinea 1

ment, elles seraient du ressort exclusif du pouvoir législatif, pour autant, bien entendu, qu'il s'agisse d'organiser le régime d'allocations familiales instauré par la loi projetée;

Nous aurons à examiner suivant quelles modalités l'usage de la loi de cadre se justifie.

2^o Le projet prévoit comme assujettis immédiatement les employeurs et les anciens employeurs, c'est-à-dire tous ceux qui doivent ou ont dû allouer à leur personnel des allocations familiales en vertu de la loi précitée;

3^o Le projet laisse à l'arrêté royal organique le pouvoir d'y assujettir tous les travailleurs indépendants.

4^o Les organismes chargés du service des allocations dues en vertu de la loi projetée sont des organismes libres à base mutualiste (art. 2) avec une entr'aide mutuelle et une large solidarité prévues par le moyen d'une caisse mutuelle nationale d'allocations familiales (art. 7);

5^o Des allocations, d'importance différente, seront octroyées à partir du premier enfant; elles seront au moins égales ou équivalentes à celles dont les travailleurs jouissent aux termes de la loi du 4 août 1930;

6^o Les allocations seront assurées par des cotisations des assujettis et, si l'arrêté royal organique le prévoit par :

a) une subvention annuelle de l'Etat et b) une participation au produit net des redevances prévues par les articles 54 et 56^{quater} de la loi du 4 août 1930.

Pour les employeurs assujettis en vertu de l'article 1^{er}, alinéa 1 de la loi

van de ontworpen wet, is een jaarlijksche bijdrage van 270 frank voorzien.

Voor de personen aan de wet onderworpen krachtens het organiek koninklijk besluit, zal de jaarlijksche bijdrage schommelen tusschen een minimum van 36 frank en een maximum van 270 frank, volgens den graad van bemiddeldheid van den onderworpene;

7° Het koninklijk besluit zal mogen bepalen dat, op aanvraag van den onderworpene, de verschuldigde bijdrage, terzelfder tijd met de rechtstreeksche belastingen te betalen, ingevolge artikel 53 der gecoördeneerde wetten of de inkomsten, zal mogen geïnd worden.

De wet in zijn artikel 9 (Ontw. Kam.) voorziet een verregaande machtsoverdracht, niet enkel betreffende de organisatie der modaliteiten van toepassing, maar volgens de Memorie van Toelichting, zelfs voor het wijzigen van zekere punten der wet van 4 Augustus 1930.

IV. — ONTLEDING DER ARTIKELEN.

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste artikel slaat op het toepassingsterrein der wet.

* * *

De wet is rechtstreeks van toepassing op de werkgevers die er toe gehouden zijn en de gewezen werkgevers die er toe gehouden waren in uitvoering van de wet van 4 Augustus 1930, houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen aan de loontrekende arbeiders, aan de leden van hun personeel gezinsvergoedingen te verzekeren (art. 1, lid 1).

Naar luid van lid 2 tot 4 van artikel 1, kan het organiek koninklijk besluit aan de wet onderwerpen de buiten dienstverband staande werknemers alsmede de werkgevers bedoeld bij artikel 3 en bij artikel 44quinquies,

projetée les cotisations seront de 270 francs par an.

Pour les employeurs assujettis en vertu de l'arrêté royal organique la cotisation annuelle variera entre 36 francs minimum et 270 francs maximum suivant le degré d'aisance des assujettis.

7° L'arrêté royal pourra stipuler que, à la demande de l'assujetti, la cotisation dont il est redevable pourra être perçue en même temps que les impôts directs dûs en exécution de l'article 53 des lois coordonnées sur les revenus.

8° La loi prévoit à l'article 9 (Prop. Ch.) une large délégation de pouvoir à l'exécutif; non seulement pour l'organisation des modalités d'application mais, suivant l'Exposé des Motifs, pour la modification sur certains points de la loi du 4 août 1930.

IV. — ANALYSE DES ARTICLES.

ARTICLE PREMIER.

L'article premier du projet est relatif au champ d'application de la loi.

* * *

La loi s'appliquera directement aux employeurs qui sont tenus et aux anciens employeurs qui ont été tenus d'assurer des allocations familiales aux membres de leur personnel en exécution de la loi du 4 août 1930, portant généralisation des allocations familiales au profit des travailleurs salariés (art. 1^{er}, al. 1^{er}).

D'autre part, aux termes des alinéas 2 à 4 de l'article 1^{er}, l'arrêté royal organique pourra assujettir à la loi les travailleurs indépendants ainsi que les employeurs visés à l'article 3 et à l'article 44quinquies, combiné

samengevoegd met artikel 3^{ter}, 3^o, der wet van 4 Augustus 1930.

De wet van 4 Augustus 1930 is uit hoofde van artikel 3 niet van toepassing op de ambachtslieden, de kleinhandelaars, de kleinlandbouwers, de veefokkers en de kleinexploitanten van een boschontginning die slechts één enkelen persoon bezigen die bij hen kost en inwonen genieten, en geen eigen huishouden heeft, ofwel één of twee adolescenten beneden 18 jaar.

Artikel 44^{quinq}uies der wet van 4 Augustus 1930, samenuevoegd met artikel 3^{ter}, 3^o, derzelfde wet, sluit van de toepassing dezer laatste de werkgevers uit die in hun dienst slechts personen hebben die hoofdzakelijk door een werkgever en in bijkomende betrekking door één of meer werkgevers gebezigd worden.

* * *

Naar luid van het artikel 1 *in fine* van het ontwerp zal het toepassingsveld der ontworpen wet bij het organiek koninklijk besluit nader omschreven worden.

Tijdens de bespreking in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, den 23 Maart jl., heeft de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg in de volgende bewoordingen de draagwijdte van dezen tekst bepaald :

« Het artikel 1 *in fine* van het toepassingsterrein van de wet bij het organiek koninklijk besluit nauwkeurig zal bepaald worden.

» Deze bepaling is natuurlijk noodzakelijk ter oorake van de gewilde onnauwkeurigheid van artikel 1 van het ontwerp.

» Het ontwerp is een ontwerp van kaderwet en het is dus logisch aan de uitvoerende macht de kiesche opdracht te geven van omschrijving, begrenzing en bepaling der voorwaarden waarin de wet gelijkstellingen, uitzonderingen,

avec l'article 3^{ter}, 3^o, de la loi du 4 août 1930.

L'article 3 de la loi du 4 août 1930 exclut du champ d'application de celle-ci les artisans, petits commerçants détaillants, petits agriculteurs et éleveurs et petits exploitants d'une entreprise forestière qui n'occupent au travail qu'un seul travailleur, logé et nourri et qui n'a pas de ménage propre, ou bien un ou deux adolescents âgés de moins de 18 ans.

L'article 44^{quinq}uies de la loi du 4 août 1930, combiné avec l'article 3^{ter}, 3^o, de la même loi, soustrait à l'application de cette dernière les employeurs qui n'ont à leur service que des personnes occupées au travail à titre principal par un employeur et à titre accessoire par un ou plusieurs autres.

* * *

Aux termes de l'alinéa final de l'article 1^{er} du projet, le champ d'application de la loi projetée sera précisé pour le surplus par l'arrêté royal organique.

Au cours de la séance de la Chambre du 23 mars dernier, M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale a précisé en ces termes la portée de ce texte :

« L'alinéa final de l'article 1^{er} porte que le champ d'application de la loi sera précisé par l'arrêté royal organique.

» Cette disposition est évidemment indispensable en présence de l'imprécision voulue de l'article 1^{er} du projet.

» Le projet est un projet de loi de cadre et, dès lors, il est logique de confier au pouvoir exécutif la très délicate mission de donner les définitions, de fixer les délimitations, de déterminer les conditions auxquelles

verzachtingen, enz. zal moeten voorzien. »

Dit beteekent dat het beginsel in artikel 1 van het ontwerp vastgelegd een ruime toepassing zal vinden zoodat deze in het organiek koninklijk besluit vermoedelijk in verschillende artikelen nader zal bepaald worden.

In de Memorie van Toelichting, in de redevoeringen van Minister Delattre in de Kamer der Volksvertegenwoordigers en in de twee brieven die hij den verslaggever zond, vinden wij enkele aanduidingen nopens de bedoelingen van de Regeering desaaangaande.

Onder werkgevers moet men dus physische personen verstaan. Daar het gaat om tegemoetkomingen voor het onderhoud van de kinderen van de personen die aan de wet onderworpen zijn, geldt het hier geen rechtspersonen, zooals handelsvennootschappen, vereenigingen, enz.

Zekere leden van de Commissie en de verslaggever betreuren dat de verplichting tot het storten van een bijdrage voor sommige rechtspersonen als handelsvennootschappen niet voorzien wordt. Deze uitbreiding, die geen nadeel zou berokkenen aan de aldus onderworpen vereenigingen, zou aan de onderlinge kassen of afdeelingen aanzienlijke inkomsten verzekeren.

Met de werkgevers zal het organiek koninklijk besluit de beheerders en commissarissen van handelsvennootschappen gelijkstellen.

Het organiek koninklijk besluit zal mogen bepalen dat de handelsvennootschappen burgerlijk verantwoordelijk zullen gesteld worden voor het betalen van de bijdragen aan hunne beheerders en commissarissen opgelegd en meer nog dat zij de bedoelde bijdragen « in globo » zullen storten ter ontlasting van de belanghebben-

l'assujettissement de la loi sera subordonné d'établir les assimilations, exceptions et tempéraments nécessaires, etc. »

Cela revient à dire que le principe énoncé dans l'article 1^{er} du projet trouvera une large application et les précisions, à ce sujet, feront vraisemblablement, dans l'arrêté royal organique, l'objet de plusieurs articles.

L'Exposé des motifs, les discours prononcés par M. le Ministre Delattre à la Chambre des Représentants et les deux lettres qu'il a adressées à l'auteur du présent rapport, contiennent quelques indications au sujet des vues dont le Gouvernement s'inspire à cet égard.

Ainsi, par employeurs, il faut entendre des personnes physiques. Comme il s'agit d'octroyer des allocations destinées à contribuer à l'entretien des enfants des assujettis, il n'est pas question de personnes morales, telles que les sociétés commerciales, les associations sans but lucratif, les unions professionnelles, etc.

Certains membres de la Commission et le rapporteur déplorent que l'obligation de verser une cotisation ne puisse être prévue pour certaines personnes morales, les sociétés commerciales, par exemple. Cette extension, qui ne porterait guère préjudice aux associations ainsi assujetties, serait de nature à assurer des ressources assez importantes aux caisses ou sections mutuelles.

Aux employeurs, l'arrêté royal organique assimilera les administrateurs et commissaires des sociétés commerciales.

L'arrêté royal organique pourra stipuler que les sociétés commerciales seront civilement responsables du paiement des cotisations afférentes à leurs administrateurs et commissaires et même qu'elles verseront les dites cotisations en bloc à la décharge des intéressés, avec ou sans obligation pour ces derniers de rembourser.

den, om 't even of deze laatste, al dan niet, tot teruggave verplicht zijn.

Het organiek koninklijk besluit zal insgelijks vaststellen welke regelingen getroffen worden, wanneer een persoon terzelfder tijd beheerder of commissaris is van verschillende handelsvennootschappen of wanneer een beheerder of een commissaris van een handelsvennootschap tevens een afzonderlijk beroep uitoefent.

In voornoemde gevallen, zal het geheel der voornaamste bijdrage door een of voor eenzelfde persoon te storten het bij de artikelen 4 en 5 van het ontwerp voorziene jaarlijksche bedrag van 270 frank mogen overschrijden, zonder nochtans het dubbel te overtreffen.

De drie laatste opmerkingen zullen, desgevallend, op de beheerders en de commissarissen van de vereenigingen zonder winstgevend doel, van toepassing kunnen zijn.

Betreffende de gelijkstelling van beheerders en commissarissen van de vereenigingen zonder winstgevend doel, heeft Minister Delattre geweigerd stelling te nemen. Over deze kiesche zaak zal, bij de uitwerking van het organiek koninklijk besluit, uitspraak gedaan worden.

Uit den brief van Minister Delattre in dato van 28 April jl. blijkt dat volgens het organiek koninklijk besluit de vroegere werkgevers die, vóór het van kracht worden van de wet van 4 Augustus 1930, een of meer personen in bepaalde voorwaarden hebben te werk gesteld, zullen mogen gelijkgesteld worden met de vroegere werkgevers die, ingevolge voormelde wet gehouden geweest zijn gezinsvergoedingen aan de leden van hun personeel uit te betalen.

Het koninklijk besluit sluit in principe van het toepassingsterrein der nieuwe wet de vroegere werkgevers uit die loontrekkende arbeiders zijn geworden.

L'arrêté royal organique déterminera également les règles qui seront appliquées lorsqu'une personne sera à la fois administrateur ou commissaire de plusieurs sociétés commerciales ou lorsqu'un administrateur ou un commissaire d'une société commerciale exercera en même temps une profession séparée.

Dans ces cas, l'ensemble des cotisations principales versées par ou pour la même personne pourra dépasser le taux de 270 francs par an prévu par les articles 4 et 5 du projet, sans pouvoir, toutefois, excéder le double.

Le cas échéant, les trois dernières remarques seront également applicables aux administrateurs et commissaires des associations sans but lucratif.

Au sujet de l'assimilation des administrateurs et des commissaires des associations sans but lucratif, M. Delattre a refusé de prendre position. La question, qui est délicate, sera tranchée lors de l'élaboration de l'arrêté royal organique.

Il ressort de la lettre de M. le Ministre Delattre, du 28 avril écoulé, que l'arrêté royal organique pourra assimiler aux anciens employeurs qui ont été tenus d'octroyer des allocations familiales aux membres de leur personnel, en exécution de la loi du 4 août 1930, les anciens employeurs qui, avant l'entrée en vigueur de cette loi, auront occupé au travail une ou plusieurs personnes dans les conditions qu'elle détermine.

Par contre, l'arrêté royal exclura, en principe, du champ d'application de la nouvelle loi les anciens employeurs qui seront devenus des travailleurs salariés.

Onder de buiten dienstverband staande arbeiders, dat wil zeggen onder de personen die een beroep uitoefenen zonder door een dienstcontract gebonden te zijn, dient men de personen te verstaan die, zonder bezoldigd te zijn door het gezag dat hen benoemt, een openbaar ambt vervullen : en wel de notarissen en de ministerieele ambtenaren.

De ministers van de verschillende godsdiensten, alhoewel zij een ministerie en geen beroep uitoefenen, zullen voor wat de voorgestelde wet betreft bij deze die een werkelijk beroep uitoefenen gerekend worden.

De nieuwe wet is mede van toepassing op de helpers van den persoon die onder de toepassing van de wet valt d.w.z. op diens bloed- of aanverwanten, die hem enkel bijstaan in de uitoefening van zijn beroep, zonder door een echt dienstcontract te zijn gebonden.

In den brief van Minister Delattre van 28 April jl. wordt evenwel gezegd, dat het organiek koninklijk besluit zal beslissen of aan de wet al de categorieën van helpers, zonder onderscheid dienen onderworpen te worden.

Dezelfde brief handelt over de personen die, om een of andere reden, bezwaarlijk een bijdrage, hoe gering ook, zouden kunnen betalen.

Het organiek koninklijk besluit zal uitmaken of deze personen doodeenvoudig buiten toepassing der wet vallen ofwel of zij, aan de wet onderworpen blijvende, van de bijdragen zullen ontslagen worden.

De voorkeur zal ongetwijfeld aan deze laatste oplossing gegeven worden, in zooverre natuurlijk dat zij het financieel evenwicht van de wet niet in gevaar brengt.

* *

Parmi les travailleurs indépendants, c'est-à-dire parmi les personnes qui exercent une profession sans être engagées dans les liens d'un contrat de louage de services, il y a lieu de comprendre les personnes qui, sans être rémunérées par l'autorité qui les nomme, remplissent une fonction publique : à savoir les notaires et les officiers ministériels.

Les membres du clergé catholique, protestant et israélite, encore qu'ils exercent un ministère et non une profession, pourront, au point de vue de la loi projetée, être assimilés aux personnes qui exercent une véritable profession.

La nouvelle loi s'appliquera aussi aux aidants, c'est-à-dire aux parents ou alliés de l'assujetti qui se bornent à l'assister dans l'exercice de sa profession, sans être liés envers lui par un véritable contrat de louage de services.

Toutefois, dans la lettre de M. le Ministre Delattre du 28 avril écoulé, il est dit que l'arrêté royal organique aura à décider s'il y a lieu d'assujettir à la loi toutes les catégories d'aidants sans distinction.

La même lettre soulève le cas des personnes dont, pour une raison quelconque, il serait trop dur d'exiger le paiement d'une cotisation, quelle qu'elle soit.

L'arrêté royal organique décidera si ces personnes seront exclues purement et simplement du champ d'application de la loi ou bien si, tout en étant assujetties à la loi elles seront dispensées de verser des cotisations.

La préférence sera évidemment donnée à cette dernière solution, si elle ne risque pas de compromettre l'équilibre financier de la loi.

* *

Uit de bewoordingen van artikel 1 van het ontwerp kan afgeleid worden dat, de renteniers, die nooit een beroep van niet loontrekkende hebben uitgeoefend, en de behoeftigen, die in hetzelfde geval verkeerden, rechtstreeks aan de toepassing van de nieuwe wet onttrokken zijn.

Men kan zich afvragen of de uitsluiting van de renteniers gewettigd is? Onder hen bevonden zich misschien toch ook gezinshoofden die jonge kinderen ten laste hebben. De Memorie van Toelichting wettigt deze bepaling in de volgende bewoordingen: « Noodzakelijkerwijze zullen zeer geringe lieden tot de betaling van een zekere bijdrage verplicht worden ofschoon zij, ongehuwd of gehuwd en kinderloos, in beginsel geen voordeel bij de nieuwe wet kunnen hebben. Zou men zich, bij voorbeeld, een schatrijken kasteelheer kunnen voorstellen die elk jaar 5,000 of 6,000 frank gezinsvergoeding zou ontvangen, terwijl geringe ambachtslieden en kleine boeren, in zijn buurt, bijdragen zouden moeten storten zonder iets daarvoor terug te bekomen? »

De Commissie betreurt deze uitsluiting; zij meent evenwel niet een amendement te moeten indienen aangezien de personen die aldus van de toepassing der wet uitgesloten worden, in het land een uiterst geringe minderheid zijn.

De behoeftigen die nooit een beroep van niet-loontrekkende hebben uitgeoefend zijn op den openbaren onderstand aangewezen. In de behoeften van deze personen te voorzien blijft in de bevoegdheid van het voornoemd organisme; het kan niet geschieden uit hoofde eener wet, die met de weladigheid niets gemeens heeft.

* * *

Van bij den aanvang onzer wetgeving op de gezinsvergoedingen heeft

Il ressort implicitement de l'article 1^{er} du projet que sont directement exclus du champ d'application de la nouvelle loi, les rentiers qui n'ont jamais exercé une profession de non-salarié et les indigents qui se trouvent dans la même situation.

A première vue, on peut se demander si l'exclusion des rentiers est bien justifiée. Ne pourrait-il pas se trouver parmi eux aussi des chefs de famille ayant de jeunes enfants à charge? L'Exposé des motifs justifie la solution proposée. « Il sera nécessaire », dit-il, « d'astreindre au paiement d'une certaine cotisation de toutes petites gens, alors même que, n'étant pas mariées ou étant mariées sans enfant, elles ne pourront, en principe, retirer aucun profit de la nouvelle loi. Imagine-t-on, par exemple, un châtelain richissime recevant annuellement 5,000 francs, 6,000 francs d'allocations familiales, voire davantage encore, alors que de tout petits artisans, de tout petits cultivateurs établis dans son voisinage, auraient l'obligation de verser des cotisations sans rien recevoir en retour? »

La Commission regrette cette exclusion; elle estime cependant ne pas devoir présenter d'amendement, étant donné que les personnes ainsi exclues de l'application de la loi formeront, dans le pays, une infime minorité.

Quant aux indigents qui n'ont jamais exercé une profession de non-salarié quelconque, ils relèvent normalement de l'assistance publique. C'est à celle-ci qu'incombe le soin de pourvoir à leurs besoins et non à une loi qui n'a rien de commun avec la bienfaisance.

* * *

Dès le début de notre législation sur les allocations familiales, on s'est

men zich afgevraagd of men het voordeel daarvan aan rijk bezoldigde personen moest toekennen. Dit vraagstuk werd herhaaldelijk en vinnig besproken. Ten slotte bij de behandeling zoowel van de wet van 14 April 1928 als die van 4 Augustus 1930, werd besloten geen onderscheid te maken tusschen de loontrekkenden, welke ook het bedrag van hun loon of wedde zij. Hetzelfde beginsel wordt in dit ontwerp gehuldigd. In de Memorie van Toelichting vindt men de redenen waardoor de Regeering dit verrechtvaardigt.

ART. 2.

Artikel 2 van het ontwerp verplicht de personen aan de wet onderworpen deel uit te maken van een onderlinge kas voor gezinsvergoedingen.

De compensatiekassen opgericht bij de wet van 4 Augustus 1930 mogen een onderlinge sectie tot stand brengen waarvan alleen hun aangeslotenen zullen kunnen deel uitmaken (art. 2, lid 2).

* * *

Artikel 2 van het ontwerp gaf aanleiding tot meer dan een betwisting.

Eerst en vooral stelde men, in plaats van de oprichting van vrije onderlinge kassen door de onderworpenen zelf te voorzien, de oprichting voor hetzij van een onderlinge kas voor geheel het land, hetzij van negen provinciale onderlinge kassen.

De redenen die men kan aanvoeren tegen de oprichting van één enkele onderlinge kas voor heel het land werden in de Memorie van Toelichting uiteengezet als volgt :

« Het komt verkieslijker voor een regiem in te voeren in den aard van datgene dat krachtens de wet van

demandé s'il y a lieu de reconnaître le bénéfice des dites allocations aux personnes à gains élevés. Cette question a donné lieu à des débats fréquents et animés. Finalement, lors de la discussion, tant de la loi du 14 avril 1928 que de celle du 4 août 1930, il a été décidé de ne pas distinguer entre les travailleurs salariés d'après l'importance de leur salaire ou de leurs appointements. Le même point de vue se trouve consacré dans le projet qui nous est soumis. On trouvera dans l'Exposé des motifs les diverses raisons par lesquelles le Gouvernement croit pouvoir le justifier.

ART. 2.

L'article 2 du projet oblige les assujettis à faire partie d'une caisse mutuelle d'allocations familiales.

Toutefois, les caisses de compensation créées en exécution de la loi du 4 août 1930 pourront s'annexer une section mutuelle, dont seront seuls admis à faire partie leurs affiliés (art. 2, alinéa 2.)

* * *

L'article 2 du projet a donné lieu à plusieurs controverses.

Ainsi, tout d'abord, on a proposé de prévoir, au lieu de la création de caisses mutuelles libres par les assujettis eux-mêmes, l'institution, soit d'une caisse mutuelle unique pour toute la Belgique, soit de neuf caisses mutuelles provinciales.

Les raisons que l'on peut faire valoir contre l'institution d'une caisse mutuelle unique pour tout le pays ont été indiquées par l'Exposé des motifs en ces termes :

« Il semble préférable d'établir un régime analogue à celui qui fonctionne, en vertu de la loi du 4 août 1930, en ce

4 Augustus 1930 voor de werkgevers van de loontrekkende arbeiders in voege is, namelijk de niet loontrekkenden vrij te laten zich te groepeeren in onderlinge kassen voor gezinsvergoedingen, naar hun beroeps-, gewest- en taalverwantschappen of andere. Het zou inderdaad moeilijk zijn aan de eenen te weigeren wat aan de anderen werd toegestaan. Anderzijds, mag niet uit het oog worden verloren dat zooals de wet van 4 Augustus 1930, de ontworpen wet slechts een rooster van minima gezinsvergoedingen voorziet. Het is natuurlijk wenschelijk dat het bij de storting van aanvullende bijdragen mogelijk zou worden feitelijk bedoelden rooster te overschrijden en zelfs geboortepremiën of andere voordeelen welke het gezin aanbelangen, te verleen. Welnu, het spreekt vanzelf dat deze uitslag minder gemakkelijk zou worden bereikt door een Nationale Kas die door een al de niet-loontrekkenden van het land zou omvatten, dan door een onderlinge kas welke uitsluitend niet-loontrekkenden zou groepeeren, die b. v. tot hetzelfde beroep behooren en bijgevolg met een zekeren solidariteitsgeest bezielde zijn en een corporatieve onderlinge hulp betrachten. Men kan zelfs zeggen dat voor een Nationale Kas de zaak praktisch niet te verwezenlijken is; want eenerzijds zou er geen spraak kunnen van zijn aan al de aangeslotenen het storten van aanvullende bijdragen op te leggen, en anderzijds, moest het storten van bedoelde bijdragen facultatief zijn, dan zouden waarschijnlijk alleen de aangeslotenen die er voordeel zouden uit trekken, de storting doen, hetgeen het begrip-zelf van onderlinge hulp uitsluit. »

Door één enkele onderlinge kas voor heel het land op te richten besluit men in feite dat de, in het ontwerp voorziene minima vergoedingen tevens maxima vergoedingen zullen zijn.

Terwijl de minima bedragen bepaald

qui concerne les patrons des travailleurs salariés, c'est-à-dire de permettre aux non-salariés de se grouper librement dans des caisses mutuelles d'allocations familiales, suivant leurs affinités professionnelles, régionales, linguistiques ou autres. Il serait difficile, en effet, de refuser aux uns ce qui a été consenti aux autres. D'autre part, on ne doit pas perdre de vue qu'à l'instar de la loi du 4 août 1930, la loi projetée ne prévoit qu'un barème d'allocations familiales minima. Il est naturellement souhaitable que le versement de cotisations supplémentaires permette de dépasser en fait le dit barème, voire d'octroyer, en outre, des primes de naissance ou d'autres avantages d'ordre familial. Or, il est évident que ce résultat serait moins facilement atteint par une caisse nationale. Celle-ci engloberait pêle-mêle tous les non-salariés du pays tandis qu'une caisse mutuelle grouperait exclusivement des non-salariés appartenant, par exemple, à la même profession, animés, par conséquent, d'un certain esprit de solidarité, d'une certaine tendance à l'entraide corporative. On peut même dire que, pour une caisse nationale, la chose serait pratiquement irréalisable; d'une part, il ne saurait être question d'imposer à tous les affiliés le versement de cotisations supplémentaires; d'autre part, si le versement des dites cotisations était facultatif, les affiliés qui en retireraient avantage seraient très probablement seuls à l'effectuer. Ceci exclut la notion même d'aide mutuelle. »

Etablir une caisse mutuelle unique pour tout le pays c'est, en fait, décider que les allocations minima prévues par le projet seront en même temps des allocations maxima. Alors que les taux minima d'allocation fixés par la

door de wet van 4 Augustus 1930 voor de loontrekkenden mogen worden overschreden, zou dit niet het geval zijn voor de bedragen voorzien in de ontworpen wet voor de werkgevers en de buiten dienstverband staande arbeiders. Dergelijk verschil van behandeling lijkt moeilijk aan te nemen.

Blijft een laatste bewijsgrond aangevoerd door den Heer Heyman, verslaggever van het ontwerp in de Kamer. De oprichting door den middenstand van onderlinge kassen voor gezinsvergoedingen, waar de middenstanders zich vrij zullen groepeeren, zal ongetwijfeld het uitgangspunt zijn van een algemeene beweging tot organisatie en onderling hulpbetoon, die hun toelaten zal de verbetering van hun economischen en socialen toestand doelmatiger na te streven.

In dit opzicht is het niet zonder belang te doen opmerken dat de heer Collin, Koninklijk Commissaris voor den Middenstand, in het verslag door hem onlangs aan de Regeering voorgelegd, de meening uitdrukt dat de onderlinge kassen voor gezinsvergoedingen zullen bij machte zijn aan den Middenstand een belangrijken dienst te bewijzen door hun het naleven der sociale wetten te vergemakkelijken. Na te hebben aangetoond hoe de werkgevers aangesloten bij de « Centrale der Werkgevers van de Antwerpsche Haven » het voordeel hebben door een enkele storting te kunnen voldoen aan al hun verplichtingen voortvloeiende uit de toepassing der sociale en fiskale wetten, drukt de heer Collin zich uit als volgt op bladzijde 97 van zijn verslag :

« Wij meenen dat spoedig een zeker aantal instellingen aangewezen zullen zijn om dezen dienst te verzekeren. In de eerste plaats : de speciale compensatiekassen op te richten in uitvoering van de wet tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen aan de onafhankelijke werkgevers en werknemers. »

loi du 4 août 1930 pour les travailleurs salariés peuvent être dépassés, ceux que la loi projetée prévoit pour les employeurs et les travailleurs indépendants ne pourraient pas l'être. Une telle différence de traitement paraît difficilement admissible.

Reste un dernier argument qu'a fait valoir M. Heyman, qui fut rapporteur du projet à la Chambre des Représentants. C'est que la création par les classes moyennes de caisses mutuelles d'allocations familiales où elles se grouperont librement, marquera sans doute le point de départ d'un mouvement général d'organisation et d'entraide qui leur permettra de poursuivre plus efficacement l'amélioration de leur situation économique et sociale.

A cet égard, il ne sera pas sans intérêt de noter que, dans le rapport présenté récemment au Gouvernement par M. Collin, Commissaire royal aux classes moyennes, celui-ci émet l'avis que les caisses mutuelles d'allocations familiales seront à même de rendre aux dites classes un service important en leur facilitant l'observation des lois sociales. Après avoir montré comment les employeurs affiliés à la « Centrale des Employeurs du Port d'Anvers » ont l'avantage de « pouvoir satisfaire par un seul versement à toutes leurs obligations résultant de l'application des lois sociales et fiscales », M. Collin s'exprime comme suit à la page 97 de son rapport :

« Nous croyons qu'il y aura rapidement un certain nombre d'organismes tout indiqués pour assurer ce service. On retiendra en premier lieu : les caisses spéciales de compensation qui devront être constituées en exécution de la loi étendant les allocations familiales aux patrons et aux travailleurs indépendants. »

Het is klaar dat in juridisch opzicht de door den heer Collin beoogde bedrijvigheid zal moeten het voorwerp zijn van een vereeniging zonder winstgevend doel, onafhankelijk van de onderlinge kas voor gezinsvergoedingen. Maar niets zal beletten dat, in feite, beide instellingen samenwerken in dezelfde lokalen en hetzelfde personeel bezigen.

Het voorstel tot oprichting van negen provinciale kassen stuit natuurlijk op dezelfde opwerpingen als het voorstel tot oprichting van één enkele onderlinge kas. Een amendement voorgesteld door een lid der commissie en strekkende het ontwerp in deze te wijzigen werd verworpen.

* *

Tijdens de bespreking van het ontwerp in de Kamer werd voorgesteld in artikel 2, lid 2, het woord « alleen » te doen wegvallen, om aan de onafhankelijke werknemers toe te laten deel te maken van een mutualiteitsafdeeling gehecht aan een compensatiekas.

Dit voorstel werd afgewezen. Immers het voorstel om aan de buiten dienstverband staande werknemers toe te laten deel uit te maken van de onderlinge afdeeling, gehecht aan een compensatiekas, biedt moeilijkheden aan en de voordeelen eraan verbonden kunnen gemakkelijk door een andere schikking verkregen worden. Daartoe volstaat het, naast de compensatiekas, een onderlinge kas op te richten, waarvan verplichtend zouden deel uitmaken al de leden van de compensatiekas en tot dewelke bovendien zouden worden toegelaten de buiten dienstverband staande werknemers. Immers niets zou beletten dat voor wat betreft de personen gelast met het bestuur, de controol en de administratie, alsmede de lokalen gemeenschappelijk zouden zijn voor beide instellingen, derwijze dat de mutualiteitskas het

Naturellement, au point de vue juridique, l'activité envisagée par M. Collin devra faire l'objet d'une association sans but lucratif distincte de la caisse mutuelle d'allocations familiales. Mais rien n'empêchera qu'en fait les deux institutions travaillent de concert et utilisent les mêmes locaux et le même personnel.

Quant à la proposition d'instituer neuf caisses provinciales, elle se heurte naturellement aux mêmes objections que celle d'instituer une caisse mutuelle unique. Un amendement proposé par un membre de la commission et tendant à modifier le projet dans ce sens a été rejeté.

* *

Au cours de la discussion du projet à la Chambre des Représentants, on a proposé de supprimer à l'article 2, alinéa 2, le mot « seuls », de manière à permettre aux travailleurs indépendants de faire partie d'une section mutuelle annexée à une caisse de compensation.

Cette proposition ne paraît pas devoir être retenue. En effet, la proposition de permettre aux travailleurs indépendants de faire partie de la section mutuelle annexée à une caisse de compensation présente des difficultés; les avantages que l'on attend de son adoption pourront aisément être obtenus par une autre voie. A cette fin, il suffira de créer à côté de la caisse de compensation une caisse mutuelle dont feraient partie tous les membres de la caisse de compensation et à laquelle, d'autre part, seraient admis à s'affilier les travailleurs indépendants. Rien, en effet, n'empêcherait que le personnel dirigeant, le service de contrôle, le personnel administratif et les locaux soient communs aux deux organismes, de manière que la Caisse mutuelle bénéficie de l'expérience acquise par

voordeel geniet van de ervaring opgedaan door de compensatiekas en dat de twee andere instellingen een merkelijke bezuiniging op hun beheerskosten verwezenlijken.

De laatste twee alinea's van artikel 2 beslissen dat de onderlinge afdeeling gehecht aan een compensatiekas volkomen onafhankelijk zal zijn van deze laatste in financieel opzicht en voor de boekhouding.

Hieruit volgt onder meer dat het tekort van een met mali sluitende compensatiekas niet mag worden gedekt door het boni van de daaraan gehechte onderlinge sectie en omgekeerd.

* * *

Uit den brief van Minister Delattre in dato 28 April 11. blijkt, dat de onderlinge kassen voor gezinsvergoedingen moeten worden opgericht in den vorm van vereenigingen zonder winstgevend doel. Ieder van de onderlinge afdeelingen maakt integreerend deel uit van de vereeniging zonder winstgevend doel, die aan de compensatiekas, aan dewelke zij gehecht is, de rechtspersoonlijkheid verzekert.

* * *

De onderlinge kassen en afdeelingen moeten natuurlijk worden aangenomen door de Regeering.

De voorwaarden van aanneming zullen worden bepaald door het organiek koninklijk besluit.

ART. 3.

Artikel 3 bepaalt, dat de gezinsvergoedingen even belangrijk zullen zijn als of gelijkwaardig met deze die de loontrekkenden genieten krachtens de wet van 4 Augustus 1930 en dat zij zullen verleend worden van af het eerste kind.

* * *

la caisse de compensation et que les deux organismes réalisent une économie appréciable sur leurs frais de gestion.

Les deux derniers alinéas de l'article 2 décident que la section mutuelle annexée à une Caisse de compensation sera absolument distincte de celle-ci au point de vue financier et au point de vue comptable.

Il en résulte, notamment, que le déficit d'une caisse de compensation en mali ne pourra pas être comblé par l'excédent de recettes de la section mutuelle y annexée et vice-versa.

* * *

Il ressort de la lettre de M. le Ministre Delattre du 28 avril écoulé que les caisses mutuelles d'allocations familiales devront être créées sous la forme d'associations sans but lucratif. Quant aux sections mutuelles, chacune d'elles fera partie intégrante de l'association sans but lucratif que constitue la caisse de compensation à laquelle elle est annexée.

* * *

Les caisses et sections mutuelles devront naturellement être agréées par le Gouvernement.

Les conditions d'agrément seront déterminées par l'arrêté royal organique.

ART. 3.

L'article 3 décide que les allocations seront égales ou équivalentes à celles « dont les travailleurs salariés jouissent aux termes de la loi du 4 août 1930 », et qu'elles seront octroyées à partir du premier enfant.

* * *

Door gezinsvergoedingen « genoten door de loontrekkende arbeiders krachtens de wet van 4 Augustus 1930 », dienen verstaan de minima gezinsvergoedingen door deze wet bepaald, en die van toepassing zullen worden bij het invoege treden van de ontworpen wet.

Indien in de toekomst de stijging van het index der kleinhandelsprijzen voor gevolg heeft de verhooging van de minimavergoedingen vastgesteld door de wet van 4 Augustus 1930, dan zullen de minimavergoedingen verleend in uitvoering van de nieuwe wet dezelfde verhooging ondergaan.

Moest het indexcijfer opnieuw dalen waardoor de minimavergoedingen voor de loontrekkende arbeiders een vermindering zouden ondergaan, dan zou dezelfde vermindering worden toegepast op de minimavergoedingen voor de niet-loontrekkenden.

Kortom, de minimavergoedingen voor niet-loontrekkenden zullen in elk geval het lot der minimavergoedingen voor loontrekkenden volgen.

* * *

Een lid van de Commissie stelt voor de minimavergoedingen voorzien voor de eerste twee kinderen te verhoogen en ieder van deze minimavergoedingen te bepalen op 50 frank per maand.

Dit voorstel is zeker lofwaardig. Ongelukkig zou de goedkeuring ervan een aanzienlijke verhooging van de bijdrage noodzakelijk maken. Wij meenen ons niet te vergissen wanneer wij verklaren dat het bedrag der bijdrage meer dan verdubbeld zou moeten worden. In stede van 270 frank per jaar zouden de storters van normale bijdrage meer dan 540 frank hebben te betalen. Van hun kant zouden de storters, wier bijdrage de geringste is, meer dan 72 frank per jaar in stede van 36 frank moeten storten.

Par allocations familiales « dont les travailleurs salariés jouissent aux termes de la loi du 4 août 1930 », il faut entendre les allocations familiales minima que fixe cette loi et qui seront en application lors de l'entrée en vigueur de la loi projetée.

Si, dans la suite, la hausse de l'index des prix de détail a pour conséquence la majoration des taux minima d'allocation établis par la loi du 4 août 1930, les allocations minima octroyées en exécution de la nouvelle loi subiront la même majoration.

Dans l'éventualité où l'index viendrait à redescendre, entraînant une réduction des minima d'allocation pour les travailleurs salariés, la même réduction serait appliquée aux minima d'allocation, existant pour les non-salariés.

En résumé, les minima d'allocation pour non-salariés suivront, en toute hypothèse, le sort des minima d'allocation pour salariés.

* * *

Un membre de la Commission propose de relever les taux minima d'allocation prévus en faveur des deux premiers enfants et de fixer chacun de ces taux minima à 50 francs par mois.

Cette proposition s'inspire d'un sentiment louable. Malheureusement son adoption nécessiterait une augmentation considérable des taux de cotisations. Nous croyons ne pas nous tromper en disant que les taux de cotisations devraient être plus que doublés. Au lieu de payer 270 francs par an, les assujettis à cotisation normale devraient payer plus de 540 francs. De leur côté, les assujettis dont la cotisation sera la plus faible, devraient payer plus de 72 francs par an au lieu de 36 francs.

De Regeering oordeelt dat het onvoorzichtig ware het door haar voorgestelde bedrag van de toelagen te overschrijden. De meerderheid van de leden der Commissie deelt deze zienswijze.

Een amendement dat voorstelde de vergoedingen merkkelijk te verhoogen werd met algemeene stemmen verworpen.

* * *

Naar luid van lid 2 van artikel 3, zullen de vergoedingen worden verleend vanaf het eerste kind.

Deze tekst heeft in de Kamer der Volksvertegenwoordigers een zeer oud twistpunt opnieuw in bespreking gebracht en dit zal ook wel het geval zijn in den Senaat. Immers van in den beginne af, werd de afschaffing van de vergoedingen voorzien voor de eerste twee kinderen met klem verdedigd. Iedereen kent de argumenten die voor en tegen dit voorstel aangevoerd werden. De eene en de andere werden breedvoerig uiteengezet naar aanleiding van de bespreking van de wet van 4 Augustus 1930. Nochtans bevat de Memorie van Toelichting een nieuw argument. Zij verklaart dat het onaanvaardbaar is slechts vanaf het derde kind gezinsvergoedingen uit te keeren en zegt als volgt :

« Om er zich van te overtuigen is het voldoende vast te stellen dat in het land de gezinnen met één of twee kinderen de groote meerderheid uitmaken. Deze gezinnen zouden dus bijdragen betalen en geen vergoedingen ontvangen. Strikt genomen had men aan de loontrekkenden slechts vanaf het derde kind gezinsvergoedingen kunnen toestaan. Deze hebben immers geen bijdragen te storten. Daar er voor de loontrekkenden van deze oplossing werd afgezien is het onmogelijk dat ze voor de niet-loontrekkenden in aanmerking kome. »

Aan den anderen kant, doet de heer Heyman in zijn verslag opmerken

Le Gouvernement estime qu'il serait imprudent de dépasser les taux d'indemnité qu'il propose. La majorité des membres de la Commission partage cette manière de voir.

L'amendement proposé en vue de l'augmentation de l'indemnité a été rejeté à l'unanimité.

* * *

Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 3 les allocations seront octroyées à partir du premier enfant.

Ce texte a fait renaître à la Chambre des Représentants une très vieille controverse. Dès l'origine, en effet, la suppression des allocations prévues en faveur des deux premiers enfants a été préconisée avec insistance. Tout le monde connaît les arguments pour et les arguments contre. Les uns et les autres ont été surabondamment développés lors de la discussion du projet qui est devenu la loi du 4 août 1930. L'Exposé des motifs du projet invoque, cependant, un argument nouveau que voici. Après avoir dit qu'il ne paraît pas admissible de n'attribuer des allocations familiales qu'à partir du troisième enfant, il continue en ces termes:

« Pour s'en convaincre, il suffit de considérer que les familles à un ou deux enfants constituent l'immense majorité. Ces familles payeraient donc des cotisations et ne recevraient aucune allocation. A la rigueur, on aurait pu n'attribuer les allocations familiales qu'à partir du troisième enfant en ce qui concerne les salariés, pour la bonne raison que ceux-ci n'ont aucune cotisation à verser. Cette solution ayant été écartée en ce qui concerne les salariés, doit l'être en ce qui concerne les non-salariés. »

D'un autre côté, M. Heyman fait remarquer, dans son rapport, que l'oc-

dat het verleen van kindertoelagen aan de eerste twee kinderen herhaaldelijk werd goedgekeurd door de meest representatieve vereenigingen van arbeiders en bedienden, door het verbond der compensatiekassen, dus door de werkgevers, ten slotte door den bond der groote gezinnen aan denwelke, voegt de heer Heyman er bij, men in dit geval stellig niet zal verwijten voor eigen belangen te pleiten.

Ten aanzien van deze beschouwingen, heeft de meerderheid der leden van de Commissie zich aangesloten bij de oplossing voorgesteld in het ontwerp.

ART. 4.

Artikel 4 zegt dat de bijdrage der werkgevers 270 frank per jaar zal belopen.

In den loop der bespreking van het ontwerp in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, heeft een spreker doen opmerken dat er onder de werkgevers zeer nederige zijn en hij besloot daaruit dat de bijdrage der werkgevers evenals die der buiten dienstverband staande werknemers zou moeten in verhouding zijn tot den graad van bemiddeldheid van den betrokkene. Deze zienswijze werd niet aangenomen door de Kamer, ten aanzien van het feit dat het bedrag van 270 frank per jaar overeenstemt met het bedrag van de normale bijdrage die de werkgevers thans storten in uitvoering van de wet van 4 Augustus 1930 voor een arbeider van het mannelijk geslacht. Zooals de Memorie van Toelichting doet opmerken, zou men moeilijk begrijpen dat een werkgever voor zichzelf een lagere bijdrage betaalt dan deze welke hij verplicht is te storten voor zijn arbeiders.

Doch, al wordt, in principie, het bedrag van 270 frank, voor de werkgevers, behouden, dient het wel verstaan dat in het organiek Koninklijk Besluit, in uitzonderlijke gevallen, het bedrag van de bijdrage zal mogen verminderd worden.

troi d'allocations familiales en faveur des deux premiers enfants a été approuvé à maintes reprises par les organisations les plus représentatives d'ouvriers et d'employés, par l'Association des Caisses de Compensation, c'est-à-dire par les employeurs, enfin par la Ligue des Familles nombreuses, à laquelle, en l'occurrence, ajoute M. Heyman, on ne reprochera certes pas de plaider pour sa chapelle.

En présence de ces considérations, la majorité des membres de la Commission s'est ralliée à la solution proposée par le projet.

ART. 4.

L'article 4 porte que la cotisation des employeurs s'élèvera à 270 francs par an.

Au cours de la discussion du projet à la Chambre des Représentants, un orateur a fait remarquer que parmi les employeurs il en est de fort modestes et en a conclu que la cotisation des employeurs devrait, comme celle des travailleurs indépendants, être proportionnée au degré d'aisance de l'assujetti. Cette manière de voir n'a pas été admise par la Chambre, ce, en raison du fait que le taux de 270 fr. par an correspond au taux de la cotisation normale que les employeurs versent actuellement, en exécution de la loi du 4 août 1930, pour un travailleur du sexe masculin. Comme le fait remarquer l'Exposé des motifs, on concevrait difficilement qu'un employeur paie pour lui-même une cotisation inférieure à celle qu'il est tenu de payer pour ses ouvriers.

Mais, tout en maintenant en principe le taux de 270 francs pour les employeurs, il est bien entendu, que l'Arrêté royal organique pourra descendre, en dessous de ce taux, dans des cas exceptionnels.

Het blijkt trouwens uit artikel 4 van het ontwerp dat de verplichting om de vaste bijdrage van 270 frank per jaar te betalen, niet zal toepasselijk zijn op de werkgevers bedoeld bij lid 4 van artikel 1, te weten op de ambachtslieden, kleinhandelaars, kleinschouwers, de veehouders en kleine exploitanten van boschonthoudingen, niet onderworpen aan de wet van 4 Augustus 1930 naar luid van artikel 3 en van artikel 44^{quinqüies}, samengevoegd bij artikel 3^{ter}, 3^o, van deze wet.

Het blijkt uit den brief van Minister Delattre dd. 28 April j. l. dat bedoelde verplichting evenmin van toepassing is op de werkgevers die slechts gedurende een deel van het jaar personeel te werk stellen.

* * *

Om dezelfde redenen als die welke in de Kamer werden ingeroepen, stelt een lid van de Commissie een amendement voor strekkende tot het weglaten van artikel 4 en tot het wijzigen van artikel 5. In dit artikel zou, voor al de personen aan de wet onderworpen, de werkgevers hierbij gerekend, de bijdrage derwijze moeten vastgesteld worden dat, voor gelijke inkomsten, ook een evenwaardig bedrag voor de bijdrage zou vastgesteld worden.

De Verslaggever heeft zich tegen dit amendement uitgesproken, aangezien het het financieel evenwicht van het ontwerp in gevaar zou brengen; verschillende leden der Commissie hebben deze zienswijze gedeeld. Het amendement werd evenwel aangenomen met 7 tegen 5 stemmen.

De bijdragen zullen natuurlijk in verhouding zijn tot de vergoedingen.

De maximum bijdrage van 270 frank per jaar, werd vastgesteld steunende op de minima vergoedingen die op het oogenblik dat het voorstel door den Koning geteekend werd voor de

D'ailleurs, il résulte du texte de l'article 4 du projet que l'obligation de payer la cotisation fixe de 270 francs par an ne s'appliquera pas aux employeurs dont il est question à l'alinéa 4 de l'article 1^{er}, c'est-à-dire aux artisans, petits commerçants-détailants, petits agriculteurs, éleveurs et petits exploitants d'une entreprise forestière, qui ne sont pas assujettis à la loi du 4 août 1930 aux termes de l'article 3 et de l'article 44^{quinqüies}, combiné avec l'article 3^{ter}, 3^o, de celle-ci.

Il ressort de la lettre de M. le Ministre Delattre du 28 avril écoulé que la dite obligation ne s'appliquera pas davantage aux employeurs qui n'occupent du personnel que pendant une partie de l'année.

* * *

Pour les mêmes motifs que ceux invoqués à la Chambre, un membre de la Commission propose par amendement de supprimer l'article 4. Il demande que l'article 5 stipule que le taux des cotisations sera, pour tous les assujettis, y compris les employeurs, fixé de telle sorte que pour des revenus égaux, il y ait un taux égal des cotisations.

Le rapporteur s'est déclaré contre cet amendement, étant donné qu'il est de nature à ébranler la base financière du projet, plusieurs membres partagent cette façon de voir. Toutefois l'amendement a été admis par 7 voix contre 5.

Les taux des cotisations seront naturellement en rapport avec les taux des allocations.

La cotisation maximum de 270 francs par an a été fixée eu égard aux taux minima d'allocations qui était en vigueur pour les travailleurs salariés à la date à laquelle le projet a été signé par le

loontrekkende arbeiders in voege waren. Ondergaan de minima vergoeding eenige verandering ten gevolge van de schommelingen van den index der kleinhandelsprijzen, dan verhoogt of verlaagt desgevallend bedoelde bijdrage in dezelfde evenredigheid als de bijdragen verschuldigd in uitvoering van de wet van 4 Augustus 1930.

ART. 5.

Bij artikel 5 bepaalt het organiek koninklijk besluit de bijdragen te betalen door :

- a) de buiten dienstverband staande arbeiders;
- b) de gewezen werkgevers;
- c) de werkgevers waarvan sprake bij artikel 1, lid 4 van het ontwerp.

Deze bijdragen schommelen volgens den graad van bemiddeldheid der betrokkenen, die daartoe in categorieën worden ingedeeld.

De maximum bijdrage zal niet 270 fr. per jaar overschrijden; de laagste niet 36 frank per jaar, zegt het ontwerp. Het is te voorzien dat het organiek koninklijk besluit zooveel mogelijk de categorieën van forfaitaire bijdragen zal trachten te bepalen.

* * *

Uit de Memorie van Toelichting alsmede uit de brieven van Minister Delattre van 28 April j. l. en van 3 Mei blijkt dat, behalve voor de werkgevers, de vaststelling van de bijdrage te betalen door de personen aan de wetten onderworpen zal geschieden met de gewenschte lenigheid.

Een voldoende vermogen om de toepassing van de maximumbijdrage van 270 frank per jaar te wettigen zal vermoed worden bij sommige categorieën van personen b. v. bij de geneesheeren, de heelmeeesters en apothekers,

Roi. Lorsque, par suite des fluctuations de l'index des prix de détail, les dits taux minima d'allocation viendront à varier, le taux de la cotisation en question s'élèvera et, le cas échéant, redescendra dans la même proportion que les taux des cotisations dues en exécution de la loi du 4 août 1930.

ART. 5.

Aux termes de l'article 5, l'arrêté royal organique déterminera les cotisations qu'auront à verser :

- a) les travailleurs indépendants;
- b) les anciens employeurs;
- c) les employeurs dont il est question à l'article 1^{er}, alinéa 4 du projet.

Ces cotisations varieront suivant le degré d'aisance des assujettis qui, à cet effet, seront répartis en catégories.

La cotisation la plus élevée ne sera pas supérieure à 270 francs par an; « la moins élevée ne dépassera pas 36 francs par an », dit le projet. Il est à prévoir que l'arrêté royal organique s'attachera à stipuler, le plus possible, des catégories de cotisations forfaitaires.

* * *

Il résulte de l'Exposé des motifs et des lettres de M. le ministre Delattre du 28 avril écoulé et du 3 mai que la détermination du taux des cotisations à payer par les assujettis autres que les employeurs aura lieu avec toute la souplesse possible.

Ainsi, l'existence d'un degré d'aisance suffisant pour justifier l'application du taux maximum de cotisation de 270 francs par an pourra être présumée chez certaines catégories d'assujettis; par exemple, chez les

als ook bij advocaten, pleitbezorgers en notarissen.

Het organiek koninklijk besluit zal beslissen of bedoeld vermoeden al of niet het tegenbewijs zal aannemen.

Het organiek koninklijk besluit zal ook forfaitairlijk het bedrag van de bijdragen kunnen vaststellen. Met dit stelsel herleidt men tot een minimum, de moeilijkheden voor de personen aan de wet onderworpen en de onkosten voor de onderlinge kassen en afdeelingen. Het zal dus voordeelig zijn het zooveel mogelijk toe te passen.

Wat de helpers betreft, zal het koninklijk besluit beslissen of de bijdrage voor elk hunner moet gestort worden door elk van hen ofwel door den voornaamsten arbeider. In elk geval zal deze burgerlijk verantwoordelijk zijn voor de betaling van de bijdrage van den helper.

De graad van vermogen van dezen laatste zal wellicht forfaitairlijk bepaald worden, in zake de leden van het gezin, in evenredigheid tot dien van den voornaamsten arbeider. Voor wat de leden van kloostergemeenten betreft, die aan de wet onderworpen zullen zijn, zal het organiek Koninklijk Besluit oordeelen of de bijdragen *in globo* door de oversten zullen betaald worden.

* *

Het laatste lid van artikel 5 voorziet het volgende : « van de onder de wet vallende personen, die de kleinste bijdrage zullen storten, zal er een aanvullende storting van niet meer dan 4 frank per jaar of 2 frank per half jaar als aandeel in de bestuursuitgaven of op onverschillig welke wijze mogen worden vergegd. »

Waarom zooveel nauwkeurigheid voor een zoo onbeduidende bijkomstigheid? Was die tekst wel noodzakelijk? Het belang ervan blijkt uit het feit dat de voornaamste bijdrage van de

médecins, chirurgiens et pharmaciens ainsi que chez les avocats, avoués et notaires.

L'arrêté royal organique décidera si la présomption en question admettra la preuve contraire ou non.

D'autre part, l'arrêté royal organique pourra établir des taux de cotisation forfaitaires. Comme les taux forfaitaires présenteront le grand avantage de réduire les sujétions imposées aux assujettis, ainsi que les frais occasionnés aux caisses et sections mutuelles, il conviendra évidemment de les multiplier dans toute la mesure du possible.

En ce qui concerne les aidants, l'arrêté royal organique décidera si la cotisation afférente à chacun d'eux sera versée par lui-même ou bien par le travailleur principal. En tout état de cause, celui-ci sera civilement responsable du paiement de la cotisation de l'aidant.

Le degré d'aisance de celui-ci sera, sans doute, fixé forfaitairement en ce qui concerne les membres de la famille, en proportion de celui du travailleur principal. En ce qui concerne les membres des congrégations religieuses qui seront assujettis à la loi, l'arrêté royal organique décidera si les cotisations seront payées en bloc par les supérieurs.

* *

L'alinéa final de l'article 5 porte que, « des assujettis qui verseront la cotisation la plus réduite, il ne pourra être exigé un versement supplémentaire de plus de 4 francs par an ou 2 francs par semestre comme quote-part dans les dépenses d'administration ou à tout autre titre. »

A première vue ce texte paraît viser un détail insignifiant et pouvoir être impunément sacrifié. Il n'en est plus ainsi lorsque l'on considère que la cotisation principale des assujettis

betrokkenen niet 36 fr. per jaar of 18 fr. per half jaar mag overschrijden. Waartoe dient het inderdaad zoo'n lage bijdrage te bepalen, indien de onderlinge kassen vrij waren ze te verhoogen met 40 t. h., 50 t. h. en zelfs meer, ten titel van aandeel in de bestuurskosten of wegens andere redenen.

De laatste alinea van artikel 5 beoogt de bijkomende bijdrage als aandeel gestort in de bestuursuitgaven of, zooals de tekst eraan toevoegt die « op onverschillig welke wijze mogen worden gevegd. »

Deze woorden betreffen b. v. de bijkomende stortingen bestemd voor het vooruitzichts- of reservefonds.

* * *

De bijdragen zullen natuurlijk in verhouding zijn tot de vergoedigen.

De maxima bijdragen bepaald bij artikel 5 van het ontwerp veronderstellen dat de minima vergoedigen toegekend overeenkomstig de ontworpen wet dezelfde zouden zijn als, of gelijkwaardig zouden zijn aan de minima vergoedigen toegekend krachtens de wet van 4 Augustus 1930 op 1 December 1936, datum waarop onderhavig ontwerp door den Koning werd ondertekend.

Indien na dezen datum de minima vergoedigen, verleend krachtens de wet van 4 Augustus 1930, stijgen ingevolge de verhooging van de kleinhandelsprijzen, dan zullen de maxima bijdragen bepaald bij artikel 5 van het ontwerp in dezelfde verhouding verhoogd worden of beter gezegd evenredig met de bijdragen verschuldigd krachtens de wet van 4 Augustus 1930.

Mocht het index opnieuw dalen en een verlaging van deze laatste vergoedigen veroorzaken, dan zou dezelfde verlaging op de maxima bijdragen toegepast worden.

intéressés ne pourra dépasser 36 francs par an ou 18 francs par semestre. A quoi bon, en effet, fixer des taux aussi réduits, s'il était loisible aux caisses mutuelles de les augmenter de 40 p. c., de 50 p. c., voire de plus encore, à titre de participation dans les frais d'administration ou à n'importe quel autre titre ?

L'alinéa final de l'article 5 vise les suppléments de cotisation qui seront versés comme quote-part dans les frais d'administration ou, ajoute le texte, « à tout autre titre. »

Les mots « à tout autre titre » ont trait, par exemple, aux versements supplémentaires destinés à alimenter le fonds de prévision ou le fonds de réserve.

* * *

Les cotisations seront naturellement en rapport avec les allocations.

Les taux minima de cotisation fixés par l'article 5 du projet supposent que les taux minima des allocations octroyées en exécution de la loi projetée soient égaux ou équivalents aux minima d'allocation appliqués en exécution de la loi du 4 août 1930 au 1^{er} décembre 1936, date à laquelle le projet dont nous sommes saisis, a été signé par le Roi.

Si, postérieurement à cette date, les taux minima des allocations octroyées en exécution de la loi projetée subissent une majoration en suite de la hausse de l'index des prix de détail, les taux minima de cotisations fixés par l'article 5 du projet seront majorés dans la même proportion que les taux des cotisations dues en exécution de la loi du 4 août 1930.

Dans l'éventualité où l'index viendrait à redescendre, entraînant une réduction de ces derniers taux, la même réduction serait appliquée aux maxima de cotisation.

Wat gezegd werd betreffende de maxima bijdragen bepaald bij artikel 5, is insgelijks toepasselijk op de vaste bijdrage van 270 frank per jaar bij artikel 4 voorgeschreven, alsook op de aanvullende stortingen bedoeld bij artikel 4, *in fine*.

* * *

De leden der Commissie hebben zich afgevraagd of de vaste bijdrage van 270 frank per jaar bij artikel 4 van het ontwerp voorgeschreven en de maximabijdragen bij artikel 5 bepaald, de uitkeering konden verzekeren van de vergoedingen voorzien bij artikel 3. Dit is stellig een allerbelangrijkst punt, vermits het het financieel evenwicht van de wet geldt.

Op verzoek van de commissie heeft Minister Delattre de inlichtingen verstrekt vervat in de nota als bijlage aan dit verslag gevoegd.

De verslaggever voegt ook als bijlage bij dit verslag de inlichtingen die hij zich kon aanschaffen over het vermoedelijk aantal personen die onder de wet zullen vallen, het aantal begunstigten en de berekening van de lasten aan de uitvoering van de wet verbonden.

ART. 6.

De mogelijkheid die artikel 6 aan de betrokkenen biedt heeft voor doel het naleven van de wet te vergemakkelijken.

Dat artikel 6 heeft enkel betrekking op de inning van de bijdragen. Het bestuur der belastingen zal ze overmaken aan de onderlinge kas bij dewelke de betrokkene aangesloten is.

ART. 7.

Artikel 7 van het ontwerp voorziet de stichting van een nationale onderlinge kas welke tusschen de onderlinge kassen en afdeelingen een regime van

Ce qui vient d'être dit concernant les maxima de cotisation fixés par l'article 5, s'applique également à la cotisation fixe de 270 francs par an établie par l'article 4 ainsi qu'aux versements supplémentaires dont il est question à l'article 4, alinéa final.

* * *

Les membres de la Commission se sont demandé si la cotisation fixe de 270 francs par an établie par l'article 4 du projet et les taux maxima de cotisation fixés par l'article 5 permettraient d'assurer le paiement des allocations prévues par l'article 3. C'est là évidemment un point capital, puisqu'il y va de l'équilibre financier de la loi.

A la demande de la Commission M. le Ministre Delattre a fourni les renseignements qui se trouvent en annexe de ce rapport.

Le rapporteur joint aussi en annexe les renseignements qu'il a pu se procurer par ailleurs concernant le nombre probable des assujettis, et des bénéficiaires.

ART. 6.

La faculté que l'article 6 reconnaît aux assujettis, a pour but de réduire au strict minimum les sujétions que la loi entraînera pour les assujettis.

Il est bien entendu que l'article 6 ne vise que la seule perception des cotisations. L'Administration des contributions les transfèrera à la Caisse mutuelle à laquelle l'assujetti intéressé est affilié.

ART. 7.

L'article 7 du projet prévoit la création d'une Caisse mutuelle nationale, chargée d'organiser entre les diverses caisses et sections mutuelles

onderlinge hulp in tweede instantie zal inrichten.

Krachtens dit artikel zal de nationale onderlinge kas bij middel van het overschot der ontvangsten van de onderlinge kassen en afdeelingen die een boni hebben het te kort aanvullen van de onderlinge kassen en afdeelingen met mali.

Het blijkt uit gelijkkluidende verklaringen, ter vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 23 Maart j.l. afgelegd door Minister Delattre en den heer Heyman, dat de onderlinge kassen en afdeelingen met boni niets zullen mogen behouden van hun teveel aan inkomsten.

Het blijkt inderdaad dat de integrale nationale compensatie onontbeerlijk is om het financieel evenwicht van de nieuwe wet te verzekeren. Zooals de heer Heyman heel juist deed opmerken in zijn verslag staan wij voor twee groote moeilijkheden : de noodwendigheid om aan de werkgevers en aan de buitendienstverband staande werknemers gezinsvergoedingen te verleen minstens gelijk aan of evenwaardig met deze die de loontrekkende arbeiders genieten en de noodzakelijkheid slechts zeer matige bijdragen te doen betalen. Te dien einde is het volstrekt onontbeerlijk geen enkele mogelijke inkomst prijs te geven. Zoo wij de vergoedingen willen veralgemeenen, en iedereen schijnt het daarmee eens, moeten wij ook het middel willen om het regime mogelijk te maken. Aangezien dit enkel door het regime der integrale compensatie te bereiken is moeten wij omwille van het doel ook het middel aanwenden.

Leden der Commissie deden evenwel opmerken dat het beginsel der integrale compensatie, in de ontworpen wet geschreven, eerlang de wijziging van de wet van 4 Augustus 1930 in denzelfden zin, voor gevolg zal hebben.

un régime d'aide mutuelle au second degré.

En vertu de cet article, la Caisse mutuelle nationale comblera le déficit des caisses et sections mutuelles en mali au moyen de l'excédent de recettes des caisses et sections mutuelles en boni.

De déclarations concordantes faites au cours de la séance de la Chambre des Représentants du 23 mars dernier par M. Delattre et par M. Heyman, il ressort que les caisses et les sections mutuelles en boni ne pourront rien retenir de leurs excédents de recettes.

Il apparaît en effet, que la compensation nationale intégrale est indispensable pour assurer l'équilibre financier de la nouvelle loi. Ainsi que M. Heyman le faisait très justement remarquer dans son rapport, nous nous trouvons en quelque sorte coincés entre deux nécessités également inéluctables : à savoir : la nécessité de procurer aux employeurs et aux travailleurs indépendants des allocations familiales au moins égales ou équivalentes à celles dont jouissent les travailleurs salariés, et la nécessité de ne faire payer que des cotisations extrêmement modérées. A cette fin, il est absolument indispensable de ne sacrifier aucune ressource possible. Si nous voulons généraliser les allocations, et tout le monde semble d'accord là-dessus, nous devons aussi vouloir le moyen d'instaurer le régime. Comme seul le régime de la compensation intégrale rend la chose possible, il faut vouloir le moyen parce que nous voulons la fin.

Toutefois des membres de la Commission ont fait observer que le principe de la compensation intégrale inscrit dans la loi projetée entraînera à bref délai la modification de la loi du 4 août 1930 dans le même sens.

De meerderheid van de leden der Commissie is deze meening niet toegedaan en sluit zich bij den tekst van het ontwerp aan.

Waarschijnlijk zal de Nationale onderlinge kas de gezinsvergoedingen uitkeeren aan de weduwen van niet loontrekkenden, wier echtgenoot aan de ontworpen wet onderworpen was of zou geweest zijn.

Het organiek koninklijk besluit zal waarschijnlijk bepalen dat de Nationale onderlinge kas, in de eerste jaren, zal beschikken over een bedrijfskapitaal bestemd om de vertragingen in de financieele regelingen der compensatie te vermijden.

ART. 8.

Artikel 8 bepaalt de rechtsmacht, bevoegd om uitspraak te doen over de geschillen.

De vrederechter zal bevoegd zijn in laatste instantie tot de waarde van 1,000 frank en in eerste instantie zonder beperking van cijfer.

De bevoegde rechtsmacht die in beroep uitspraak moet doen is de rechtbank van eersten aanleg.

ART. 9.

Artikel 9 van het ontwerp gelast den Koning al de noodige maatregelen vast te stellen om, onder billijke voorwaarden, het bij deze kaderwet ingevoerd stelsel voor gezinsvergoedingen te regelen.

Luidens de bepaling van het 8^e lid, moet de Regeering, alvorens het organiek koninklijk besluit te treffen, de Commissie voor de gezinsvergoedingen raadplegen. Zij kan bovendien het advies inwinnen van de bestendige Commissie van elke der Wetgevende Kamers.

Het blijkt uit de redevoering van den heer Heyman in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, op 23 Maart

La majorité des membres de la Commission ne partage pas cette façon de voir et se rallie au texte du projet.

Ce sera, sans doute, par la caisse mutuelle nationale, que seront versées les allocations familiales aux veuves de non-salariés dont le mari a été ou aurait dû être assujetti à la loi projetée.

L'arrêté royal organique stipulera probablement que la caisse mutuelle nationale disposera dans les premières années d'un fonds de roulement destiné à éviter les retards dans le règlement financier de la compensation.

ART. 8.

L'article 8 détermine la juridiction qui sera compétente pour juger les contestations.

Le juge de paix sera compétent en dernier ressort jusqu'à la valeur de 1,000 francs et, en premier ressort, à quelque valeur que la demande puisse s'élever.

La juridiction compétente pour juger en degré d'appel est le tribunal de première instance.

ART. 9.

L'article 9 du projet charge le Roi d'arrêter toutes les dispositions nécessaires pour organiser, dans des conditions équitables, le régime d'allocations familiales instauré par la loi de cadre.

Aux termes de la disposition de l'alinéa 8 le Gouvernement devra, avant de prendre l'arrêté organique, consulter la Commission des allocations familiales. Il pourra en outre prendre l'avis de la Commission permanente de chacune des Chambres Législatives.

Il ressort du discours prononcé par M. Heyman à la séance de la Chambre des Représentants du 23

j.l., dat deze bepaling eveneens de principieele koninklijke en ministerieele besluiten en de principieele ministerieele omzendbrieven bedoelt die op het organiek koninklijk besluit zullen volgen.

Anderzijds is de Commissie van meening dat het organiek Koninklijk Besluit zou moeten bepalen dat de Regeering, om de 3 jaar, een verslag betreffende de uitvoering van de nieuwe wet, aan de Wetgevende Kamers zal voorleggen.

De Commissie heeft de draagwijdte van dit artikel nauwkeurig onderzocht.

Het geldt hier een tamelijk verregaande machtsoverdracht, die nochtans beperkt is in haar voorwerp, maar niet beperkt is in den tijd.

De omvang van de volmacht die artikel 9 van het ontwerp aan de Regeering verleent, werd nader omschreven in de Memorie van Toelichting, door het verslag van den heer Heyman, door de redevoeringen van Minister Delattre en Mijnheer Heyman, op 23 Maart j.l. in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, en door het schrijven van Minister Delattre dd. 28 April 1937.

De Commissie heeft het advies van haar leden-juristen ingewonnen en heeft zich bovendien ingelicht bij de juristen, speciaal bevoegd in deze zaak.

Zij is van meening dat, gezien de gansch nieuwe stof die de wetgever te behandelen heeft, de vorm van kaderwet samen met de machtsoverdracht daaraan verbonden, zich rechtvaardigt. Zij heeft zich echter de vraag gesteld of het gemis aan beperking in den tijd aannemelijk is.

Het voorstel betreffende het verslag dat aan de wetgevende Kamers zal moeten onderworpen worden, vermindert sterk de nadeelen hieraan verbonden.

mars dernier que cette disposition vise également les arrêtés royaux et ministériels de principe et les circulaires ministérielles de principe qui feront suite à l'arrêté royal organique.

D'autre part, la Commission estime que l'arrêté royal organique devra stipuler que le gouvernement soumettra, tous les trois ans, aux Chambres législatives, un rapport sur l'exécution de la nouvelle loi.

La Commission a examiné attentivement la portée de cet article.

Il s'agit, en l'occurrence, d'une délégation de pouvoirs assez étendue, limitée toutefois dans son objet, mais non limitée dans le temps.

L'étendue de la délégation que l'art. 9 du projet donne au Gouvernement a été précisée dans l'exposé des motifs, par le rapport de M. Heyman, par les discours que M. le Ministre Delattre et M. Heyman ont prononcés au cours de la séance de la Chambre des représentants du 23 mars dernier, et par la lettre de M. le Ministre Delattre en date du 28 avril 1937.

La Commission a entendu l'avis de ses membres juristes. Elle s'est en outre enquis de l'avis de juristes ayant particulièrement étudié cette question.

Elle estime que, étant donné la matière tout à fait neuve pour laquelle il s'agit de légiférer, la forme de loi de cadre, avec la délégations de pouvoir qu'elle comporte, se justifie. Elle s'est toutefois préoccupée du manque de limitation de cette délégation dans le temps.

La proposition concernant le rapport à présenter aux Chambres législatives atténue notablement ce que la disposition peut avoir d'excessif.

Aan het slot van den brief van Minister Delattre dd. 3 Mei staat : « dat de volmachten waarover de Regeering normaal beschikt voor het opmaken van de koninklijke besluiten in uitvoering van gelijk welke wet, in het onderhavig geval slechts zullen worden overschreden op eensluidend advies der Vaste Commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en der Vaste Commissie van den Senaat. »

De vaststelling van de tegemoetkoming van den Staat waarvan sprake in artikel 9, littera *a*, zal zeker gesteund zijn op het vermoedelijk aantal gezinnen die de voordeelen van de nieuwe wet zullen genieten.

Mocht het b. v. blijken, dat dit getal kan geschat worden op de twee derden van het vermoedelijk aantal gezinnen, die de voordeelen der wet van 4 Augustus 1930 zullen genieten, dan zal de Staatstusschenkomst, ten voordeele van de niet loontrekkenden, de twee derden bedragen van het maximum der 25 millioen frank, door bedoelde wet ten bate der loontrekkenden voorzien.

De Commissie, eenparig, heeft in deze voorwaarden, art. 9 aangenomen.

ART. 10.

Artikel 10 van het ontwerp slaat op het in toepassing brengen der wet.

Deze uitvoering zal geleidelijk en trapsgewijze geschieden.

Het aantal, de aard en de duur der trappen zullen bij het organiek koninklijk besluit worden bepaald.

* * *

De Commissie is van meening dat de titel van het wetsontwerp niet aan zijn voorwerp beantwoordt; zij stelt derhalve voor hem te doen luiden als volgt : « Wetsontwerp tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen tot de werkgemers en tot de niet-loontrekkenden. »

* * *

De plus la finale de la lettre de M. le Ministre Delattre, datée du 3 mai, dit que « les pouvoirs dont le Gouvernement dispose normalement pour l'élaboration des arrêtés royaux à prendre en exécution de n'importe quelle loi ne seront excédés, en l'occurrence que, de l'avis conforme de la Commission permanente de la Chambre des Représentants et de celle du Sénat. »

La fixation de la subvention de l'Etat dont il est question à l'article 9, lettre *a*, sera sans doute basée sur la prévision du nombre approximatif des familles qui seront appelées à bénéficier de la nouvelle loi.

Si, par exemple, il s'avère que ce nombre peut être évalué aux deux tiers du nombre approximatif des familles qui, selon les prévisions, sont appelées à bénéficier de la loi du 4 août 1930, la subvention de l'Etat en faveur des non-salariés, s'élèvera aux deux tiers du maximum de 25 millions de francs prévue par la dite loi en faveur des salariés.

La Commission a, dans ces conditions accepté l'article 9 à l'unanimité.

ART. 10.

L'article 10 du projet est relatif à la mise en application de la loi.

Cette mise en application aura lieu progressivement, par paliers.

Le nombre, la nature et la durée des paliers seront déterminés par l'arrêté royal organique.

* * *

La Commission estime que l'intitulé du projet de loi ne répond pas à son objet; elle propose, en conséquence, de le libeller comme suit : « Projet de loi étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés. »

* * *

De Commissie heeft vier vergaderingen aan het onderzoek van het ontwerp besteed. Zij heeft het verslag eenparig en het ontwerp met 11 stemmen en 6 onthoudingen goedgekeurd.

De Verslaggever,
M. BAERS.

De Voorzitter,
A. JAUNIAUX.

La Commission a consacré quatre réunions à l'examen du projet. Elle a approuvé le rapport à l'unanimité, et le projet par 11 voix et 6 abstentions.

Le Rapporteur,
M. BAERS.

Le Président,
A. JAUNIAUX

**Amendementen
door de Commissie voorgesteld.**

TITEL :

« Wetsontwerp tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden. »

ART. 4.

Te doen wegvallen.

ART. 5.

Het eerste lid te doen luiden :

« Het organiek koninklijk besluit zal de stortingen vaststellen welke dienen gedaan te worden door al de onder de wet vallende personen. »

Lid 2 te doen luiden :

« Het bedrag van de bijdragen die door het organiek koninklijk besluit worden bepaald zal verschillen :

» a) Naar den graad van bemiddeldheid van de onder de wet vallende personen, welke te dien einde in categorieën worden verdeeld;

» b) Naar het bedrag der minimumvergoedingen toegekend naar luid der wet van 4 Augustus 1930. »

**Amendements
proposés par la Commission**

INTITULÉ :

« Projet de loi étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés. »

ART. 4.

A supprimer.

ART. 5.

Alinéa premier à rédiger comme suit:

« L'arrêté royal organique déterminera les cotisations qu'auront à verser les assujettis à la présente loi. »

Alinéa 2 à rédiger comme suit :

« Le taux des cotisations que déterminera l'arrêté royal organique variera :

» a) D'après le degré d'aisance des assujettis, qui à cet effet seront répartis en catégories;

» b) D'après le taux des allocations minima octroyées aux termes de la loi du 4 août 1930. »

(37)

[N^o 213.]

BIJLAGEN

ANNEXES

BIJLAGE I.

GEZINSVERGOEDINGEN AAN NIET-LOONTREKKENDEN.

Enkele berekeningen opgemaakt door den heer Senator Van Coillie,
Voorzitter van de Commissie der Gezinsvergoedingen van den Bond der
Kroostrijke Gezinnen.

Getal gezinnen in België 1930 :

Mannelijk hoofd	2,033,575
Vrouwelijk hoofd	340,870
Aantal inwoners voor 100 gezinnen	341

I. — AANTAL STORTERS.

A. *Aantal niet-loontrekkenden (telling 1930) :*

Nijverheid : bedrijfsleiders.	207,381	waaronder 72,672 met werklieden, met 45.937 helpers;
Handel : bedrijfsleiders, banken, verzekeringen, enz	234,033	waaronder 34.453 met werklieden, met 169,874 helpers onder dewelke de echtgenooten.
Landbouw	252,451	
Vrije beroepen, ca.	20,000	
Samen	713,865	

B. *Aantal niet-loontrekkenden, volgens bedrijfsbelasting 1930 :*

Beheerders van vennootschappen	6,380
Landbouwondernemingen	278,384
Handel en nijverheid.	482,961
Vrije beroepen (zelfstandig)	16,145
Samen	783,870

Daaronder zijn een aantal handelaars die terzelvertijde loontrekkenden zijn (ongeveer 40,000).

Van een anderen kant zijn er zekerlijk personen die niet loontrekkend zijn en die in deze cijfers niet zijn opgenomen : makelaars, privaat leeraars, enz.

Wij mogen dus gerust rekenen als gezinnen die zouden in aanmerking komen voor de toepassing van de wet op de gezinsvergoeding : 700,000 à 750,000. Dat zal niet overdreven zijn.

ANNEXE I.

ALLOCATIONS FAMILIALES AUX NON-SALARIÉS.

Quelques calculs de M. Van Coillie, Président de la Commission des Allocations familiales de la Ligue des Familles Nombreuses.

Nombre de familles en Belgique 1930 :

Père, chef de famille	2,033,575
Mère, chef de famille	340,870
Nombre d'habitants pour 100 familles	341

I. — NOMBRE DE COTISANTS.

A. *Nombre de non-salariés (recensement 1930) :*

Industrie : chefs	207,381	dont 72,672 avec ouvriers avec 45,937 aidants;
Commerce : directeurs, banques, assurances, etc.	234,033	dont 34,453 avec ouvriers avec 169,874 aidants, parmi les- quels les épouses;
Agriculture	252,451	
Professions libérales ca.	20,000	
Au total	713,865	

B. *Nombre de non-salariés, d'après la taxe professionnelle 1930 :*

Administrateurs de sociétés	6,380
Exploitations agricoles	278,384
Industrie et commerce	482,961
Professions libérales (autonomes)	16,145
Au total	783,870

Parmi ceux-là il y a un certain nombre de commerçants qui sont en même temps salariés (environ 40,000).

D'autre part, il y a sûrement des non-salariés, non compris dans ces chiffres : courtiers, professeurs privés, etc.

Nous pouvons donc facilement avancer le chiffre de 700,000 à 750,000 pour les familles qui viendraient en considération pour l'application de la loi sur les allocations familiales. Cela ne sera pas exagéré.

Vermoedelijk aantal storters :

1 ^o Niet-loontrekkenden, zooals hooger geteld	730,000
2 ^o Cumuleerenden.	40,000
3 ^o Helpers (echtgenooten afgetrokken)	100,000
4 ^o Priesters	6,350
5 ^o Kloosterlingen	40,000
Samen	916,350

II. — VERMOEDELIJK AANTAL RECHTHEBBENDE GEZINNEN UIT HOOFDE
VAN DE VOORGESTELDE WET.

Vergelijking :

1^o Met de aangeslotenen der compensatiekassen :

Op 1,353,374 aangesloten werklieden zijn er 502,036 genothebende gezinnen.
Er zijn werklieden van 14 jaar, wat men niet heeft onder de
gevestigde beroepsmenschen.

Van het aantal werklieden moet eerst afgetrokken worden
24 t. h. beneden de 24 jaar en dan nog 5 t. h. vertegenwoor-
digende deze waarvan de vrouw ook werkt.

Blijven dus over :

978,300 huwbare werklieden die kunnen kinderen ten laste hebben.

Genothebende gezinnen :

502,036 of 51.30 t.h. rechthebbenden op gezinsvergoeding, op het totaal
gehuwden.

978,300

2^o Agenten der openbare diensten : 190,261 in getal (1929) daaronder waren
103,501 gezinnen met kinders ten laste, zegge 54.4 t. h.

3^o Op de 6,614 gezinnen te Rousselaere, zijn er 3,443 met kinderen ten laste,
zegge 52.06 t. h.

Voor de niet-loontrekkenden mogen wij dus een procent aannemen van 53 t. h.

Op 700,000 gezinnen zouden er dus 371,000 zijn met kinders ten laste.

Op 750,000 gezinnen zouden er dus 397,500 zijn met kinders ten laste.

III. — AANTAL KINDEREN DIE IN AANMERKING ZOUDEN KOMEN.

Aantal kinderen beneden de 16 jaar in het land	1,970,459
Aantal kinderen tusschen 15 en 16 jaar	111,276
Aantal kinderen tusschen 14 en 15 jaar	90,354
	— 201,630
Aantal kinderen beneden de 14 jaar	1,768,829

Nombre probable de cotisants :

1 ^o Non-salariés, cités plus haut	730,000
2 ^o Personnes exerçant le cumul	40,000
3 ^o Aidants (femmes mariées déduites)	100,000
4 ^o Prêtres	6,350
5 ^o Religieux	40,000
Au total	916,350

II. — NOMBRE PROBABLE DE FAMILLES AYANTS DROIT
EN VERTU DE LA LOI PROPOSÉE.

Comparaison :

1^o Avec les affiliés des caisses de compensation :

Sur 1,353,374 ouvriers affiliés, il y a 502,036 familles bénéficiaires.

Il y a des ouvriers de 14 ans, ce qu'on ne trouve pas parmi les gens de métier établis.

Du nombre d'ouvriers il faut déduire d'abord 24 p. c. en-dessous de 24 ans et ensuite encore 5 p. c. dont la femme travaille.

Il reste donc :

978,300 ouvriers pubères pouvant avoir des enfants à charge.

Familles bénéficiaires :

502,036 ou 51.30 p. c. ayant droit à une allocation familiale, sur le total	
de mariés.	
978,300	

2^o Agents des services publics : 190,261 (1929), comprenant 103,501 ménages avec enfants à charge, soit 54.4 p. c.;

3^o Les 6.614 ménages à Roulers comptent 3,443 ménages avec enfants à charge, soit 52.06 p. c.

Nous pouvons donc adopter un pourcentage de 53 p. c. pour les non-salariés.

Sur 700,000 ménages il y a donc 371,000 ménages avec enfants à charge.

Sur 750,000 ménages il y a donc 397,500 ménages avec enfants à charge.

III. — NOMBRE D'ENFANTS QUI ENTRERAIENT EN LIGNE DE COMPTE.

Nombre d'enfants de moins de 16 ans dans le pays	1,970,459
Nombre d'enfants de 15 à 16 ans	111,276
Nombre d'enfants de 14 à 15 ans	90,354
	— 201,630
Nombre d'enfants de moins de 14 ans	1,768,829

Hoe zullen de stortingen worden verdeeld ?

Er zijn in België 1,768,829 kinders beneden de 14 jaar.
 Daarbij te voegen 60,000 ouder dan 14 jaar die de school
 moeten volgen tot verlof.

Plus nog 175,000 die langer schoolgaan.

Samen 2,004,000

Genieten nu reeds :

1 ^o van de primaire kassen.	905,655
2 ^o van de nationale	5,241
3 ^o Staatsagenten en Spoorwegen	91,236
4 ^o Onderwijzend personeel	70,000 (ongeveer)
5 ^o Provincie- en gemeentekas	60,000 (ongeveer)
6 ^o organismen die rechtstreeks vergoedingen uit- keeren	5,000 (onbekend)

Samen 1,137,132

Er zijn dus nog 865,000 kinderen ongeveer die heden nog verstoken zijn van gezinsvergoedingen (1).

IV. — VERDEELING VAN HET AANTAL KINDEREN PER GEZIN.

Nu valt er nog uit te maken hoe de gezinnen zich verdeelen volgens het aantal kinderen ten laste.

De berekening toegepast op de rechthebbende gezinnen der compensatiekassen, op de agenten der openbare besturen en de gezinnen van Rousselare, met kinders ten laste, geven de volgende uitslagen :

Aantal kinderen ten laste.	Compensatie kassen	Openbare diensten	Rousselare.	Voorstel.
1.	54.83 %	53.2 %	43.74 %	45 %
2.	26.06 %	28.46 %	30.84 %	30.5 %
3.	11.28 %	10.87 %	15.92 %	15.4 %
4.	4.72 %	4.30 %	4.83 %	4.8 %
5.	2.18 %	1.76 %	2.44 %	2.3 %
6.	1.07 %	0.78 %	1.40 %	1.2 %
7.	0.50 %	0.39 %	0.50 %	0.50 %
8.	0.20 %	0.15 %	0.26 %	0.21 %
9.	0.088 %	0.49 %	0.06 %	0.06 %
10.	0.027 %	0.026 %	0.03 %	0.03 %
Enz.... .	0.0098 %	—	—	—
Aantal kinders per gezin	1.8 %	1.78 %	1.99 %	1.96 %

(1) In dit cijfer zijn begrepen de kinderen van loontrekkenden die de toelagen nog niet genieten en de kinderen die buiten de toepassing der beide wetten zullen vallen.

Comment les versements seront-ils répartis ?

La Belgique compte	1,768,829	enfants de moins de 14 ans;
Il faut y ajouter	60,000	enfants âgés de plus de 14 ans qui doivent fréquenter l'école jus- qu'aux vacances;
Et au surplus	175,000	enfants qui fréquentent l'école plus longtemps.

Total 2,004,000

Bénéficient déjà maintenant :

1 ^o des caisses primaires	905,655
2 ^o de la caisse nationale	5,241
3 ^o agents de l'Etat et des Chemins de fer	91,236
4 ^o personnel enseignant	70,000 (environ)
5 ^o Caisse provinciale et communale	60,000 (environ)
6 ^o organismes qui accordent directement des alloca- tions	5,000 (inconnu)

Total 1,137,132

Il reste donc actuellement 865,000 enfants ne bénéficiant pas des allocations familiales (1).

IV. — RÉPARTITION DU NOMBRE D'ENFANTS PAR FAMILLE.

Il s'agit encore maintenant de voir comment les familles se répartissent d'après le nombre d'enfants à charge.

Le calcul appliqué aux familles ayant droit des caisses de compensation, aux agents des services publics et aux familles de Roulers avec charge d'enfants, donne les résultats suivants :

Nombre d'enfants à charge	Caisses de compensation	Services publics	Roulers	Proposition
1.	54.83 %	53.2 %	43.74 %	45 %
2.	26.06 %	28.46 %	30.84 %	30.5 %
3.	11.28 %	10.87 %	15.92 %	15.4 %
4.	4.72 %	4.30 %	4.83 %	4.8 %
5.	2.18 %	1.76 %	2.44 %	2.3 %
6.	1.07 %	0.78 %	1.40 %	1.2 %
7.	0.50 %	0.39 %	0.50 %	0.50 %
8.	0.20 %	0.15 %	0.26 %	0.21 %
9.	0.088 %	0.49 %	0.06 %	0.06 %
10.	0.027 %	0.026 %	0.03 %	0.03 %
Etc.	0.0098 %	—	—	—
Nombre d'enfants par ménage . . .	1.8 %	1.78 %	1.99 %	1.96 %

(1) Dans ce chiffre sont compris les enfants des salariés ne bénéficiant pas encore des allocations et les enfants qui ne tomberont pas sous l'application des deux lois.

Dit gemiddelde is voor kas 2 (bouw) over heel het land 1.9 t. h.

Dit gemiddelde is voor kas 35 (kristene patroons) over heel het land : 2.2 t. h.

Het is waarschijnlijk dat het aantal kinderen bij de niet loontrekkenden eenigszins hooger zal zijn dan bij de loontrekkenden maar niet zoo hoog als te Rousselare.

In de vierde kolom hebben wij dus cijfers als voorstel opgenomen die den juisten toestand dicht moeten benaderen.

IV. — KOSTENBEREKENINGEN.

Als we nu deze verhoudingen toepassen op het tegenwoordig geldende barema dan komen wij voor honderd gezinnen op een maandelijksche uitgave van :

45.00	×	15	:	675.00
30.50	×	40	:	1,220 »
15.40	×	90	:	1,386 »
4.80	×	175	:	840 »
2.30	×	295	:	578.50
1.20	×	415	:	498 »
0.50	×	535	:	267.50
0.21	×	655	:	137.55
0.06	×	775	:	45.30
0.03	×	895	:	26.85

Fr. 5,774.70

per maand voor 100 gezinnen.

Op een jaar beloopt het 5,774.70 × 12 : 69,296.40.

Dit cijfer nu toegepast op 350,000 gezinnen geeft met 686,000
genothebende kinders 242,537,400

Dit cijfer toegepast op 371,000 gezinnen geeft met 727,000
genothebende kinders. 257,089,644

Dit cijfer toegepast op 397,500 gezinnen geeft met 780,000
genothebende kinders. 275,453,190

Cette moyenne est pour la caisse 2 (bâtisse), pour tout le pays : 1.9 p. c.

Cette moyenne est pour la caisse 35 (patrons chrétiens), pour tout le pays : 2.2 p. c.

Il est vraisemblable que le nombre d'enfants chez les non-salariés sera légèrement supérieur au nombre d'enfants chez les salariés, mais pas si élevé qu'à Roulers.

Dans la quatrième colonne, nous avons donc repris des chiffres à titre de proposition, qui doivent approcher de près la situation réelle.

IV. CALCUL DES FRAIS.

Si nous appliquons ces proportions au barème actuellement en cours, nous arrivons, pour 100 familles, à une dépense mensuelle de :

45.00	×	15	:	675	»
30.50	×	40	:	1,220	»
15.40	×	90	:	1,386	»
4.80	×	175	:	840	»
2.30	×	295	:	578.50	
1.20	×	415	:	498	»
0.50	×	535	:	267.50	
0.21	×	655	:	137.55	
0.06	×	775	:	45.30	
0.03	×	895	:	26.85	

Fr. 5,774.70

par mois pour 100 familles.

Ce qui fait par an : 5,774.70 × 12 : fr. 69,296.40.

Ce chiffre appliqué à 350,000 familles avec 686,000 enfants
bénéficiaires donne 242,537,400

Ce chiffre appliqué à 371,000 familles avec 727,000 enfants
bénéficiaires donne 257,089,644

Ce chiffre appliqué à 397,500 familles avec 780,000 enfants
bénéficiaires donne 275,453,190

BIJLAGE II.

Brussel, 21 April 1937.

*Aan den heer Delattre,
Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg
Brussel.*

MIJNHEER DE MINISTER,

Ten einde de Commissie van den Senaat, belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen aan de werkgevers en aan de buiten dienstverband staande arbeiders, toe te laten zich beter rekenschap te geven van de juiste draagwijdte van dit ontwerp, heb ik de eer U te verzoeken mij uw inzichten over de volgende punten te willen doen kennen :

a) Zal het organiek koninklijk besluit aan de wet kunnen onderwerpen de gewezen werkgevers die, vóór de toepassing der wet van 4 Augustus 1930, een of meer personen aan den arbeid hebben gehouden in de bij die wet voorziene voorwaarden ?

b) Zal het organiek koninklijk besluit aan de wet onderwerpen en verplichten een bijdrage te storten, de werkgevers of de buiten dienstverband staande arbeiders welke gebrekkelijk of onvrijwillig werkeloos zijn, evenals de gewezen werkgevers of buiten dienstverband staande arbeiders meer dan vijf en zestig jaar oud, die de kosteloze aanvulling van het ouderdomspensioen genieten ?

c) Wanneer de leden eener kloostergemeente aan de wet onderworpen zijn, zijn dan al de leden onderworpen of enkel zij, die aan het bezoldigde werk deel nemen ?

d) Welke rechtsvorm zullen de kassen of onderlinge secties aannemen ?

e) Hoe moet men de woorden « ten minste » van alinea 1 van het artikel begrijpen ?

ANNEXE II.

Bruxelles, le 21 avril 1937.

*A Monsieur Delattre,
Ministre du Travail
et de la Prévoyance Sociale,
Bruxelles.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

En vue de permettre à la Commission du Sénat chargée d'examiner le projet de loi qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs indépendants, de se rendre mieux compte de la portée exacte de ce projet, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir me faire connaître vos vues au sujet des points suivants :

a) L'arrêté royal organique pourra-t-il assujettir à la loi les anciens employeurs qui, avant l'entrée en vigueur de la loi du 4 août 1930 ont occupé une ou plusieurs personnes au travail dans les conditions prévues par cette loi ?

b) L'arrêté royal organique assujettira-t-il à la loi et obligera-t-il à verser une cotisation les employeurs ou travailleurs indépendants qui sont infirmes, impotents ou involontairement inactifs, de même que les anciens employeurs ou travailleurs indépendants, âgés de plus de soixante-cinq ans, qui jouissent de la majoration gratuite de pension de vieillesse ?

c) Lorsque les membres d'une communauté religieuse sont assujettis à la loi, sont-ils tous assujettis ou seulement ceux qui prennent effectivement part au travail rémunéré ?

d) Quelle forme juridique les caisses ou sections mutuelles revêtiront-elles ?

e) Comment faut-il entendre les mots « au moins » à l'alinéa 1^{er} de l'article ?

f) Zal het bedrag der gezinsvergoedingen in elke veronderstelling die van de vergoedingen volgen welke de loontrekkende arbeiders krachtens de wet van 4 Augustus 1930 genieten ?

Zoo ja, zullen de maxima-bijdragen bij de artikelen 4 en 5 van het ontwerp bepaald, niet in dezelfde verhouding moeten veranderen ?

g) Zullen de bijdragen die ten laste van de helpers vallen betaald worden door deze laatsten of door den persoon dien zij in zijn arbeid helpen ?

Welk zal het bedrag dezer bijdragen zijn ?

h) Zullen de bijdragen betreffende de leden der kloostergemeenten aan de wet onderworpen door elk van hen individueel ofwel door den overste of de overste van de gemeente worden gestort ?

Welk zal het bedrag dezer bijdragen zijn ?

i) Om welke reden heeft de regeering een alinea bij het oorspronkelijk artikel 4 doen wegvallen ?

j) Slaat artikel 6 alleen op de inning der bijdragen, ofwel kan het bestuur van belastingen desgevallend geroepen worden tusschenbeide te komen voor de berekening van de bijdragen ?

k) Zullen de Nationale Compensatiekas voor de Gezinsvergoedingen en de Onderlinge Kas beslist gescheiden zijn ?

l) Zal de toelage van den Staat waarvan sprake bij artikel 7 litt. a van het ontwerp een bijzondere bestemming hebben of bestaan in de toekenning van een eenvoudige toelage aan de kassen of onderlinge secties of aan de Nationale Onderlinge Kas ?

m) Hoe vat de Regeering een kaderwet op ?

Waarom werd dit ontwerp onder dezen vorm voorgesteld ?

f) Les taux des allocations familiales suivront-ils en toute hypothèse ceux des allocations dont les travailleurs salariés jouissent en vertu de la loi du 4 août 1930 ?

Dans l'affirmative, les taux maxima de cotisation fixés par les articles 4 et 5 du projet ne devront-ils pas varier dans la même proportion ?

g) Les cotisations incombant aux aidants seront-elles payées par ceux-ci ou par la personne qu'ils assistent dans son travail ?

Quel sera le taux de ces cotisations ?

h) Les cotisations afférentes aux membres des communautés religieuses assujetties à la loi seront-elles versées par chacun d'eux individuellement ou bien par le supérieur ou la supérieure de la communauté ?

Quel sera le taux de ces cotisations ?

i) Pour quel motif le Gouvernement a-t-il fait supprimer un alinéa à l'article 4 (primitif) ?

j) L'article 6 vise-t-il la seule perception des cotisations ou bien l'administration des contributions pourra-t-elle, le cas échéant, être appelée à intervenir dans le calcul des cotisations ?

k) La Caisse nationale de compensation pour Allocations familiales et la Caisse Mutuelle seront-elles séparées par une cloison étanche ?

l) La subvention de l'Etat dont il est question à l'article 7 lettre a du projet, aura-t-elle une destination spéciale ou consistera-t-elle dans l'octroi d'un simple subsidie aux caisses ou sections mutuelles ou à la Caisse Mutuelle Nationale ?

m) Comment le Gouvernement conçoit-il une loi de cadre ?

Pourquoi ce projet a-t-il été proposé sous cette forme ?

Over welke macht moet de Regeering kunnen beschikken ?

Ik durf hopen deze verduidelijkingen binnen den kortst mogelijken tijd te kunnen ontvangen en verblijf, Mijnheer de Minister, met de meeste hoogachting.

De Verslaggeefster,
(w. g.) M. BAERS.

* * *

Brussel, den 28 April 1937.

*Aan Mevrouw Baers, senator,
Verslaggeefster over het wetsontwerp
op de Gezinsvergoedingen,
Poststraat, III, Brussel.*

MEJUFFROUW,

Als gevolg op uw schrijven van 21ⁿ dezer, heb ik de eer U op de daarin gestelde vragen te antwoorden :

a) Het antwoord op de eerste vraag luidt bevestigend.

Met de gewezen werkgevers, die verplicht waren, bij uitvoering van de wet van 4 Augustus 1930, gezinsvergoedingen te verleenen, aan de leden van hun personeel, zal het organiek koninklijk besluit, de gewezen werkgevers *kunnen* gelijkstellen die, vóór het van kracht worden van deze wet, één of meer personen onder de hierbij voorziene voorwaarden hebben te werk gesteld.

Dit punt zal nauwkeurig worden onderzocht en een beslissende oplossing krijgen bij het opmaken van het organiek koninklijk besluit.

b) Het geval van de personen, waarvan het, om de eene of de andere reden, te veeleischend zou zijn, de betaling van een bijdrage te vergen, hoe gering die ook zou wezen, zal eveneens bij

De quels pouvoirs est-il nécessaire que le Gouvernement puisse disposer?

Dans l'espoir que vous voudrez bien me faire parvenir ces précisions dans le plus bref délai possible, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Rapporteur,
(s.) M. BAERS.

* * *

Bruxelles, le 28 avril 1937.

*A Mademoiselle Baers, Sénateur,
Rapporteur du projet de loi sur
les Allocations familiales,
III, rue de la Poste, Bruxelles.*

MADemoisELLE,

En réponse à votre lettre du 21 de ce mois, j'ai l'honneur de répondre aux questions qui s'y trouvent énoncées :

a) La réponse à la première question est affirmative.

Aux anciens employeurs qui ont été tenus d'assurer des allocations familiales aux membres de leur personnel en exécution de la loi du 4 août 1930, l'arrêté royal organique *pourra* assimiler les anciens employeurs qui, avant l'entrée en vigueur de cette loi, ont occupé une ou plusieurs personnes au travail dans les conditions qu'elle prévoit.

Ce point sera examiné de près et définitivement résolu lors de l'élaboration de l'arrêté royal organique.

b) Le cas des personnes dont, pour une raison quelconque, il serait trop dur d'exiger le paiement d'une cotisation, même la plus réduite, retiendra aussi toute l'attention du Gouverne-

het opmaken van het organiek koninklijk besluit, met speciale aandacht door de Regeering worden onderzocht.

Zullen deze personen buiten de toepassing van de wet vallen ?

Of zullen zij onder de toepassing van de wet vallen, maar ontslagen zijn, eender welke bijdrage te storten ?

Het organiek koninklijk besluit zal er over beslissen.

De oplossing zal natuurlijk afhangen van de mogelijkheid, het tweede der hierboven aangehaalde alternatieven te verwezenlijken, zonder het financieel evenwicht van de wet in gevaar te brengen.

Misschien dient er onderscheid gemaakt tusschen de verschillende categorieën van de betrokken personen.

Het blijft, in elk geval, goed verstaan, dat de betrokken personen, die in aanmerking komen om de bij de wet voorziene voordeelen te genieten, geen enkele bijdrage zullen moeten storten.

c) Onder de leden eener kloostergemeente zijn enkel aan de wet onderworpen, diegenen die een werkdagig deel hebben in den bezoldigden arbeid.

d) Krachtens artikel 7 van de wet d.d. 4 Augustus 1930, dienen de Compensatiekassen voor gezinsvergoedingen, om, door de Regeering te worden aangenomen, opgericht onder vorm van vereenigingen zonder wintbejag.

De onderlinge secties, waarvan de de totstandbrenging voorzien is, bij artikel 2 van het ontwerp, maken van deze vereenigingen zonder winstbejag wezenlijk deel uit.

Met andere woorden, wanneer een onderlinge sectie bij een compensatiekas gaat aanleunen, zal de betrokken vereeniging zonder winstbejag, ter-

ment lors de l'élaboration de l'arrêté royal organique.

Ces personnes seront-elles soustraites à l'application de la loi ?

Ou bien y seront-elles assujetties, mais dispensées de verser une cotisation quelconque ?

. L'arrêté royal organique tranchera la question.

La solution dépendra évidemment de la possibilité de réaliser la seconde des alternatives énoncées ci-dessus sans compromettre l'équilibre financier de la loi.

Peut-être y aura t-il lieu de distinguer entre les diverses catégories de personnes en cause.

En tout cas, il est bien entendu que, appelées ou non à bénéficier de la loi, les personnes en cause ne devront verser aucune cotisation.

c) Parmi les membres d'une communauté religieuse, ceux qui, d'une façon quelconque, prennent effectivement part à l'exécution du travail rémunéré, seront seuls assujettis.

d) Aux termes de l'article 7 de la loi du 4 août 1930, les caisses de compensation pour allocations familiales doivent, pour pouvoir être agréées par le Gouvernement, être constituées sous forme d'associations sans but lucratif.

Les sections mutuelles dont la création est prévue par l'article 2 du projet, feront partie intégrante de ces associations sans but lucratif.

En d'autres termes, lorsqu'une caisse de compensation s'annexera une section mutuelle, l'association sans but lucratif en cause comprendra, à la fois

zelfder tijd en op denzelfden voet de compensatiekas en de aanleunende onderlinge sectie omvatten.

Artikel 2, alinea 3, van het ontwerp besluit dat « de onderlinge sectie, die bij een compensatie kas aanleunt, tegenover deze, onder oogpunt van financiën en boekhouding », gansch afzonderlijk staat.

Daaruit volgt inzonderheid dat er een wel afgebakende scheiding blijft tusschen de bijdragen door de Compensatiekas ontvangen en deze die door de onderlinge secties zullen geïnd worden; 't zelfde geldt voor de tegemoetkomingen, door de eerste en de tweede kas uitgekeerd.

De betrokken vereeniging, zonder winstbejag, mag echter voor haar twee diensten over dezelfde controle-beambten, en meer nog, over hetzelfde administratief en bestuurlijk personeel beschikken.

In de veronderstelling, dat sommige leden van den raad van beheer, van de betrokken vereeniging zonder winstbejag, geen deel zouden uitmaken van de onderlinge sectie, kan er dan bij statutaire bepalingen worden besloten, dat deze leden niet stemgerechtigd zouden zijn, telkens het de onderlinge sectie betreft. Zulks kan geschieden, onder voorwaarde evenwel, dat de wet op de vereenigingen zonder winstbejag zich daar niet tegen verzette.

In 't kort dus : bij de totstandbrenging van een onderlinge sectie, zal de betrokken vereeniging zonder winstbejag, onder rechtskundig opzicht, onverdeeld blijven. De dubbelheid wordt slechts opgelegd, bij artikel 2, alinea 3, van het ontwerp, onder oogpunt van financiën en van boekhouding.

Wat de onderlinge kassen voor gezinsvergoedingen betreft, moeten deze, om door de regeering te worden aangenomen de rechtspersoonlijkheid genieten, voor zoover zij eveneens vereenigingen zonder winstbejag uitmaken.

et au même titre, la caisse de compensation et la section mutuelle y annexée.

L'article 2, alinéa 3, du projet décide que « la section mutuelle annexée à une caisse de compensation est absolument distincte de celle-ci au point de vue financier et au point de vue comptable. »

Il en résulte notamment qu'il existera une cloison étanche entre les cotisations perçues par la caisse de compensation et celles que percevra la section mutuelle, ainsi qu'entre les allocations octroyées par la première et celles qu'octroiera la seconde.

Mais l'association sans but lucratif intéressée aura la faculté d'utiliser pour ses deux services les mêmes locaux, les mêmes agents de contrôle, voire le même personnel administratif et le même personnel de direction.

Dans l'hypothèse où certains membres du Conseil d'administration de l'association sans but lucratif intéressée ne feraient pas partie de la section mutuelle, les statuts pourraient-ils décider que ces membres n'auront pas voix délibérative chaque fois que la section mutuelle sera en cause ? Cela pourra se faire, à la condition, toutefois, que la loi sur les associations sans but lucratif n'y fasse pas obstacle.

En résumé, en cas de création d'une section mutuelle, l'association sans but lucratif intéressée restera une au point de vue juridique. La dualité n'est imposée par l'article 2, alinéa 3, du projet, qu'au point de vue financier et au point de vue comptable.

Quant aux caisses mutuelles d'allocations familiales, elles devront également, pour pouvoir être agréées par le Gouvernement, jouir de la personnalité civile en tant qu'associations sans but lucratif.

De vervulling van deze voorwaarde zal geen enkele moeilijkheid opleveren, want de wet van 27 Juni 1921 laat aan de mutualiteiten toe zich te schoeien op den leest van een vereeniging zonder winstbejag; zelfs, wanneer zij door de openbare machten zijn gesubsidieerd en giften en legaten ontvangen. Alhoewel zulks niet op de meest stellige wijze door het hoofd van den bevoegden administratieven dienst van het Ministerie van Justitie werd bevestigd, koester ik te dien opzichte, geen den minsten twijfel. Wat er ook van zij, zoo, tegen alle verwachting in, een afwijking van de wet van 27 Juni 1921 noodig mocht zijn, voor de onderlinge kassen, die zullen opgericht worden bij uitvoering van de ontworpen wet, en de rechtspersoonlijkheid genieten, blijft het wel verstaan dat de ontworpen wet deze zou bekrachtigen, zulks, ondanks de Rijkstegemoetkoming, voorzien bij artikel 9 van het ontwerp en ondanks de machtiging die ongetwijfeld, aan bedoelde kassen zal worden verleend bij het organiek koninklijk besluit aangaande het krijgen van giften en legaten. Deze aanmerking doelt ook op de vereenigingen zonder winstbejag, wanneer er bij hun compensatiekas een onderlinge sectie aanleunt.

Is het noodig hierbij te voegen dat het organiek koninklijk besluit niet zal nalaten, tot de onderlinge kassen de bepaling uit te breiden van artikel 7, alinea 2, van de wet van 4 Augustus 1930, waarbij sommige bepalingen van de wet van 27 Juni 1921 toepasselijk worden gemaakt, op de compensatiekassen.

e) Krachtens alinea 1, van artikel 3, van het ontwerp, zullen onderlinge kassen en secties gezinsvergoedingen verleen, die minstens eender of gelijkwaardig zijn aan deze, die krachtens de wet van 4 Augustus 1930, aan de loontrekkende arbeiders worden uitbetaald.

Het woord « minstens » laat er

L'accomplissement de cette condition ne présentera aucune difficulté, car la loi du 27 juin 1921 permet aux mutualités de prendre la forme d'une association sans but lucratif, même lorsqu'elles sont subsidiées par les pouvoirs publics et reçoivent des dons et des legs. Ce fait m'ayant été affirmé de la manière la plus catégorique par le chef de l'administration compétente du Département de la Justice, je n'ai personnellement aucun doute à cet égard. Quoiqu'il en soit, si, contre toute attente, une dérogation à la loi du 27 juin 1921 était nécessaire pour que les caisses mutuelles qui seront créées en exécution de la loi projetée, jouissent de la personnalité civile, il est bien entendu que la loi projetée la consacrerait, ce malgré la subvention de l'Etat prévue par l'article 9 du projet et malgré l'autorisation qui, sans aucun doute, sera accordée aux dites caisses par l'arrêté royal organique de recevoir des dons et des legs. Cette remarque vise aussi les associations sans but lucratif qui auront annexé une section mutuelle à leur caisse de compensation.

Ai-je besoin d'ajouter que l'arrêté royal organique ne manquera pas d'étendre aux caisses mutuelles la disposition de l'article 7, alinéa 2, de la loi du 4 août 1930, qui rend inapplicables aux caisses de compensation certaines dispositions de la loi du 27 juin 1921.

e) Aux termes de l'alinéa 1^{er} de l'article 3 du projet, les caisses et sections mutuelles octroieront des allocations familiales au moins égales ou équivalentes à celles dont les travailleurs salariés jouissent en vertu de la loi du 4 août 1930.

Les mots « au moins » sous-enten-

onder verstaan, dat de onderlinge kassen of secties, hoogere gezinsvergoedingen kunnen verleen, mits van hun leden hoogere bijdragen te vergen dan deze door de kaderwet (art. 4) vastgesteld of die, bij het organiek koninklijk besluit zullen worden bepaald.

Door toelagen « die de arbeiders, krachtens de wet van 1930 genieten », dient natuurlijk verstaan de minima-toelagen bij deze wet voorzien.

f) Het bedrag van de gezinsvergoedingen, dat bij uitvoering van de nieuwe wet zal worden verleend, houdt heel vermoedelijk gelijken tred met het bedrag dat, krachtens de wet van 4 Augustus 1930 aan de loontrekkende arbeiders wordt verleend.

Zoo, ten gevolge van de schommeling van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen, de minima vergoedingen, voorzien bij de wet van 4 Augustus 1930 vermeerderd of verminderd worden, zullen de minima vergoedingen, bij uitvoering van de nieuwe wet verleend, van rechtswege, in dezelfde verhouding, vermeerderd of vermindert worden.

Om te beginnen zullen de onderlinge kassen en secties het minimum bedrag van vergoeding toepassen dat, bij het van kracht worden van de nieuwe wet, voor de loontrekkende arbeiders werd uitgekeerd.

De bijdragen zullen natuurlijk in verhouding zijn tot de toelagen; 't is te zeggen dat zij gelijklopend met deze laatsten zullen klimmen of dalen. Om dit juister uit te drukken, zij zullen verhoogen en verlagen in evenredigheid met het bedrag der bijdragen, verschuldigd in uitvoering van de wet van 4 Augustus 1930.

Het vaste bedrag van de bijdragen bij artikel 4 van het ontwerp bepaald, veronderstelt dat het indexcijfer geen 700 punten overschrijdt.

Hetzelfde geldt voor de maxima-

dent que les caisses ou sections mutuelles pourront octroyer des allocations familiales plus élevées, en exigeant de leurs membres des cotisations supérieures à celles que fixe la loi de cadre (art. 4) ou que déterminera l'arrêté royal organique.

Par allocations « dont les travailleurs jouissent aux termes de la loi du 4 août 1930 », il faut naturellement entendre les allocations minima prévues par cette loi.

f) Les taux des allocations familiales qui seront octroyées en exécution de la nouvelle loi, suivront en toute hypothèse les taux des allocations dont les travailleurs salariés jouissent en vertu de la loi du 4 août 1930.

Si, en suite des fluctuations de l'index des prix de détail, les allocations minima prévues par la loi du 4 août 1930 sont majorées ou diminuées, les allocations minima octroyées en exécution de la nouvelle loi seront, de plein droit, majorées ou diminuées dans la même proportion.

Pour commencer, les caisses et sections mutuelles appliqueront les taux minima d'allocation qui existeront pour les travailleurs salariés au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Les taux de cotisation seront naturellement en rapport avec les taux des allocations, c'est-à-dire qu'ils s'élèveront et s'abaisseront parallèlement à ces derniers. Pour parler plus exactement, ils s'élèveront et s'abaisseront dans la même proportion que les taux des cotisations dues en exécution de la loi du 4 août 1930.

Le taux fixe de cotisation établi par l'article 4 du projet suppose que l'index ne dépasse pas 700 points.

Il en est de même des maxima de

bijdragen of aanvullende stortingen bij artikel 5 bepaald.

g) Het organiek koninklijk besluit zal beslissen of, onder oogpunt van onderworpenheid aan de wet, er verschil dient gemaakt tusschen de helpers 't is te zeggen tusschen de bloed- of aanverwanten van den aan de wet onderworpen persoon, die er zich bij bepalen hem in de uitoefening van zijn beroep te helpen, zonder door een werkelijk dienstcontract jegens hem te zijn verbonden.

De helpers die door het organiek koninklijk besluit aan de wet zijn onderworpen, zijn natuurlijk verplicht een bijdrage te betalen.

Het is wel verstaan dat vermelde bijdrage de bij de artikels 4 en 5 van het ontwerp vastgestelde maxima bedragen niet mogen overschrijden. Daarentegen zal bij het organiek koninklijk besluit voor de helpers een verminderde bijdrage kunnen worden vastgesteld.

Indien de voornaamste aan de wet onderworpen persoon en de helper daarmee akkoord gaan, zal natuurlijk niets beletten dat de eerste, buiten zijn eigen bijdrage, de bijdrage betaalt die aan den tweede is opgelegd. Het organiek koninklijk besluit kan hem zelfs daartoe verplichten.

Indien bij het organiek koninklijk besluit zulks niet wordt beoogd, zal, in elk geval, de voornaamste aan de wet onderworpen persoon, burgerlijk verantwoordelijk zijn voor de betaling van de bijdrage van den helper.

Het spreekt van zelf dat de bij de artikels 4 en 6 van het ontwerp vastgestelde maxima bedragen afzonderlijk op de stortingen, die aan den voornaamsten aan de wet onderworpen persoon zijn opgelegd en op deze die door den helper dienen gedaan, moeten worden toegepast.

h) Ieder lid van een aan de wet onderworpen kloostergemeente zal er natuurlijk toe gehouden zijn een bijdrage te betalen.

cotisation ou de versement supplémentaire déterminés par l'article 5.

g) L'arrêté royal organique décidera si, au point de vue de l'assujettissement à la loi, il y a lieu d'établir des distinctions entre les aidants, c'est-à-dire entre les parents ou alliés de l'assujetti qui se bornent à l'assister dans l'exercice de sa profession, sans être liés envers lui par un véritable contrat de louage de services.

Les aidants que l'arrêté royal organique aura assujettis à la loi, devront naturellement payer une cotisation.

Il est bien entendu que le taux de cette cotisation ne pourra dépasser les plafonds fixés par les articles 4 et 5 du projet. Par contre, l'arrêté royal organique pourra fixer pour les aidants une cotisation réduite.

Si l'assujetti principal et l'aidant sont d'accord à ce sujet, rien, évidemment, n'empêchera que le premier paie, outre sa propre cotisation, la cotisation incombant au second. L'arrêté royal organique pourra même l'y obliger.

Si l'arrêté royal organique ne va pas jusque là, l'assujetti principal sera, en tout cas, civilement responsable du paiement de la cotisation de l'aidant.

Il va sans dire que les plafonds fixés par les articles 4 et 5 du projet s'appliqueront séparément aux versements incombant à l'assujetti principal et à ceux qui seront effectués par l'aidant.

h) Chaque membre de communauté religieuse assujetti à la loi sera, naturellement tenu de payer une cotisation.

Welk zal het beloop dier bijdrage zijn ?

Zal dit beloop van de eene tot de andere kloostergemeente verschillen ? Of zal er eene enkele forfaitaire bijdrage, bij voorbeeld op de helft van de normale bijdrage van 270 frank 's jaars bepaald, worden voorzien ?

Daaromtrent zal het organiek koninklijk besluit beslissen.

Door wien dienen, van den anderen kant, de bijdragen dewelke aan de leden van een kloostergemeente, die aan de wet onderworpen zijn, werkelijk gestort ?

Zal ieder aan de wet onderworpen lid zijn eigen bijdrage betalen ? Of zullen de bijdragen betreffende de verscheidene aan de wet onderworpen leden door den overste of de overste van de gemeente samen worden gestort, in eigen naam of in naam van de gemeente ?

Deze aangelegenheid zal eveneens bij het organiek koninklijk besluit worden opgelost. In elken staat van zaken, zullen de oversten of de gemeente burgerlijk verantwoordelijk kunnen gesteld worden, voor de betaling der bijdragen door de leden der gemeente verschuldigd, alsmede voor de toetreding dezer laatste tot een onderlinge kas.

i) De alinea, die in artikel 4 (oorspronkelijk) werd ingetrokken, diende als vervolg van alinea 2 van het huidig artikel 5 van het ontwerp.

Bij alinea 2 van het huidig artikel 5 wordt besloten dat het beloop van de bijdragen door de buiten dienstverband staande arbeiders en de gewezen werkgevers te storten, naar den graad van de bemiddeldheid van de aan de wet onderworpen personen zal verschillen, die te dien einde in categorieën zullen worden omgeslagen.

De ingetrokken bepaling was als volgt opgesteld :

« De vaststelling van bedoelde cate-

Quel sera le montant de cette cotisation ?

Ce montant variera-t-il d'une communauté à l'autre ? Ou bien établira-t-on une cotisation forfaitaire unique, fixée, par exemple, à la moitié de la cotisation normale de 270 francs par an ?

L'arrêté royal organique en décidera.

D'un autre côté, par qui les cotisations incombant aux membres de communauté religieuse assujettis à la loi seront-elles effectivement versées ?

Chaque membre assujetti versera-t-il la cotisation qui lui est propre ? Ou bien les cotisations afférentes aux divers membres assujettis seront-elles versées en bloc par le supérieur ou la supérieure de la communauté, agissant en son propre nom ou au nom de la communauté ?

L'arrêté royal organique tranchera également ce point. En tout état de cause, le supérieur ou la supérieure de la communauté pourra être rendue civilement responsable du paiement des cotisations afférentes aux membres de la communauté, ainsi que de l'affiliation de ces derniers à une caisse mutuelle.

i) L'alinéa qui a été supprimé à l'article 4 (primitif) faisait suite à l'alinéa 2 de l'article 5 actuel du projet.

L'alinéa 2 de l'article 5 actuel décide que le taux des cotisations à verser par les travailleurs indépendants et les anciens employeurs variera d'après le degré d'aisance des assujettis, qui, à cet effet, seront répartis en catégories.

La disposition supprimée était rédigée comme suit :

« L'établissement des dites catégo-

gorieën zal gesteund zijn, 'tzij op de belangrijkheid van de inkomsten van den aan de wet onderworpen persoon, 'tzij op het bedrag van de belastingen en taksen door hem ten bate van het Rijk betaald, 'tzij naar eender welk ander peil van bemiddeldheid. »

Het intrekken dier bepaling heeft ten doel gehad aan te toonen dat de Regeering er van afziet, als criterium van den graad van bemiddeldheid der buiten dienstverband staande arbeiders en der gewezen werkgevers, het peil van hun *globale* inkomsten of het globaal bedrag van de door hen aan het Rijk betaalde belastingen en taksen aan te nemen.

j) Bij artikel 6 van het ontwerp wordt alleen het innemen van de bijdragen bedoeld.

Het bestuur der belastingen zal er in geen geval mee belast zijn het bedrag er van te berekenen.

k) De Nationale Compensatiekas voor gezinsvergoedingen en de Nationale Onderlinge Kas voor gezinsvergoedingen dienen, ten minste op financieel en op rekenplichtig gebied, goed van elkaar gescheiden.

In geen geval mag het door een dezer kassen verwezenlijkt boni worden aangewend om het tekort van de andere te dekken.

l) Het benutten van de Rijkssubsidie, waarvan in artikel 9, letter a (oorspronkelijk art. 7) van het ontwerp zal bij het organiek koninklijk besluit worden geregeld.

Voor het vaststellen van het bedrag van de tegemoetkoming, zal men zich steunen, b.v. op het vermoedelijk aantal families die voordeel zullen hebben bij de nieuwe wet.

Laatstgenoemde zal zonder onderscheid mogen beslissen 'tzij dat bedoelde subsidie zal worden benut onder vorm van subsidie aan de onderlinge kassen of secties of aan de Nationale Onderlinge Kas, 'tzij dat daaraan een speciale bestemming zal dienen gegeven.

ries sera basé, soit sur l'importance des revenus de l'assujetti, soit sur le montant des impôts et taxes payés par lui au profit de l'Etat, soit sur tout autre indice d'aisance.

La suppression de cette disposition a eu pour but de marquer que le Gouvernement renonce à utiliser comme critère du degré d'aisance des travailleurs indépendants et des anciens employeurs l'importance de leurs revenus *globaux* ou le montant *global* des impôts et taxes payés par eux à l'Etat.

j) L'article 6 du projet vise la seule perception des cotisations.

L'Administration des contributions ne sera en aucun cas chargée de calculer le montant de celles-ci.

k) La Caisse nationale de compensation pour allocations familiales et la Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales seront, tout au moins au point de vue financier et au point de vue comptable, séparées par une cloison étanche.

En aucun cas, le boni réalisé par l'une de ces caisses ne pourra être utilisé pour combler le déficit de l'autre.

l) L'utilisation de la subvention de l'Etat dont il est question à l'article 9, lettre a (article 7 primitif) du projet sera réglée par l'arrêté royal organique.

Celui-ci pourra décider indifféremment, soit que cette subvention sera utilisée sous forme de subside aux caisses et sections ou à la Caisse mutuelle nationale, soit qu'elle recevra une destination spéciale.

Pour la fixation du montant de la subvention, on se basera, par exemple, sur la prévision du nombre approximatif des familles qui seront appelées à bénéficier de la nouvelle loi.

m) Een kaderwet maakt het middelpunt uit tusschen een wet genaamd ingevolge de volmacht of ingevolge speciale machten en een gewone wet.

De wetten ingevolge de volmacht geven aan de Regeering opdracht om naar haar opvattingen een aangelegenheid te regelen. In beginsel, gaat deze opdracht met geen enkele directieve gepaard. Zulks is de bepaling van artikel 1, 1^o, letter f, van de wet van 31 Juli 1934, waarbij aan de Regeering machtiging werd verleend, geheel of gedeeltelijk de wet van 4 Augustus 1930 betreffende de gezinsvergoedingen te herzien.

Geheel daartegenover, regelen de gewone wetten zelf bijna al de te behandelen stof. Indien ze de Regeering er mee belasten sommige speciale punten te regelen, is er van bijkomstige, nauwkeurig beperkte punten sprake. De wet van 4 Augustus 1930, die thans 168 artikels behelst, behoort tot deze categorie.

De kaderwet verschilt van een gewone wet in zoover zij zelf een zeer klein gedeelte van de te behandelen stof regelt en zij voor al het overige naar een of meer koninklijke besluiten verwijst. Zij verschilt van een wet ingevolge volmacht in zoover de zeer ruime opdracht aan de Regeering gegeven met sommige directieven gepaard gaat.

Persoonlijk heb ik voor de kaderwetten geen voorliefde. Indien ik dezen vorm heb aangenomen, dan is het ingevolge het voorbeeld gegeven door den heer De Vleeschauwer in de twee wetsvoorstellen, die hij op 9 Juli 1936 heeft neergelegd en die hetzelfde doel beoogen als het ontwerp dat bij den Senaat werd ingediend. Daar het parlementair initiatief, hieromtrent aan een kaderwet zijn voorkeur had gegeven, scheen het mij natuurlijk het in dien weg te volgen. Laten wij er bijvoegen dat de te behandelen stof buitengewoon uitgebreid en ingewikkeld is, zoodat de verwijzing naar

m) Une loi de cadre tient le milieu entre une loi dite de pleins pouvoirs ou de pouvoirs spéciaux et une loi ordinaire.

Les lois de pleins pouvoirs donnent délégation au Gouvernement pour régler une matière suivant ses conceptions. En principe, cette délégation n'est accompagnée d'aucune directive. Telle est la disposition de l'article 1^{er}, 1^o, lettre f, de la loi du 31 juillet 1934, qui autorisa le Gouvernement à reviser en tout ou en partie la loi du 4 août 1930, relative aux allocations familiales.

A l'extrême opposé, les lois ordinaires règlent elles-mêmes presque toute la matière à traiter. Si elles chargent le Gouvernement de régler certains points spéciaux, il s'agit de points secondaires, strictement limités. La loi du 4 août 1930, qui contient maintenant 168 articles, rentre dans cette catégorie.

La loi de cadre diffère d'une loi ordinaire en tant qu'elle ne règle elle-même qu'une minime partie de la matière à traiter et qu'elle renvoie pour tout le reste à un ou plusieurs arrêtés royaux. Elle diffère d'une loi de pleins pouvoirs en tant que la très large délégation donnée au Gouvernement est accompagnée de certaines directives.

Je n'ai personnellement aucune prédilection pour les lois de cadre. Si j'ai adopté cette forme, c'est à la suite de l'exemple donné par M. De Vleeschauwer dans les deux propositions de loi qu'il déposa le 9 juillet 1936 et qui tendent au même but que le projet dont le Sénat est saisi. L'initiative parlementaire ayant, dans l'espèce, marqué sa préférence pour une loi de cadre, il m'a paru naturel de la suivre dans cette voie. Ajoutons que la matière à traiter est exceptionnellement touffue et complexe, si bien que le renvoi à un arrêt royal organique semble vraiment assez indiqué. Quoi-

een organiek koninklijk besluit duidelijk genoeg zij aangewezen. Wat er ook van zij, het lijdt in 't geheel geen twijfel dat het bij de methode, door den heer De Vleeschauwer voorgesteld en door de Regeering overgenomen, mogelijk wordt gemaakt een aanzienlijken tijd te winnen. Het is niet in eenige commissievergaderingen en in enkele algemeene vergaderingen dat de Kamer der Volksvertegenwoordigers een ontwerp van een gewone wet, een ontwerp van een organieke wet tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen aan de niet loontrekkenden zou kunnen afhandelen. En hetgeen waar is voor de Kamer is het natuurlijk ook voor den Senaat.

De uitbreiding van de machten, waarover de Regeering noodzakelijk dient te beschikken, wordt bij de artikels 1 en 9 van het ontwerp vastgesteld. Anderzijds werd de betekenis van bedoelde artikels in de Memorie van Toelichting in het rapport van de Commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers alsmede tijdens de bespreking, die de Kamer heeft gehouden nauwkeurig omschreven.

Het is wel verstaan dat het organiek koninklijk besluit namelijk aan de nieuwe stof de in de wet van 4 Augustus 1930 vermelde regels zal mogen aanpassen. Alzoo, bij voorbeeld, mag het organiek koninklijk besluit door een voorrecht het innen van de aan de onderlinge kassen of secties verschuldigde bijdragen waarborgen. Het mag eveneens aan de Nationale Onderlinge kas alsmede aan de Onderlinge hulpkas, waarvan rechtens de aan de wet onderworpen personen deel uitmaken die bij een vrije kas of sectie niet zullen aangesloten zijn, de rechtspersoonlijkheid verleen.

Van den anderen kant mogen bij het organiek koninklijk besluit de aan de wet onderworpen personen zonder voldoende bestaansmiddelen van het storten van elke bijdrage

qu'il en soit, il est absolument certain que la méthode proposée par M. De Vleeschauwer et reprise par le Gouvernement permet de gagner un temps considérable. Ce n'est pas en quelques séances de Commission et en quelques séances plénières que la Chambre des Représentants serait venue à bout d'un projet de loi ordinaire, d'un projet de loi organique, étendant les allocations familiales aux non-salariés. Et ce qui est vrai pour la Chambre, l'est naturellement aussi pour le Sénat.

L'étendue des pouvoirs dont il est nécessaire que le Gouvernement dispose est déterminée par les articles 1^{er} et 9 du projet. D'autre part, la portée de ces articles a été précisée dans l'Exposé des Motifs, dans le rapport de la Commission de la Chambre des Représentants ainsi qu'au cours des discussions auxquelles la Chambre s'est livrée.

Il a été bien entendu que l'arrêté royal organique pourra notamment adapter à la nouvelle matière les règles énoncées dans la loi du 4 août 1930. Ainsi, par exemple, l'arrêté royal organique pourra garantir par un privilège la perception des cotisations dues aux caisses ou sections mutuelles. Il pourra aussi accorder la personnalité civile à la Caisse mutuelle nationale ainsi qu'à la Caisse mutuelle auxiliaire, dont feront partie de plein droit les assujettis qui ne se seront pas affiliés à une caisse ou section mutuelle libre.

D'autre part, l'arrêté royal organique pourra dispenser du versement de toute cotisation les assujettis sans ressources suffisantes, tout en les maintenant dans le champ d'applica-

worden ontslagen, terwijl vermelde personen toch onder de toepassing van de wet blijven. De bijdrage van de werkgevers, die slechts tijdens een gedeelte van 't jaar personeel te werk stellen, mag beneden de 270 frank worden gebracht. Indien het verschil tusschen de te betalen bijdrage en de te ontvangen toelage heel gering schijnt te zijn, mag het organiek koninklijk besluit beslissen, 'tzij dat de aan de wet onderworpen persoon niets dient te storten noch te trekken, 'tzij dat de storting of de inning van het verschil zal worden uitgesteld. Buiten haar voornaamste opdracht, die zal bestaan in het aanvullen van het tekort der onderlinge kassen of secties, die in mali zijn, door de overschotten van de onderlinge kassen en secties die in boni zijn, zal de Nationale Onderlinge Kas er mee kunnen worden belast rechtstreeks aan sommige speciale categorieën van gerechtigden, zooals de personen, door een arbeidsongeval of een beroepsziekte getroffen, de door de aan de wet onderworpen personen achtergelaten wezen enz... gezinsvergoedingen te verleenen.

Mijn Administratie bestudeert thans vermelde aangelegenheden.

Het ontwerp voorziet, bovendien, de voorafgaande raadpleging van de Commissie voor gezinsvergoedingen alsmede van de « Vaste Commissie van elke der Wetgevende Kamers ». Welnu, wordt door het feit van de raadpleging er niet onder verstaan dat er met de ingediende nuttige suggesties rekening zal worden gehouden? Er is meer. Na de raadplegingen, waarvan sprake, zal het ontwerp door den Ministerraad worden onderzocht, die definitief den aan de goedkeuring van den Koning voor te leggen tekst zal vaststellen. In zulke omstandigheid, is het natuurlijk gansch onmogelijk van te voren te vermoeden wat het organiek koninklijk besluit ten slotte zal worden alsmede de afwijkingen van de kaderwet te voorzien,

tion de la loi. La cotisation des employeurs qui n'occupent du personnel que pendant une partie de l'année, pourra être ramenée au-dessous de 270 francs. Si l'écart entre la cotisation à payer et l'allocation à recevoir s'avère insignifiante, l'arrêté royal organique pourra décider, soit que l'assujetti n'aura rien à verser ni à toucher, soit que le versement ou l'encaissement de la différence sera ajourné. Indépendamment de sa mission principale, qui consistera à combler le déficit des caisses ou sections mutuelles en mali au moyen des excédents des caisses ou sections mutuelles en boni, la Caisse mutuelle nationale pourra être chargée d'octroyer directement des allocations familiales à certaines catégories spéciales de bénéficiaires telles que les victimes d'un accident ou d'une maladie d'origine professionnelle, les orphelins laissés par les assujettis, etc.

Les études de mon Administration sont en cours.

Au surplus, le projet prévoit la consultation préalable de la Commission des allocations familiales ainsi que de la « Commission permanente de chacune des Chambres législatives ». Or, le fait de consulter ne sous-entend-il pas qu'il sera tenu compte des suggestions utiles qui seront présentées? Il y a plus. Après les consultations dont il vient d'être question, le projet sera examiné par le Conseil des Ministres, qui arrêtera définitivement le texte à soumettre à l'approbation du Roi. Dans ces conditions, préjuger ce que l'arrêté royal organique deviendra en dernière analyse, ainsi que les dérogations à la loi de cadre qui seront finalement estimées nécessaires par les commissions des deux Chambres législatives et par le Conseil des

die na eindbeschouwing door de Commissies van beide wetgevende Kamers en door den Ministerraad noodig zullen worden geacht.

't Is om reden van de noodzakelijkheid namelijk, voor de Regeering voldoende macht te erkennen om het organiek koninklijk besluit op te maken dat de Kamer der Volksvertegenwoordigers bij de eindalinea van artikel 9 van het ontwerp de raadpleging van de « Vaste Commissie van elk der Wetgevende Kamers » heeft voorzien. Ik ben van meening dat onder inachtneming van deze bepaling, de Senaat onder dezelfde voorwaarden als de Kamer der Volksvertegenwoordigers evenmin zal weigeren zijn vertrouwen in de Regeering te stellen.

Met de meeste hoogachting,

De Minister,
A. DELATTRE.

* *

Brussel, 3 Mei 1937.

*Aan den heer Delattre, Minister van
Arbeid en Sociale Voorzorg,
Brussel.*

MIJNHEER DE MINISTER,

Ik heb de eer U ontvangst te melden van uw brief van 28 April j.l., waarin gij mij een zeker aantal ophelderingen hebt ter kennis gebracht betreffende de draagwijdte van het wetsontwerp tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen aan de werkgevers en aan de buiten dienstverband staande arbeiders.

Gij zoudt mij zeer verplichten nog op de volgende vragen te willen antwoorden :

1^o Sluit het organiek koninklijk besluit de gewezen werkgevers die loontrekkende arbeiders geworden zijn van het toepassingsterrein der wet uit?

Ministres, est chose évidemment impossible.

C'est en raison de la nécessité de reconnaître au Gouvernement des pouvoirs suffisants pour l'élaboration de l'arrêté royal organique que la Chambre des Représentants a prévu à l'alinéa final de l'article 9 du projet la consultation de la « Commission permanente de chacune des Chambres législatives ». J'aime à croire qu'en présence de cette disposition, le Sénat ne refusera pas de faire confiance au Gouvernement dans les mêmes conditions que la Chambre des Représentants.

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre,
A. DELATTRE.

* *

Bruxelles, 3 mai 1937.

*A Monsieur Delattre,
Ministre du Travail et de la
Prévoyance sociale,
Bruxelles.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 28 avril écoulé, par laquelle vous avez bien voulu me faire parvenir un certain nombre d'éclaircissements au sujet de la portée du projet de loi étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs indépendants.

Je vous serais obligée de bien vouloir répondre encore aux questions suivantes :

1^o L'arrêté royal organique n'exclura-t-il pas du champ d'application de la loi les anciens employeurs qui sont devenus travailleurs salariés ?

2° Zal de vaststelling der uitoefening van het beroep hetzij wat betreft de onderwerping aan de wet om bijdragen te moeten betalen, hetzij wat betreft de aanspraak op gezinsvergoedingen kunnen gedaan worden door middel van eenvoudige en praktische doenwijzen ?

3° Zullen de kassen en onderlinge secties een ander doel mogen hebben dan gezinsvergoedingen en andere voordeelen van familiaal aard te verleen ?

4° De voornaamste betrokkene zal in elk geval burgerlijk verantwoordelijk zijn voor de betaling der bijdragen betreffende zijn helpers. Zal hij ook burgerlijk verantwoordelijk zijn voor de aansluiting zijner helpers bij een onderlinge kas ?

5° De artikelen 3, 4 en 5 van het ontwerp bepalen niet in welke voorwaarden de betrokkenen zullen recht hebben op de toeslagen en bijdragen zullen betalen.

Is dat stilzwijgen gewild ?

6° Artikel 4 en artikel 5, alinea 4 van het ontwerp voorziet dat de bijdrage zal gestort worden in een of meer stortingen.

Zal zulks geschieden naar goeddunken van den betrokkene ?

7° Naar luid van artikel 5 van het ontwerp zullen de andere betrokkenen dan de werkgevers volgens den graad van vermogen in categorieën verdeeld worden ?

Zal de juistheid der grondslagen volgens welke bedoelde categorieën worden opgemaakt door het organiek koninklijk besluit voor de rechtbank kunnen betwist worden ?

8° Uit het antwoord op mijn brief van 21 April j.l. ontvangen, blijkt dat wat betreft de aan de wet onderworpen godsdienstige gemeenten, de bijdragen der geestelijken welke aan bedoelde bedrijvigheid deel nemen forfaitair zullen kunnen bepaald worden op een zeker percentage van de

2° La constatation de l'exercice de la profession soit au point de vue de l'assujettissement à la loi et de l'obligation de payer des cotisations, soit au point de vue du droit aux allocations pourra-t-elle être opérée à l'aide de procédés simples et pratiques ?

3° Les caisses et sections mutuelles pourront-elles avoir un objet autre que celui de procurer des allocations familiales et d'autres avantages d'ordre familial ?

4° L'assujetti principal sera en tout cas civilement responsable du paiement des cotisations afférentes à ses aidants. Sera-t-il aussi civilement responsable de l'affiliation de ses aidants à une caisse mutuelle ?

5° Les articles 3, 4, 5 du projet ne spécifient pas dans quelles conditions les assujettis auront droit aux allocations et paieront des cotisations.

Ce silence est-il intentionnel ?

6° L'article 4 et l'article 5, alinéa 4, du projet, prévoient que le paiement de la cotisation pourra se faire en un ou plusieurs versements.

Ceci se fera-t-il au gré de l'assujetti ?

7° Aux termes de l'article 5 du projet, les assujettis autres que les employeurs seront répartis en catégories suivant leur degré d'aisance.

La justesse des bases d'après lesquelles les dites catégories seront établies par l'arrêté royal organique pourra-t-elle être contestée devant le tribunal ?

8° Il ressort de la réponse reçue à ma lettre du 21 avril écoulé qu'en ce qui concerne les congrégations religieuses, les cotisations des religieux ou religieuses assujettis à la loi, pourront être fixées forfaitairement à un certain pourcentage de la cotisation normale de 270 francs par an. Une solu-

normale bijdrage van 270 frank per jaar. Zal een dergelijke oplossing op andere categorieën betrokkenen kunnen toegepast worden ?

9^o Volgens de Memorie van toelichting, bladzijde 11, heeft de bepaling van artikel 9 (oud art. 7), letter c, van het ontwerp voor doel te beletten dat de compensatiekassen een vermindering van last ingevolge de aanneming van de ontworpen wet zouden genieten.

Welke is de juiste beteekenis van die opmerking ?

10^o In het antwoord op mijn brief van 11 April j.l. wordt gezegd dat het organiek koninklijk besluit de regelen in de wet van 4 Augustus 1930 vermeld bij de nieuwe regeling zal kunnen aanpassen.

Dient het woord « aanpassen » streng of ruim begrepen te worden ?

Met de meeste hoogachting.

De Verslaggever,
(w. g.) M. BAERS.

* * *

MINISTERIE VAN ARBEID
EN SOCIALE VOORZORG.

Brussel, 3 Mei 1937

*Aan Juffrouw Baers, Senator,
Verslaggeefster over het wetsontwerp
op de gezinsvergoedingen,
III, Poststraat,
Brussel.*

MEJUFFROUW,

Ik heb de eer U ontvangst te berichten van uw brief van den 3^{en} dezer maand en de erin voorkomende nieuwe vragen te beantwoorden.

1^o Het organiek koninklijk besluit

tion analogue pourra-t-elle être appliquée à d'autres catégories d'assujettis ?

9^o D'après l'Exposé des Motifs (p. 11), la disposition de l'article 9 (art. 7 primitif), lettre c, du projet, a pour but d'empêcher que les caisses de compensation ne bénéficient d'une réduction de charge en suite de l'adoption de la loi projetée.

Quelle est au juste la portée de cette remarque ?

10^o Dans la réponse reçue à ma lettre du 11 avril écoulé, il est dit que l'arrêté royal organique pourra notamment adapter à la nouvelle matière les règles énoncées dans la loi du 4 août 1930.

Le mot « adapter » doit-il s'entendre strictement ou largement ?

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Rapporteur,
(s.) M. BAERS.

* * *

MINISTÈRE DU TRAVAIL
ET DE LA
PRÉVOYANCE SOCIALE.

Bruxelles, le 3 mai 1937.

*A Mademoiselle Baers, Sénateur,
Rapporteur du projet de loi
sur les allocations familiales,
III, rue de la Poste,
Bruxelles.*

MADEMOISELLE,

J'ai l'honneur de vous accuser la réception de votre lettre du 3 de ce mois et de répondre aux nouvelles questions qui s'y trouvent formulées.

1^o L'arrêté royal organique excluera

zal de gewezen werkgevers die loonarbeiders zijn geworden, van de toepassing der nieuwe wet uitsluiten, tenzij ze gewoonlijk werkzaam zijn gedurende minder dan 100 dagen per jaar, gedurende minder dan 12 dagen per maand, of gedurende minder dan 4 uren per dag, naar den zin van artikel 24, 2^o, der wet van 4 Augustus 1930, in welk geval zij de voordeelen dezer wet niet genieten.

Indien naderhand de belanghebbende evenwel ophoudt loonarbeider te zijn, zal hij opnieuw onder de toepassing der nieuwe wet vallen, ten ware hij als gepensioneerde arbeider of op eenigen anderen grond van de wet van 4 Augustus 1930 genoot.

2^o De vaststelling van de uitoefening van het beroep levert slechts wezenlijke moeilijkheden op ten aanzien van het onder de toepassing der wet vallen en van de verplichting bijdragen te betalen, want slechts te dien aanzien zal het bewijs door de Controlediensten te leveren zijn.

In dat opzicht zal de taak van die diensten aanzienlijk vergemakkelijkt kunnen worden door het vaststellen van vermoedens *juris et de jure*. Aldus bij voorbeeld, zal het organiek Koninklijk Besluit een vermoeden van het onder de wet vallen kunnen aannemen wanneer op het door den belanghebbenden zelfstandigen arbeider bewoond huis een uithangbord, een opschrift of een plaat eenig beroep vermeldt. Evenzoo zal het organiek Koninklijk Besluit, om te onderscheiden of een persoon uitsluitend voor de behoeften van zijn gezin verbouwt of wel een merkelijk deel van zijn oogst verkoopt, de oppervlakte van den bebouwd grond in aanmerking kunnen nemen. Enz., enz.

In de veronderstelling dat de bijdragen per halfjaar zouden vastgesteld zijn, zal het organiek koninklijk Besluit mogen bepalen dat één dag uitoefening van het beroep in den loop

du champ d'application de la nouvelle loi les anciens employeurs qui seront devenus travailleurs salariés, à moins qu'ils ne soient habituellement occupés au travail pendant moins de 100 jours par an, pendant moins de 12 jours par mois, ou pendant moins de 4 heures par jours, au sens de l'article 24, 2^o, de la loi du 4 août 1930, auquel cas ils ne bénéficient pas de cette dernière loi.

D'autre part, si ultérieurement l'intéressé cesse d'être un travailleur salarié, il sera de nouveau assujéti à la nouvelle loi, à moins qu'il ne bénéficie de la loi du 4 août 1930 en qualité de travailleur pensionné ou à quelque autre titre.

2^o La constatation de l'exercice de la profession ne présente de réelles difficultés qu'au point de vue de l'assujettissement à la loi et de l'obligation de payer des cotisations, car ce n'est qu'à ce point de vue que la charge de la preuve incombera aux services de contrôle.

A ce point de vue, la tâche de ces derniers pourra être considérablement facilitée par l'établissement de présomptions. Ainsi, par exemple, l'arrêté royal organique pourra admettre une présomption d'assujettissement à la loi lorsque l'immeuble occupé par le travailleur indépendant intéressé porte une enseigne, une inscription, une plaque ayant trait à une profession quelconque. De même, pour distinguer si une personne cultive uniquement pour les besoins de son ménage ou bien vend une partie appréciable de sa culture, l'arrêté royal organique pourra se référer à l'étendue du sol cultivé, etc., etc.

Dans l'hypothèse où les cotisations seraient fixées par semestre, l'arrêté royal organique pourra décider qu'un jour d'exercice de la profession dans le cours du semestre suffit pour que

van het halfjaar volstaat om de volle bijdrage voor geheel het halfjaar te doen betalen.

Wat het recht op de vergoedingen betreft, valt het leveren van het bewijs natuurlijk ten laste van den belanghebbende. Bij het opstellen van het organiek Koninklijk Besluit zal er nagegaan worden of vermoedens hier aan nemelijk en nuttig zijn.

3^o Het antwoord op de derde vraag is ontkennend.

4^o Het antwoord op de vierde vraag is bevestigend indien het helpers betreft die krachtens het organiek Koninklijk Besluit onder de toepassing der wet vallen.

Daaruit volgt dat, indien het geval zich voordoet, de voornaamste onder de wet vallende de door zijn helpers verschuldigde achterstallige bijdragen zal moeten betalen.

Laten wij er aan toevoegen dat het organiek Koninklijk Besluit den voornaamsten onder de wet vallende er toe zal kunnen verplichten, zelf zijn helpers aan te sluiten.

Het organiek Koninklijk Besluit zal mogen bepalen dat de handelsvennootschappen burgerlijk verantwoordelijk zullen gesteld worden voor het betalen der bijdragen aan hunne beheerders en commissarissen opgelegd alsook voor dezer aansluiting bij een onderlinge kas, meer nog dat zij de bedoelde bijdragen *in globo* zullen storten ter ontlasting van de belanghebbenden, om 't even of deze laatsten, al dan niet, tot teruggave verplicht zijn.

Het organiek Koninklijk Besluit zal insgelijks vaststellen welke regelingen getroffen worden, wanneer een persoon terzelvertijd beheerder of commissaris is van verschillende handelsvennootschappen of wanneer een beheerder of een commissaris van een handelsvennootschap tevens een afzonderlijk beroep uitoefent.

In voornoemde gevallen, zal het geheel der voornaamste bijdrage door

la cotisation semestrielle soit due en entier.

En ce qui concerne le droit aux allocations, la charge de la preuve incombe évidemment à l'assujetti intéressé. Lors de l'élaboration de l'arrêté royal organique, on examinera si des présumptions sont ici admissibles et utiles.

3^o La réponse à la troisième question est négative.

4^o La réponse à la quatrième question est affirmative, dès lors qu'il s'agit d'aidants qui, aux termes de l'arrêté royal organique, sont assujettis à la loi.

Il en résulte que, le cas échéant, l'assujetti principal sera tenu de payer les cotisations arriérées dues par ses aidants.

Ajoutons que l'arrêté royal organique pourra obliger l'assujetti principal à affilier lui-même ses aidants.

Dans le même ordre d'idées, l'arrêté royal organique, pourra décider que les sociétés commerciales seront civilement responsables des cotisations afférentes à leurs administrateurs et commissaires ainsi que de l'affiliation de ces derniers à une caisse ou section mutuelle. Il pourra même stipuler qu'elles verseront elles-mêmes les dites cotisations en bloc, à la décharge des intéressés, avec ou sans obligation pour ces derniers de rembourser.

L'arrêté royal organique déterminera également les règles qui seront appliquées lorsqu'une personne sera à la fois administrateur ou commissaire d'une société commerciale ou exercera en même temps individuellement une profession séparée.

Dans ces cas l'ensemble des cotisations principales versées par an pour

een of voor éézelfden persoon te betalen uit hoofde van het bij de artikelen 4 en 5 van het ontwerp voorziene jaarlijksche bedrag van 270 frank mogen overschrijden, zonder nochtans het dubbel te overtreffen.

De drie laatste opmerkingen zullen, desgevallend, op de beheerders en de commissarissen der vereenigingen zonder winstgevend doel, van toepassing kunnen zijn.

5^o Het antwoord op de vijfde vraag is bevestigend.

De gevallen, de mate en de omstandigheden waarin het recht op de vergoedingen zal bestaan, alsmede de voorwaarden waaraan het zal ondergeschikt zijn, zullen bij het organiek koninklijk besluit bepaald worden.

Dat besluit zal ook op nauwkeurige wijze de verplichting van aansluiting bij een onderlinge kas of sectie en van betaling der bijdragen regelen.

6^o Voor de bij artikel 4 en artikel 5, alinea 3, van het ontwerp bedoelde bijdragen, zal het organiek koninklijk besluit beslissen of de betaling in één of in meer stortingen moet geschieden.

Evenzoo zal het organiek koninklijk besluit beslissen of de bij artikel 5, alinea's 2 en 4, van het ontwerp bedoelde bijdragen en stortingen jaarlijksch of halfjaarlijksch zullen zijn.

De vorenstaande opmerkingen zijn van volstrekt algemeene beteekenis, in dezen zin dat de beslissingen waarbij het organiek koninklijk besluit zich hier zal bepalen, onbetwistbaar en in hoofdzaak in de bij artikel 9, alinea 1, van het ontwerp aan de Regeering toe- vertrouwde opdracht vallen.

7^o Het antwoord op de zevende vraag is ontkennend.

8^o Het antwoord op de achtste vraag is bevestigend.

Het organiek koninklijk besluit zal trachten voor alles een eenvoudige en practische oplossing te verwezenlijken.

la même personne pourra dépasser le taux de 270 francs par an prévu par les articles 4 et 5 du projet sans pouvoir toutefois excéder le double.

Le cas échéant, les trois dernières remarques seront également applicables aux associations sans but lucratif et à toutes autres personnes morales.

5^o La réponse à la cinquième question est affirmative.

Les cas, la mesure et les conditions dans lesquels existera le droit aux allocations ainsi que les conditions auxquelles il sera subordonné, seront déterminés par l'arrêté royal organique.

Celui-ci règlera aussi, d'une manière précise, l'obligation de s'affilier à une caisse ou section mutuelle et de payer des cotisations.

6^o Pour les cotisations dont il est question à l'article 4 et à l'article 5, alinéa 3, du projet, c'est l'arrêté royal organique qui décidera si le paiement en aura lieu en un ou plusieurs versements.

De même, l'arrêté royal organique décidera si les cotisations et les versements dont il est question à l'article 5, alinéas 2 et 4, du projet, seront annuels ou semestriels.

Les remarques ci-dessus ont une portée absolument générale, en ce sens que les décisions auxquelles s'arrêtera ici l'arrêté royal organique, rentrent incontestablement et au premier chef dans la mission confiée au Gouvernement par l'article 9, alinéa 1^{er}, du projet.

7^o La réponse à la septième question est négative.

8^o La réponse à la huitième question est affirmative.

L'arrêté royal organique cherchera en toute chose à réaliser une solution simple et pratique.

Aldus, bij voorbeeld, zal het misschien gepast lijken het regime van de forfaitaire bijdrage tot de helpers en de leden der wereldlijke geestelijkheid uit te breiden. Wat deze laatste betreft, het zal volstaan twee of drie trappen te voorzien volgens de waargenomen functies.

In denzelfden gedachtengang zal men er misschien toe gebracht worden voor de zelfstandige arbeiders van sommige bepaalde beroepen een vermoeden van voldoende welstand vast te stellen om in alle gevallen de toepassing van de maximumbijdrage van 270 frank per jaar te wettigen. Zulks zou bij voorbeeld het geval kunnen zijn voor de geneesheeren, de heelmeeesters en de apothekers, alsmede voor de advocaten, de pleitbezorgers en de notarissen. Er mag niet uit het oog verloren worden dat in principie krachtens artikel 4 van het ontwerp, de bijdrage van 270 frank per jaar van alle werkgevers, ook van de nederigsten, zal geëischt worden. Indien in principie een werkgever die met slechts één arbeider werkt, dien last moet dragen, valt het niet te begrijpen hoe het overdreven zou zijn hem ook op te leggen aan de geneesheeren, de heelmeeesters en de apothekers, aan de advocaten, de pleitbezorgers en de notarissen.

Dat alles zal zorgvuldig onderzocht en geregeld worden bij het opstellen van het organiek koninklijk besluit.

Dat besluit zal er namelijk over beslissen of het zooeven bedoeld vermoeden al of niet voor tegenbewijs vatbaar zal zijn.

9^o De Memorie van toelichting (blz. 11) zegt inderdaad dat de bepaling van artikel 9 (oorspronkelijk art. 7), letter c, van het ontwerp tot doel heeft te beletten dat de Compensatiekassen hun last zien verlichten door de aanneming van de ontworpen wet. Dat beteekent dat de kinderen die er toe aangewezen zijn de voordeelen der wet van 4 Augustus 1930, en meteen

Ainsi, par exemple, il paraîtra peut-être expédient d'étendre le régime de la cotisation forfaitaire aux aidants et aux membres du clergé séculier. En ce qui concerne ces derniers, il suffira de prévoir deux ou trois échelons d'après les fonctions exercées.

Dans le même ordre d'idées, on sera peut-être amené à établir pour les travailleurs indépendants appartenant à certaines professions déterminées une présomption d'aisance suffisante pour justifier dans tous les cas l'application de la cotisation maxima de 270 francs par an. Tel pourrait être le cas, par exemple, pour les médecins, chirurgiens et pharmaciens, de même que pour les avocats, avoués et notaires. Il ne doit pas être perdu de vue qu'aux termes de l'article 4 du projet, la cotisation de 270 francs par an sera en principe exigée de tous les employeurs, y compris les plus modestes. Si, en principe, un employeur qui occupe un unique ouvrier, doit supporter cette charge, on ne voit pas en quoi il serait excessif d'imposer celle-ci aux médecins, chirurgiens et pharmaciens, aux avocats, avoués et notaires.

Tout cela sera soigneusement examiné et réglé lors de l'élaboration de l'arrêté royal organique.

Celui-ci décidera, notamment, si la présomption dont il vient d'être question admettra la preuve contraire ou non.

9^o L'Exposé des Motifs (p. 11) dit effectivement que la disposition de l'article 9 (art. 7 primitif), lettre c, du projet, a pour but d'empêcher que les caisses de compensation ne bénéficient d'une réduction de charge en suite de l'adoption de la loi projetée. Cela signifie que les enfants appelés à bénéficier à la fois de la loi du 4 août, 1930 et de la loi projetée bénéficieront

die der ontworpen wet te genieten, de totale vergoedingen krachtens de eerste van die wetten zullen verkrijgen.

Voorbeeld : een loonarbeider houdt, als bijzaak, een winkel. Hij zal van de Compensatiekas waarbij zijn werkgever is aangesloten, de volle vergoedingen waarop hij, krachtens de wet van 4 Augustus 1930, aanspraak mag maken, blijven ontvangen. In beginsel zal de onderlinge kas waarvan hij deel uitmaakt, hem niets verschuldigd zijn. Het zal slechts anders geschieden indien, krachtens de wet van 4 Augustus 1930, de belanghebbende geen recht heeft, vanwege de Compensatiekas, op de bij die wet voorziene maandelijksche forfaitaire vergoeding. In dit geval zal de onderlinge kas een bedrag uitkeeren gelijk aan het verschil tusschen die forfaitaire vergoeding en het bedrag dat de Compensatiekas aan den belanghebbende voor de maand moet toekennen.

Ander voorbeeld : de vrouw van een loonarbeider houdt een winkel. De oplossing is gelijk aan de vorenvermelde. Met andere woorden, indien de loonarbeider normaal werkt en bijgevolg recht heeft op de bij de wet van 4 Augustus 1930 voorziene maandelijksche forfaitaire vergoeding, komt alleen de compensatiekas waarbij de werkgever is aangesloten tusschen, met uitsluiting van de onderlinge kas waarbij de vrouw van den loonarbeider is aangesloten. Laatstvermelde kas komt slechts tusschen in de veronderstelling dat de loonarbeider vanwege de Compensatiekas slechts recht heeft op een som beneden het bedrag van de maandelijksche forfaitaire vergoeding, en die tusschenkomst blijft beperkt bij het aanvullen van het verschil.

Hetgeen wij hier gezegd hebben van de primaire Compensatiekassen geldt ook voor de Nationale Compensatiekas, in zoover zij gezinsvergoedingen heeft toe te kennen aan sommige speciale categorieën van rechthebbers, luidens de bewoordingen

en principe, de l'intégralité des allocations en vertu de la première des lois.

Exemple : Un travailleur salarié tient, à titre accessoire, une boutique. Il continuera à recevoir de la caisse de compensation à laquelle est affilié son patron, l'intégralité des allocations qu'il peut prétendre aux termes de la loi du 4 août 1930. En principe, la caisse mutuelle dont il fait partie ne lui devra rien. Il n'en sera autrement que si, aux termes de la loi du 4 août 1930, l'intéressé n'a pas droit de la part de la caisse de compensation à l'allocation forfaitaire mensuelle prévue par cette loi. Dans ce cas, la caisse mutuelle octroiera une somme égale à la différence entre la dite allocation forfaitaire et la somme que la caisse de compensation est tenue d'allouer à l'intéressé pour le mois.

Autre exemple : La femme d'un travailleur salarié tient une boutique. La solution est analogue à celle qui est indiquée ci-dessus. En d'autres termes, si le travailleur salarié travaille normalement et a droit, par conséquent, à l'allocation forfaitaire mensuelle prévue par la loi du 4 août 1930, la caisse de compensation à laquelle est affilié le patron, intervient seule, à l'exclusion de la caisse mutuelle à laquelle est affiliée la femme du travailleur salarié. Cette dernière caisse n'intervient que dans l'hypothèse où le travailleur salarié n'a droit de la part de la caisse de compensation qu'à une somme inférieure au montant de l'allocation forfaitaire mensuelle et cette intervention se borne à combler la différence.

Ce que nous venons dire des caisses de compensation primaires, doit également s'entendre de la Caisse nationale de compensation en tant qu'elle est appelée à octroyer des allocations familiales à certaines catégories de bénéficiaires aux termes de l'article 49,

van artikel 49, alinea's 3 tot 13, en van artikel 52 der wet van 4 Augustus 1930.

10^o Waar in mijn brief van 21 April jl., wordt verklaard dat het organiek koninklijk besluit namelijk de bij de wet van 4 Augustus 1930 vastgestelde regelen aan de nieuwe zaak zal mogen aanpassen, dient het woord « aanpassen » in ruimen zin opgevat.

Daaronder versta ik niet alleen dat gelijk welke bij bedoelde wet vastgestelde regel in het organiek koninklijk besluit, hetzij zonder meer, hetzij mits sommige beperkingen of wijzigingen mag overgenomen worden, maar ook dat de aanpassing van bedoelde regelen desnoods met eenige uitbreiding zal mogen gepaard gaan.

Voorbeeld : uit de bij het in toepassing brengen van de verschillende wetten van sociale solidariteit opgedane ervaring blijkt dat de ontdekking van de weerspannige onder de wet vallenden op groote moeilijkheden stuit. Wegens het ontzaglijk aantal dergenen die onder de nieuwe wet zullen vallen, is het te voorzien dat de opsporing van hen die zich niet spontaan naar haar bepalingen zullen gedragen, bijzonder lastig zal zijn. Met het oog daarop is het noodig dat de opdracht, de weerspannigen op te sporen en desnoods te bekeuren, hier mag uitgebreid worden tot de onderlinge hulpkas, terwijl, luidens de bevoordingen der wet van 4 Augustus 1930, die opdracht slechts aan de controleurs van het Bestuur en van de Nationale Compensatiekas mag toevertrouwd worden.

Kortom, alle punten, zonder onderscheid, die bij de wet van 4 Augustus 1930 werden geregeld, zullen bij het organiek koninklijk besluit kunnen geregeld worden op de, met het oog op het doel van de nieuwe wet, rechtvaardig en practisch geoordeelde wijze.

Uit alles wat voorafgaat blijkt dat

alinéas 3 à 13, et de l'article 52 de la loi du 4 août 1930.

10^o Lorsque ma lettre du 21 avril écoulé déclare que l'arrêté royal organique pourra notamment adapter à la nouvelle matière les règles énoncées dans la loi du 4 août 1930, le mot « adapter » doit être entendu largement.

Je comprends par là, non seulement que n'importe quelle règle énoncée dans la dite loi pourra être reprise dans l'arrêté royal organique, soit purement et simplement, soit moyennant certaines restrictions ou modifications, mais encore que l'adaptation des règles en question pourra s'accompagner, le cas échéant, d'une certaine extension.

Exemple : L'expérience acquise au cours de la mise en application des diverses lois de solidarité sociale démontre que la découverte des assujettis réfractaires présente de grandes difficultés. En raison du nombre énorme d'assujettis que comportera la nouvelle loi, il est à prévoir que la découverte de ceux qui ne se conformeront pas spontanément à ses dispositions sera exceptionnellement difficile. Cela étant, il est nécessaire que la mission de rechercher les réfractaires et de dresser procès-verbal, le cas échéant, puisse ici être étendue à la Caisse mutuelle auxiliaire, alors que, aux termes de la loi du 4 août 1930, cette mission ne peut être confiée qu'aux contrôleurs de l'Administration et de la Caisse nationale de compensation.

Au bref, tous les points, indistinctement, que la loi du 4 août 1930 a réglés, pourront être réglés par l'arrêté royal organique de la manière qui sera jugée équitable et pratique étant donnée la matière qui fait l'objet de la nouvelle loi.

Tout ce qui précède démontre que

het organiek koninklijk besluit uiterst lenig zal moeten zijn.

Ik neem deze gelegenheid te baat om eens te meer te wijzen op de noodzakelijkheid, de taak van de Commissie voor de gezinsvergoedingen, van de Vaste Commissies der beide Wetgevende Kamers en van den Ministerraad niet onmogelijk te maken door een te enge opvatting van het ontwerp van kaderwet.

Ik veroorloof mij des te meer op dat punt aan te dringen, dat de volmachten waarover de Regeering normaal beschikt voor het opmaken van de koninklijke besluiten in uitvoering van gelijk welke wet, in het onderhavig geval slechts zullen worden overschreden op *eensluidend advies* der Vaste Commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en der Vaste Commissie van den Senaat.

Met de meeste hoogachting,

De Minister,
A. DELATTRE.

l'arrêté royal organique devra être d'une souplesse extrême.

Je saisis cette occasion de signaler une fois de plus la nécessité de ne pas rendre impossible, par une compréhension trop étroite du projet de loi de cadre, la tâche de la Commission des allocations familiales, des commissions permanentes des deux Chambres législatives et du Conseil des Ministres.

Je me permets d'insister d'autant plus sur ce point qu'il est bien entendu que les pouvoirs dont le Gouvernement dispose normalement pour l'élaboration des arrêtés royaux à prendre en exécution de n'importe quelle loi, ne seront excédés, en l'occurrence, que de *l'avis conforme* de la Commission permanente de la Chambre des Représentants et de celle du Sénat.

Veillez agréer, Mademoiselle, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre,
A. DELATTRE.

NOTA

Wij moeten eerst het vraagstuk duidelijk stellen.

Naar luid van artikel 3 van het wetsontwerp zullen de niet-loontrekkenden gezinsvergoedingen ontvangen gelijk aan of gelijkwaardig met diegene genoten door de loontrekkenden krachtens de wet van 4 Augustus 1930.

Wat thans overeenstemt met :

15 frank per maand voor het eerste kind;

25 frank per maand voor het tweede kind;

50 frank per maand voor het derde kind;

85 frank per maand voor het vierde kind;

120 frank per maand voor het vijfde kind en de volgende kinderen.

Artikel 3 van het ontwerp voegt daaraan toe dat de vergoedingen vanaf het eerste kind worden uitgekeerd.

Voor het overige zullen de regelen bepaald in de wet van 4 Augustus 1930 aan de nieuwe wet worden aangepast hetzij doodeenvoudig, hetzij mits sommige beperkingen of wijzigingen.

Het organiek Koninklijk Besluit zal uitmaken tot welken leeftijd de kinderen de vergoedingen zullen genieten.

Naar luid van artikel 19 der wet van 4 Augustus 1930, wordt de leeftijdsgrens op 14 jaar vastgesteld; doch de vergoedingen worden behouden tot 18 jaar voor de kinderen die daglessen volgen of die gebonden zijn door een leercontract onder controle van den Staat.

In zijn wetsvoorstel betreffende de niet-loontrekkenden stelt de h. De Vleeschauwer voor niet zoover te gaan wat betreft de twee categorieën kinderen daareven bedoeld, en op 16 jaar de uitkeering te doen ophouden van de gezinsvergoedingen voor al de kinderen om het even.

NOTE.

Commençons par bien situer le problème.

Aux termes de l'article 3 du projet de loi, les non-salariés recevront des allocations familiales égales ou équivalentes à celles dont les salariés jouissent en vertu de la loi du 4 août 1930.

Ce qui correspond actuellement à :

15 francs par mois pour le premier enfant ;

25 francs par mois pour le deuxième enfant ;

50 francs par mois pour le troisième enfant ;

85 francs par mois pour le quatrième enfant ;

120 francs par mois pour le cinquième enfant et les enfants suivants.

L'article 3 du projet ajoute que les allocations seront octroyées à partir du premier enfant.

Pour le reste, les règles énoncées dans la loi du 4 août 1930 seront adaptées à la nouvelle loi soit purement et simplement, soit moyennant certaines restrictions ou modifications.

L'arrêté royal organique décidera notamment jusqu'à quel âge les enfants bénéficieront des allocations.

Aux termes de l'article 19 de la loi du 4 août 1930, la limite d'âge est fixée à 14 ans; mais les allocations seront maintenues jusqu'à 18 ans en faveur des enfants qui suivent des cours du jour ou qui sont liés par un contrat d'apprentissage contrôlé par l'Etat.

Dans sa proposition de loi concernant les non-salariés, M. De Vleeschauwer propose de ne pas aller jusque là en ce qui concerne les deux catégories d'enfants dont il vient d'être question, et d'arrêter à 16 ans l'octroi des allocations familiales pour tous les enfants quels qu'ils soient.

In onze bedoeling zal het organiek Koninklijk Besluit voor al de kinderen om het even de leeftijdsgrens op 14 jaar bepalen, voorloopig althans gedurende b. v. de eerste drie of vier jaar.

* * *

Dit gezegd zijnde, gaan wij trachten *grosso modo* de uitgaven te berekenen waartoe de nieuwe wet aanleiding geven zal.

Volgens de nota van den h. Van Coillie gevoegd bij het verslag van Mej. Baers, bedroeg het totaal der gezinnen in België 2,374,445 in 1930.

Men kent het tegenwoordig getal niet.

Naar onze berekeningen zou België thans ongeveer 2,402,000 gezinnen tellen waarvan, in ronde cijfers, 1,615,000 gezinnen van loontrekkenden en 787,000 gezinnen van niet-loontrekkenden.

Deze drie cijfers zijn vermoedelijk nog te laag; doch dat is zonder belang voor onze bewijsvoering. Waar het op aan komt, is de bepaling van de onderscheidene getallen gezinnen van loontrekkenden en niet-loontrekkenden.

Van een anderen kant, telt België 1,768,820 kinderen beneden 14 jaar, waarbij dienen gevoegd 60,000 kinderen boven 14 jaar die tot het verlof naar school moeten gaan. Maakt samen: 1,828,820 kinderen.

Hoeveel van die 1,828,820 kinderen genieten er gezinsvergoedingen krachtens de wet van 4 Augustus 1930?

Uit de jongste inlichtingen blijkt dat 1,142,132 kinderen in dit geval verkeerden. Doch, om dienstig te zijn voor onze bewijsvoering, moet dit cijfer in tweevoudige richting worden verbeterd.

Eerst moet men daarvan ongeveer 5 % aftrekken, aangezien men op

Dans notre esprit, l'arrêté royal organique fixera pour tous les enfants quels qu'ils soient, la limite d'âge à 14 ans, tout au moins provisoirement, pendant les trois ou quatre premières années, par exemple.

* * *

Cela dit, cherchons à évaluer *grosso modo* la dépense que la nouvelle loi entraînera.

D'après la note de M. Van Coillie annexée au rapport de M^{lle} Baers le nombre total des familles s'élevait en Belgique à 2,374,445 en 1930.

On ne connaît pas le nombre actuel.

D'après nos calculs la Belgique comprendrait actuellement 2,402,000 familles environ, dont, en chiffres ronds: 1,615,000 familles de salariés et 787,000 familles de non-salariés.

Ces trois chiffres sont probablement trop bas encore; mais cela n'a guère d'importance au point de vue de notre raisonnement. Ce qui importe surtout, c'est la fixation des nombres respectifs de familles de salariés et de familles de non-salariés.

D'un autre côté, la Belgique compte 1,768,820 enfants de moins de 14 ans, auxquels il convient d'ajouter 60,000 enfants de plus de 14 ans qui doivent fréquenter l'école jusqu'aux vacances. Soit en tout: 1,828,820 enfants.

Parmi ces 1,828,820 enfants, combien en est-il qui bénéficient d'allocations familiales en vertu de la loi du 4 août 1930?

Les derniers résultats connus indiquent 1,142,132 enfants qui se trouvent dans ce cas. Mais, pour pouvoir être utilisé dans notre argumentation ce chiffre demande à être rectifié dans un double sens.

D'une part, il y a lieu de le réduire d'environ 5 p. c., attendu qu'on peut

deze verhouding de kinderen kan ramen die thans tot 18 jaar gezinsvergoedingen trekken. Dus $1,142,132 - 57,106 = 1,085,026$.

Dan moet men nog in aanmerking nemen, ten eerste dat het land nog meer dan 100,000 werklozen telt, vervolgens dat er nog ten minste zoowat 20,000 weerspannige werkgevers zijn, waarbij dus vermoedelijk zoowat 20,000 kinderen zijn betrokken. Zoodat, om die twee redenen, het cijfer 1,085,026 schijnt te mogen worden verhoogd met ongeveer 70,000 eenheden. Dus $1,085,026 + 70,000 = 1,155,026$.

Het cijfer 1,155,026 zou dus het aantal kinderen beneden 14 jaar vertegenwoordigen waaruit de 1 miljoen 615,000 gezinnen van loontrekkenden bestaan.

Wij trekken dit cijfer van het totaal der 1,828,820 kinderen beneden 14 jaar in het land af en wij bekomen : $1,828,820 - 1,155,026 = 673,794$.

Dit laatste cijfer vertegenwoordigt ongeveer het aantal kinderen beneden 14 jaar waaruit de 787,000 gezinnen van niet-loontrekkenden bestaan.

Eerste gevolgtrekking : het aantal gezinnen van niet-loontrekkenden vertegenwoordigt wat minder dan de helft van het aantal gezinnen van loontrekkenden (787,000 tegen 1,615,000). Daarentegen, tellen de eerste wat minder dan de helft kinderen beneden 14 jaar, waaruit de tweede bestaan (673,794 tegenover 1,155,026) : Het verschil is 8.3 t. h.

Tweede gevolgtrekking : het schijnt dat men mag aannemen dat de toekenning van gezinsvergoedingen aan niet-loontrekkenden ongeveer 58.3 t. h. zal kosten van de toekenning van gezinsvergoedingen aan loontrekkenden.

* * *

évaluer à cette proportion les enfants qui actuellement bénéficient d'allocations familiales jusqu'à l'âge de 18 ans. D'où $1,142,132 - 57,106 = 1,085,026$.

D'autre part, il y a lieu de considérer d'abord que le pays compte encore plus de 100,000 chômeurs, ensuite qu'il reste encore, au moins, une vingtaine de mille employeurs réfractaires, impliquant probablement une vingtaine de mille enfants bénéficiaires. Si bien que, de ces deux chefs, le chiffre de 1,085,026 semble pouvoir être majoré d'environ 70,000 unités. D'où 1 million $1,085,026 + 70,000 = 1,155,026$.

Le chiffre de 1,155,026 représenterait le nombre d'enfants de moins de 14 ans que compteraient les 1,615,000 familles de salariés.

Retranchons maintenant ce chiffre du total de 1,828,820 enfants de moins de 14 ans existant dans le pays et nous obtenons :

$$1,828,820 - 1,155,026 = 673,794.$$

Ce dernier chiffre représenterait approximativement le nombre d'enfants de moins de 14 ans que compteraient les 787,000 familles de non-salariés.

Première conclusion : Le nombre des familles de non-salariés représente un peu moins que la moitié du nombre des familles de salariés (787,000 en face de 1,615,000). Par contre, les premières comptent plus de la moitié du nombre d'enfants de moins de 14 ans que comptent les secondes (673,794 en face de 1,155,026) : L'écart est de 8.3 %.

Seconde conclusion : Il semble que l'on puisse admettre que l'octroi d'allocations familiales aux non-salariés coûtera approximativement 58.3 % de ce que coûte l'octroi d'allocations familiales aux salariés.

* * *

Thans ontvangen de gezinnen van loontrekkenden aan minimavergoedingen, voorzien door de wet van 4 Augustus 1930, een som van nagenoeg 334 miljoen frank, voor de kinderen beneden 14 jaar.

Ten einde rekening te houden met de 80,000 kinderen der werklozen en der arbeiders in dienst van weerspannige patroons, dient het cijfer van 334 miljoen met ongeveer 7 t. h. verhoogd.

Dit maakt in ronde cijfers :

$$334,000,000 + \frac{334,000,000 \times 7}{100} = 357,000,000.$$

Nemen wij 58.3 t. h. van deze 357 miljoen dan bekomen wij in ronde cijfers 193,000,000 frank.

Dit lijkt bij benadering de uitgave te zijn die moet voortspruiten uit de nieuwe wet.

* *

Hoe deze uitgave gedekt?

Wij kunnen vooreerst op ongeveer 160,000 werkgevers rekenen.

$$160,000 \times 270 = 43,200,000 \text{ frank.}$$

Wij hebben vervolgens de vennoten onder gemeenschappelijken naam, de werkende en stille vennoten in de vennootschappen bij wijze van geldschieting, de beheerders en commissarissen der handelsmaatschappijen op aandeelen, zelfs van zekere verenigingen zonder winst oogmerken en andere rechtspersonen.

Welnu, men telt zoowat 30,000 vennootschappen, verenigingen en rechtspersonen die belastbaar zijn uit hoofde hunner beroepsbedrijvigheid. Schatten wij op 8,000 het aantal waarvan de vennoten of de beheerders en commissarissen aanleiding zouden kunnen geven tot storten en op 5 het gemiddeld aantal storters.

Dit zou 40,000 storters geven.

Houden wij rekening met de dubbele bedieningen en schatten wij de inkomsten op 8,000,000 frank.

Actuellement les familles de salariés reçoivent approximativement en allocations maxima prévues par la loi du 4 août 1930 une somme de 334 millions de francs, pour les enfants âgés de moins de 14 ans.

Afin de tenir compte des 80,000 enfants des chômeurs et des travailleurs occupés par les patrons réfractaires, il importe de majorer le chiffre de 334 millions d'environ 7 p. c.

D'où, en chiffres ronds :

$$334,000,000 + \frac{334,000,000 \times 7}{100} = 357,000,000$$

Si nous prenons 58.3 % de ces 357 millions, nous obtenons en chiffre rond 193,000,000 de francs.

Telle semble devoir être approximativement la dépense qu'entraînera la nouvelle loi.

* *

Comment faire face à cette dépense?

Nous pouvons compter d'abord sur environ 160,000 employeurs :

$$160,000 \times 270 = 43,200,000 \text{ francs.}$$

Nous avons ensuite les associés en nom collectif, les associés commandités et commanditaires des sociétés en commandite, les administrateurs et commissaires des sociétés commerciales par actions, voire de certaines associations sans but lucratif et autres personnes morales.

Or, on compte, une trentaine de mille sociétés, associations et personnes morales imposables en raison de leur activité professionnelle. Estimons à 8,000 le nombre de celles dont les associés ou les administrateurs et commissaires pourraient donner lieu à cotisation et à 5 le nombre moyen de cotisants.

Cela donnerait 40,000 cotisants.

Tenons compte des doubles emplois et évaluons la recette à 8,000,000 de francs.

Dan komen de gezinnen van niet-loontrekkenden die vanaf het loopende jaar vergoedingen zullen ontvangen in uitvoering der artikelen 22 en 52 der wet van 4 Augustus 1930 (jonge broeders en zusters).

Wij meenen deze opbrengst op 13 miljoen te mogen schatten.

Dan zijn er nog de niet-loontrekkenden met een loontrekkende (n) echtgenoot (e) en de loontrekkenden die een niet-loontrekkend bijberoep uitoefenen.

De verlichting van lasten door de eersten mag, naar het lijkt, op een tiental miljoen geschat worden.

Het is moeilijk de verlichting van lasten te schatten waartoe de tweeden aanleiding zullen geven. Voorloopig meenen wij niet te overdrijven door van 2 miljoen te gewagen.

Hetzij dus 12 miljoen voor de twee punten.

Blijft de toelage van den Staat, waarvan sprake bij artikel 9, letter a, van het ontwerp,

Om deze toelage te bepalen zou men als grondslag kunnen nemen het aantal kinderen beneden 14 jaar die het voordeel der nieuwe wet zullen genieten. Daar dit getal met 8,3 t. h. de helft van het aantal kinderen beneden 14 jaar overschrijdt die krachtens de tegenwoordige wet gezinsvergoedingen genieten, zou de toelage van den Staat ten bate van de niet-loontrekkenden billijkerwijze kunnen worden bepaald op 58,3 t. h. van het maximum van 25 miljoen voorzien bij artikel 52 der wet van 4 Augustus 1930, dat wil zeggen op 14,575,000 fr.

Als totaal der tot nog toe voorziene ontvangsten bekomen wij aldus in ronde cijfers 90,000,000 frank.

* *

Aangezien de totale uitgave 193 miljoen frank bedraagt, zal het overschot, hetzij 103 miljoen in ronde

Puis viennent les familles de non-salariés qui, à partir de l'année courante, recevront des allocations en exécution des articles 22 et 52 de la loi du 4 août 1930 (jeunes frères et sœurs).

Nous pensons pouvoir évaluer cette recette à 13 millions.

Viennent encore les non-salariés qui ont comme conjoint un salarié et les salariés qui accessoirement exercent une profession de non-salarié.

L'allègement de charge auquel donneront lieu les premiers, semble pouvoir être évalué à une dizaine de millions.

Il est difficile d'évaluer l'allègement de charge auquel donneront lieu les seconds. Provisoirement, il semble que l'on puisse, sans risque d'exagération, l'évaluer à 2 millions.

Soit 12 millions pour les deux chefs.

Reste la subvention de l'Etat dont il est question à l'article 9, lettre a, du projet.

Pour fixer cette subvention on pourrait se baser sur le nombre d'enfants de moins de 14 ans qui bénéficieront de la nouvelle loi. Comme ce nombre dépasse de 8,3 p. c. la moitié du nombre d'enfants de moins de 14 ans qui bénéficient d'allocations familiales, en vertu de la loi actuelle, la subvention de l'Etat en faveur des non-salariés pourrait être équitablement fixée à 58,3 p. c. du maximum de 25 millions prévu par l'article 52 de la loi du 4 août 1930, c'est-à-dire à 14,575,000 francs.

Comme total des recettes envisagées jusqu'à présent, nous obtenons ainsi 90,000,000 de francs en chiffre rond.

* *

La dépense totale s'élevant à 193,000,000 francs, le reliquat, soit en chiffres ronds 103 millions, devra être

cijfers, door de niet-loontrekkende arbeiders moeten opgebracht worden.

Welk is het aantal dezer laatsten ?

Men kan het ramen op 993,000, na aftrek van 17 t. h. van het globaal aantal assistenten (373,000), derwijze dat de niet meerderjarige assistenten worden uitgeschakeld.

Het cijfer van 993,000 niet-loontrekkenden wordt onderverveeld als volgt :

Nijverheid, handel, land- bouw, vischvangst	593,000
Vrije beroepen	35,000
Lichamelijke zorgen (haar- kappers, enz.)	10,000
Geestelijken	6,000
Kloosterlingen	40,000
Assistenten	309,000
	993,000

Bij deze 993,000 niet-loontrekkenden dienen gevoegd de gewezen werkgevers en de vroegere niet-loontrekkenden.

Het aantal dezer categorie storters kan moeilijk worden geschat. Wij meenen niet te overdrijven wanneer wij het op 60,000 ramen.

Dit brengt ons tot een totaal van 1,053,000 overblijvende storters.

Verdeelen wij thans den overblijvenden last van 103 millioen over deze 1,053,000 overblijvende storters, dan komen wij tot een gemiddeld bedrag van 97,82 fr.

* *

De berekeningen die wij hebben gedaan zijn natuurlijk niet volledig.

Immers er wordt geen rekening gehouden met de verhouding kinderrijke gezinnen, anders gezegd met de verhouding der vierde, vijfde en volgende kinderen, die de hoogste gezinsvergoedingen genieten.

fourni par les travailleurs indépendants.

Quel est le nombre de ces derniers ?

On peut évaluer ce nombre à 993,000, après défalcation de 17 p. c. du nombre total des aidants (373,000), de manière à écarter les aidants qui ne sont pas majeurs.

Le chiffre de 993,000 travailleurs indépendants se décompose comme suit :

Industrie, commerce, agricul- ture, pêche	593,000
Professions libérales	35,000
Soins personnels (coiffeurs, etc.)	10,000
Clergés	6,000
Religieux et religieuses	40,000
Aidants	309,000
	993,000

A ces 993,000 travailleurs indépendants il y a lieu d'ajouter les anciens employeurs et les anciens travailleurs indépendants.

Le nombre de cette catégorie de cotisants est difficile à évaluer. Nous pensons ne pas courir de risque d'exagérer en l'évaluant à 60,000.

Ce qui nous fait un total de 1,053,000 cotisants restants.

Répartissons maintenant entre ces 1,053,000 cotisants restants la charge restante de 103 millions et nous obtenons une moyenne de fr. 97,82.

* *

Les calculs auxquels nous nous sommes livrés, ne sont évidemment pas complets.

En effet, il n'est pas tenu compte de la proportion des familles nombreuses, autrement dit de la proportion des quatrièmes et cinquièmes enfants et des enfants suivants, lesquels bénéficient des taux d'allocation les plus élevés.

Het is bijna zeker dat bedoelde verhouding aanzienlijk sterker is bij de niet-loontrekkenden dan bij de loontrekkenden.

Derhalve kan men voorzien dat uit dien hoofde de gemiddelde bijdrage van fr. 97-82 gevoelig zal moeten worden verhoogd.

Wat er ook van zij, wij achten het verschil tusschen dit gemiddeld cijfer en het maximum van 270 frank voldoende om in elke mogelijkheid te kunnen voorzien.

* *

De in deze nota vervatte argumentatie zal in het verslag aan den Koning, gevoegd bij het ontwerp van organiek koninklijk besluit, de noodige toelichting, opheldering en aanpassing krijgen.

Deze nota heeft alleen voor doel aan te toonen dat de uitbreiding der gezinsvergoedingen tot de werkgevers en de niet-loontrekkenden, in de voorwaarden bepaald in het wetsontwerp, financieel mogelijk is.

In het verslag aan den Koning, dat gevoegd worden bij het ontwerp van organiek koninklijk besluit, zullen de financieele grondslagen van de nieuwe wet niet meer beknopt en voorloopig, maar omstandig, volledig en zoo nauwkeurig mogelijk worden uiteengezet.

20 Mei 1937.

De Minister,
A. DELATTRE.

Il est à peu près certain que la dite proportion est notablement plus forte chez les non-salariés que chez les salariés.

En conséquence, on peut prévoir que de ce chef la moyenne de cotisation de fr. 97-82 devra être sensiblement majorée.

Quoiqu'il en soit, nous estimons que l'écart entre cette moyenne et le taux maximum de 270 francs est suffisant pour permettre de parer à toute éventualité.

* *

L'argumentation contenue dans la présente note recevra dans le rapport au Roi qui accompagnera le projet d'arrêté royal organique, tout le développement, toutes les précisions et tous les ajustements nécessaires.

Le seul but de la présente note est de montrer que l'extension des allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs indépendants dans les conditions déterminées dans le projet de loi est chose financièrement réalisable.

Le rapport au Roi qui accompagnera le projet d'arrêté royal organique, exposera les bases financières de la nouvelle loi non plus d'une manière sommaire et provisoire, mais d'une façon détaillée, complète et aussi proche de la réalité que possible

20 mai 1937.

Le Ministre,
A. DELATTRE.